



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

02-12-2004

Après-midi

donderdag

02-12-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Questions jointes de	1
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les déclarations du prince Philippe" (n° P591)	1
- M. Patrick Cocriamont au premier ministre sur "les déclarations du prince Philippe" (n° P592)	1

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang, **Patrick Cocriamont**, **Guy Verhofstadt**, premier ministre, **Patrick De Groote**

Question de Mme Nathalie Muylle au premier ministre sur "la présence de troupes rwandaises sur le territoire congolais" (n° P594)	7
---	---

Orateurs: **Nathalie Muylle**, **Guy Verhofstadt**, premier ministre

Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la libération forcée de trafiquants de drogue" (n° P595)	10
---	----

Orateurs: **Claude Marinower**, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le renouvellement des organes représentatifs du culte musulman" (n° P596)	12
---	----

Orateurs: **Talbia Belhouari**, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice, **Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

Question de M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'exonération fiscale des livrets d'épargne" (n° P597)	14
---	----

Orateurs: **Carl Devlies**, **Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

Questions jointes de	16
- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P598)	16
- Mme Marie-Claire Lambert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P600)	16
- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P601)	16

Orateurs: **Marie Nagy**, **Marie-Claire Lambert**,

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de uitspraken van kroonprins Filip" (nr. P591)	1
- de heer Patrick Cocriamont aan de eerste minister over "de uitspraken van kroonprins Filip" (nr. P592)	1

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, **Patrick Cocriamont**, **Guy Verhofstadt**, eerste minister, **Patrick De Groote**

Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de eerste minister over "Rwandese troepen op Congolese bodem" (nr. P594)	7
--	---

Sprekers: **Nathalie Muylle**, **Guy Verhofstadt**, eerste minister

Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verplichte vrijlating van drugsmokkelaars" (nr. P595)	10
--	----

Sprekers: **Claude Marinower**, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de hernieuwing van de representatieve organen van de islamitische eredienst" (nr. P596)	12
---	----

Sprekers: **Talbia Belhouari**, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie, **Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de belastingvrijstelling op spaarboekjes" (nr. P597)	14
---	----

Sprekers: **Carl Devlies**, **Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Samengevoegde vragen van	16
- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P598)	16
- mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P600)	16
- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P601)	16

Sprekers: **Marie Nagy**, **Marie-Claire Lambert**,

Brigitte Wiaux, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Brigitte Wiaux, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Bert Schoofs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la situation des centres psychiatriques de jour" (n° P602)	20	Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de afbouw van de dagcentra voor psychiatrie" (nr. P602)	20
<i>Orateurs:</i> Bert Schoofs, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Bert Schoofs, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bien-être animal" (n° P603)	21	Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het dierenwelzijn" (nr. P603)	21
<i>Orateurs:</i> Josée Lejeune, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Josée Lejeune, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le Maribel social" (n° P604)	22	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de sociale Maribel" (nr. P604)	22
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "la grève de la CGSP à l'ONEM" (n° P605)	25	Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de ACOD-staking bij de RVA-werknemers" (nr. P605)	25
<i>Orateurs:</i> Annemie Turtelboom, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Annemie Turtelboom, Freya Van den Bossche , minister van Werk	
Question de Mme Valérie De Bue au ministre de la Mobilité sur "les nouvelles réglementations pour les auto-écoles" (n° P606)	27	Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Mobiliteit over "de nieuwe reglementering voor autorijsscholen" (nr. P606)	27
<i>Orateurs:</i> Valérie De Bue, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité		<i>Sprekers:</i> Valérie De Bue, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	
Agenda	28	Agenda	28
PROJETS ET PROPOSITIONS	29	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	29
Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1427/1-2)	29	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1427/1-2)	29
<i>Discussion générale</i>	29	<i>Algemene bespreking</i>	29
<i>Orateur:</i> Filip Anthuenis , rapporteur		<i>Spreker:</i> Filip Anthuenis , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30
Proposition de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus (231/1-16)	30	Voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden (231/1-16)	30
<i>Discussion générale</i>	30	<i>Algemene bespreking</i>	30
<i>Orateurs:</i> André Perpète , rapporteur, Tony Van Parys, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Bart Laeremans, Philippe Monfils, Walter Muls, Karine Lalieux, Marie Nagy, Jean-Pierre Malmendier, Alfons Borginon, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> André Perpète , rapporteur, Tony Van Parys, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Bart Laeremans, Philippe Monfils, Walter Muls, Karine Lalieux, Marie Nagy, Jean-Pierre Malmendier, Alfons Borginon, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
ANNEXE	83	BIJLAGE	83
DECISIONS INTERNES	83	INTERNE BESLUITEN	83
COMMISSION PARLEMENTAIRE DE	83	PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE	83

CONCERTATION			
DECISIONS	83	BESLISSINGEN	83
DEMANDES D'INTERPELLATION	84	INTERPELLATIEVERZOEKEN	84
DEPOTS	84	INGEKOMEN	84
PROPOSITIONS	84	VOORSTELLEN	84
AUTORISATION D'IMPRESSION	84	TOELATING TOT DRUKKEN	84
GOUVERNEMENT WALLON - PROCEDURE DE COOPERATION	85	WAALSE REGERING - PROCEDURE VAN SAMENWERKING	85
COMMUNICATIONS	85	MEDEDELINGEN	85
COMMISSIONS	85	COMMISSIES	85
RAPPORTS	85	VERSLAGEN	85
SENAT	86	SENAAT	86
PROJET DE LOI TRANSMIS	86	OVERGEZONDEN WETSONTWERP	86
PROJET DE LOI AMENDE	86	GEAMENDEERD WETSONTWERP	86
CONFERENCE EUROPEENNE INTERPARLEMENTAIRE	86	EUROPESE INTERPARLEMENTAIRE	86
ESPACE		RUIMTEVAARTCONFERENTIE	
GOUVERNEMENT	86	REGERING	86
DEPOT D'UN PROJET DE LOI	86	INGEDIENDE WETSONTWERP	86
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	87	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	87
REPONSE A UNE RESOLUTION DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS	87	ANTWOORD OP EEN RESOLUTIE VAN DE KAMER VAN VOKSVERTEGENWOORDIGERS	87
COUR D'ARBITRAGE	88	ARBITRAGEHOF	88
ARRETS	88	ARRESTEN	88
QUESTIONS PREJUDICIELLES	89	PREJUDICIËLE VRAGEN	89
PETITIONS	89	VERZOEKSCHRIFTEN	89
DEPOT	89	INGEKOMEN	89
RAPPORTS ANNUELS	89	JAARVERSLAGEN	89
VILLE DE GAND	89	STAD GENT	89
MOTIONS	90	MOTIES	90
DEPOT	90	INGEKOMEN	90

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 2 DECEMBRE 2004

DONDERDAG 2 DECEMBER 2004

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.19 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.19 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Patrick Dewael, Laurette Onkelinx, Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Corinne De Permentier, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, Yvan Mayeur, Joëlle Milquet, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Roel Deseyn, Pierre Lano, Servais Verherstraeten, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
François-Xavier de Donnea, UIP / IPU.

Questions**Vragen****01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de uitspraken van kroonprins Filip" (nr. P591)
- de heer Patrick Cocriamont aan de eerste minister over "de uitspraken van kroonprins Filip" (nr. P592)

01 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les déclarations du prince Philippe" (n° P591)
- M. Patrick Cocriamont au premier ministre sur "les déclarations du prince Philippe" (n° P592)

De vraag van de heer Annemans is een interpellatie die in een vraag werd omgezet.

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de eerste minister, om het in de moedertaal van de prins te zeggen: "Quelle affaire". Men is in China en men raakt wat euforisch. Iedereen zegt dat men alle deuren kan openen, omdat men zich bevindt in een land waar men veel belangstelling en achting heeft voor een goed theaterstuk. En dan laat men plots alle duivels los. Men heeft deuren geopend, maar ook een paar gesloten. Ik heb het dan niet zozeer over de wijze waarop het koningshuis nu al twintig jaar met een

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le Prince a certes ouvert des portes en Chine, mais il en a aussi fermées par ses déclarations sur la régionalisation et sur le débat communautaire en général.

eigenaardige koppigheid een zeer strikte versie van het cordon sanitaire handhaaft.

De aap is nu uit de mouw gekomen. Niet het zogenaamde racisme van mijn partij stoort, maar wel het feit dat wij de enige partij zijn die ernstige vraagtekens durft te plaatsen bij de eenheid van België. Dat masker is nu dus eindelijk afgevallen. We weten waarom het cordon sanitaire wordt toegepast door het Hof. De prins heeft deuren geopend in China, maar hier heeft hij er gesloten door zijn uitspraken over de regionalisering en over de evolutie van het communautair debat in het algemeen. Wat dat betreft heeft de prins deuren gesloten en heeft het koningshuis kant gekozen. Dat gebeurt precies op het moment dat wij hier in het Parlement een debat zouden moeten voeren en proberen de eerste minister ertoe aan te zetten eindelijk het communautair debat aan te vatten en/of een begin te maken van de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde. Precies op dat moment komt het koningshuis zich moeien in een veel algemener debat en ontbloot het zelf de Kroon en de wijze waarop het denkt over de evoluties van de komende jaren.

Ik heb het interview er immers nog eens op nagelezen en het is onmiskenbaar, zeker met een zin als: "De laatste jaren dreigde het allemaal verkeerd te lopen, maar gelukkig gebeurde dat niet." Met een dergelijke zin geeft de prins duidelijk aan dat het koningshuis een kant heeft gekozen in het communautaire debat. Dat wordt alleen maar versterkt door alle Franstalige reacties.

Mijnheer de eerste minister, ik heb uw reactie gelezen, die formeel gezien correct was. Ze nam immers in ieder geval afstand van de uitspraken. Toch was uw reactie, eerlijk gezegd, heel zwak. Mijnheer de eerste minister, u doet de uitspraken af als een soort toogpraat en zegt dat de prins emotioneel was en op de golven van zijn eigen succes in China was gaan zweven. U relativeert het allemaal. Aan de reacties van uw vice-eerste ministers kan u echter niet ontkomen, evenmin als aan de reactie van Di Rupo. Zij zeggen dat prins Filip heeft gesproken als een toekomstige koning.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af.

De toekomstige koning is dus klaarblijkelijk van oordeel dat wie in de verdere communautaire evoluties de Vlaamse kaart trekt, het koningshuis op zijn weg zal vinden. Dat is volgens mij een uitspraak die vanwege een eerste minister een veel fellere reactie verdient. Het is niet omdat de Franstalige reacties en ook de reacties van uw Franstalige vice-eerste ministers unaniem positief zijn, dat daardoor in de schaduw moet worden gesteld dat wij aan Vlaamse kant eigenlijk de boodschap hebben gekregen dat het afgelopen moet zijn met een verder communautair debat.

Dat is volgens mij een uitspraak die een fellere reactie van de eerste minister verdient dan de reactie die hij tot nu toe heeft gegeven.

01.02 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, je n'ai pas vocation à pétroler sur le débat communautaire. Je m'abstiendrai donc de tout commentaire concernant les déclarations du prince Philippe.

Malheureusement, il faut constater que la famille royale affirme de

La Maison royale applique le cordon sanitaire au sens strict depuis près de vingt ans. Il apparaît aujourd'hui que ce n'est pas le prétendu racisme de mon parti qui dérange, mais bien le fait que nous mettons en question l'unité de la Belgique. La Maison royale a explicitement pris position à l'instant même où un débat communautaire devrait être mené au Parlement et que le premier ministre devrait s'atteler à la scission de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Lorsque le Prince déclare que 'la situation a failli mal tourner ces dernières années' mais que cela ne s'est heureusement pas produit, c'est une manifestation de partialité.

La réaction du premier ministre était correcte d'un point de vue formel, mais anémique. Il a mis ces déclarations sur le compte d'un état émotionnel momentané du Prince. Il ne peut toutefois ignorer la réaction de quelques-uns de ses vice-premiers ministres et de M. Di Rupo lorsqu'ils font observer que «le Prince a parlé comme un futur roi».

Le Prince héritier estime manifestement que celui qui joue la carte flamande trouvera la Maison royale sur son chemin et qu'il faut clore le débat communautaire. Une telle déclaration mérite une réaction plus vive du premier ministre.

01.02 Patrick Cocriamont (FN): Ik voel me niet geroepen om de communautaire tegenstellingen op de spits te drijven en zal me dus onthouden van enig commentaar op de verklaringen van Prins Filip.

plus en plus souvent ses opinions dans le débat politique, que ce soit par des visites à des associations pseudo-antiracistes ou à l'occasion des discours du Roi en fin d'année ou le jour de la fête nationale, le 21 juillet. Les positions antiracistes du Roi apparaissent à beaucoup de nos citoyens comme une prise de position en faveur de l'immigration.

Pour en revenir au prince Philippe, sa dotation doit servir, en tout cas selon la presse, à aider son père dans l'accomplissement des ses tâches.

Ne pensez-vous pas, monsieur le premier ministre, qu'il serait temps de remettre en question l'augmentation de cette dotation? Quelles sont vos intentions pour modérer les élans en faveur des allogènes dans les déclarations royales de cette fin d'année?

Helaas maakt de koninklijke familie steeds vaker haar mening kenbaar in het openbaar, bijvoorbeeld tijdens bezoeken aan zogenaamd antiracistische verenigingen. De Koning maakt zelfs gebruik van zijn 21 juli-toespraak om antiracistische verklaringen af te leggen, die heel wat burgers als een stellingname ten gunste van de immigratie opvatten. De dotatie van Prins Filip wordt grotendeels gerechtvaardigd door zijn opdracht, met name het bijstaan van zijn vader bij de uitoefening van diens functie. Is het niet tijd dat het bedrag van die toelage wordt herzien? Het is best mogelijk dat de Koning in zijn nieuwjaarstoespraak opnieuw een wel erg positieve houding ten aanzien van de allochtonen aanneemt. Wat zal u ondernemen om die houding te temperen?

01.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, gezien ik een vraag heb gekregen van de heren Annemans en Cocriamont zal ik in het Nederlands antwoorden aan de heer Annemans en in het Frans aan de heer Cocriamont. In beide gevallen zal dit hetzelfde antwoord zijn.

01.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Je donnerai la même réponse, en néerlandais à M. Annemans et en français à M. Cocriamont.

Toen ik gisteren de uitspraken vernam van prins Filip, naar aanleiding van zijn gesprek met een journalist in de marge van het galadiner in Sjanghai, heb ik hem onmiddellijk gecontacteerd. Tijdens dit gesprek heeft de prins mij toelichting gegeven over de context van dat gesprek en van zijn woorden. Na dit gesprek heb ik, zoals u weet, onmiddellijk gezegd dat ik mij kan voorstellen dat de prins zich afzet tegen partijen die de splitsing van het land voorstaan, maar dat dit evenwel niet in overeenstemming is met de huidige en vooral de toekomstige constitutionele rol van de prins in ons land. Die rol vraagt terughoudendheid in de uitspraken en dat in het bijzonder over onze federale staatsstructuur, de beleidsautonomie van de onderscheiden overheden en politieke partijen, zelfs indien die partijen het niet goed menen met de toekomst van ons land.

Collega's, artikel 88 van de Grondwet bepaalt dat de persoon des Konings onschendbaar is en dat de ministers verantwoordelijk zijn. Deze regel houdt in dat de Koning door niemand ter verantwoording kan worden geroepen. Dergelijke onschendbaarheid betekent dat de verantwoording voor de handelingen van de Koning door anderen moet worden gedragen. Uit de lezing van artikel 88 van de Grondwet blijkt dat die verantwoordelijkheid moet worden gedragen door de ministers van de federale regering. De vraag die door de ondervragers wordt opgeworpen, is of deze redenering evenzeer van toepassing kan worden verklaard op de overige leden van de koninklijke familie.

Het is zo dat men daartoe tevergeefs in de Grondwet een bepaling zal

J'ai pris contact avec le Prince à la suite de la publication de ses déclarations dans la presse. Il m'a fourni des explications sur le contexte et le contenu de l'entretien avec le journaliste. J'ai réagi en me disant que je puis imaginer que le Prince s'insurge contre des partis qui préconisent la scission du pays, mais qu'il n'a pas agi conformément à son rôle constitutionnel présent et futur. La réserve est de rigueur, particulièrement dans des déclarations concernant la structure fédérale de l'Etat et l'autonomie de gestion des pouvoirs publics et des partis politiques, même si certains partis ne sont pas bien intentionnés pour ce qui est de l'avenir de notre pays.

En vertu de l'article 88 de la Constitution, la personne du Roi est inviolable et les ministres du gouvernement fédéral sont

kunnen zoeken, waarin iets wordt gezegd over de ministeriële verantwoordelijkheid voor de overige leden van de koninklijke familie. Ook de rechtsleer is daarover niet eenduidig.

Mijnheer de voorzitter, ik heb zelf, naar aanleiding van een ander voorval, op 3 mei 2000 in de commissie voor de Binnenlandse Zaken van deze Kamer het volgende gezegd en ik zou dat even willen citeren: "Ik vind dat de leden van de koninklijke familie in onze moderne tijd perfect aan de maatschappelijke debatten moeten kunnen deelnemen. Ik vind ook dat dit moet gebeuren zonder dat polemieken ontstaan of zonder dat persoonlijke aanvallen worden gelanceerd". Anders gezegd, het is volstrekt begrijpelijk dat de koninklijke familie zich uitspreekt over de grote maatschappelijke thema's en de toekomst van ons land of dat zij onze democratische waarden verdedigt en evenzo is het evident dat zij blijf moet geven van terughoudendheid in alle politieke debatten die rijzen in het kader van onze democratische instellingen.

Het is zo, collega's, dat deze traditie van terughoudendheid inzake interventies vanwege leden van de koninklijke familie in het politieke debat, inderdaad gemotiveerd wordt door het feit dat zij moet vermijden – de koninklijke familie – dat zij in het centrum van een polemiek terechtkomt en op die manier het risico loopt om zelf het voorwerp van een politieke controverse te worden. Het risico bestaat immers dat als een dergelijke controverse zich voordoet, dit afstraalt op de monarchie zelf en op het staatshoofd in het bijzonder wiens politieke neutraliteit natuurlijk onbetwistbaar moet zijn.

Precies daarom vindt de regering dat deze principes die ik even in herinnering wilde brengen, en deze traditie de beste garanties zijn voor ons systeem van constitutionele monarchie.

Natuurlijk, en daarmee wil ik eindigen, heeft intussen de virulente reactie van de partij van de heer Annemans op de uitspraken van de prins wel één zaak duidelijk gemaakt. Dat is namelijk wat u eigenlijk wil, mijnheer Annemans, en dat is nu duidelijk gebleken: de desintegratie van het land, de afbraak van onze instellingen. U heeft dat daarjuist nog zelf bevestigd. Welnu, ik kan u zeggen dat de regering, haar meerderheid en, daar ben ik van overtuigd, alle andere partijen hier vertegenwoordigd, dit niet zullen laten gebeuren. *(applaus)*

À la demande de M. Cocriamont qui m'a posé une question sur le même incident, je répondrai qu'hier, quand j'ai appris les propos tenus par le prince lors d'une conversation avec un journaliste, j'ai immédiatement contacté le prince. Lors de notre entretien, il m'a exposé le contexte de ses déclarations. Après cet entretien, j'ai affirmé que je pouvais imaginer que le prince se dresse contre des partis qui défendent la scission du pays mais que cela ne correspondait pas à son rôle constitutionnel actuel ou futur. Ce rôle requiert en effet une certaine réserve dans les propos, particulièrement sur notre structure étatique fédérale et sur l'autonomie de gestion de nos différentes autorités, ainsi que sur les partis politiques, même lorsque ceux-ci ne veulent pas du bien à notre

responsables de ses actes. Le Roi ne doit rendre de comptes à personne. Cependant, la Constitution ne dit rien en ce qui concerne la responsabilité ministérielle à l'égard des autres membres de la famille royale. La doctrine n'est pas claire non plus à ce sujet. Le 3 mai 2000, je déclarais en commission de l'Intérieur de la Chambre que les membres de la famille royale devaient pouvoir prendre part aux débats sociaux, sans susciter de polémique ni se livrer à des attaques personnelles. Ils peuvent s'exprimer sur des thèmes sociaux fondamentaux, sur l'avenir de notre pays et sur les valeurs démocratiques. D'autre part, ils doivent s'abstenir de tout commentaire concernant les débats politiques relatifs aux institutions démocratiques. À défaut d'adopter ce comportement, la Maison royale risque de se projeter elle-même dans une polémique qui pourrait à son tour rejaillir sur la monarchie et sur le chef de l'Etat. La neutralité politique de ce dernier doit être et rester indiscutable.

Ces principes et cette tradition offrent les meilleures garanties pour le maintien de la monarchie constitutionnelle.

La réaction virulente du Vlaams Belang démontre une fois de plus que ce parti ne souhaite que la désintégration de notre pays et la démolition de nos institutions. Les autres partis s'y opposeront par tous les moyens!

Nadat zijn uitspraken in de pers bekend waren geworden, heb ik de prins gecontacteerd. Hij heeft me uitleg verschaft bij de context en de inhoud van het gesprek met de journalist. Mijn reactie was dat ik mij kan voorstellen dat de prins zich afzet tegen partijen die voor de splitsing van het land zijn, maar dat hij niet handelde in overeenstemming met zijn huidige en toekomstige constitutionele rol.

pays.

En effet, il faut rappeler que l'article 88 de notre Constitution dit que la personne du Roi est inviolable et que ses ministres sont responsables. Cette règle signifie que le Roi ne peut être rappelé à l'ordre par qui que ce soit. Une telle immunité signifie que la responsabilité des actes du Roi doit être assumée par d'autres personnes. Il ressort de l'article 88 de la Constitution que cette responsabilité est assumée par les ministres du gouvernement fédéral.

La question qui se pose ces dernières heures et ces derniers jours est de savoir si ce raisonnement s'applique également aux autres membres de la famille royale. S'il est vrai que la Constitution ne comprend aucune disposition réglant la responsabilité ministérielle pour ses autres membres, il faut constater que la théorie du droit n'est pas univoque non plus.

Le 3 mai 2000, en commission de l'Intérieur de la Chambre, j'étais déjà intervenu à ce sujet. Je vous rappelle mes propos: "J'estime que, de nos jours, les membres de la famille royale doivent parfaitement pouvoir participer aux débats de société et je pense également que cela doit pouvoir se faire sans que des polémiques surgissent ou que des attaques personnelles soient lancées."

Autrement dit, il est tout à fait compréhensible que la famille royale se prononce sur les grands thèmes de l'avenir de notre pays et les thèmes de société ou défende nos valeurs démocratiques, comme il est tout aussi évident, chers collègues, qu'elle doit faire preuve de réserve dans tous les débats politiques qui naissent dans le cadre de nos institutions démocratiques.

Cette tradition de réserve concernant les interventions des membres de la famille royale dans les débats politiques est motivée par le fait qu'il faut éviter qu'ils se retrouvent au centre de polémiques politiques, risquant ainsi de faire eux-mêmes l'objet d'une controverse de nature politique. Le risque existe aussi qu'une telle controverse touche également la monarchie même, et plus particulièrement le chef de l'Etat dont la neutralité politique doit rester incontestable. C'est la raison pour laquelle le gouvernement estime que ces principes et ces traditions sont la meilleure garantie de notre système de monarchie constitutionnelle.

Entre-temps, votre réaction et surtout d'autres réactions virulentes aux propos du prince ont, au moins, montré de façon évidente que vous et l'autre interpellant voulez, en réalité, la désintégration du pays.

Vous voulez la démolition de nos institutions! Le gouvernement et, selon moi, tous les autres partis représentés ici ne vous laisseront pas faire!

Terughoudendheid is gepast, zeker als het uitspraken betreft over onze federale staatsstructuur en over de beleidsautonomie van de overheden en politieke partijen, zelfs als bepaalde partijen het niet goed menen met de toekomst van ons land.

Artikel 88 van de Grondwet bepaalt dat de persoon van de Koning onschendbaar is en dat de ministers van de federale regering verantwoordelijk zijn voor zijn handelingen. De Koning kan door niemand ter verantwoording worden geroepen. In de Grondwet staat echter niets over de ministeriële verantwoordelijkheid voor de overige leden van de koninklijke familie. Ook de rechtsleer is ter zake niet eenduidig. Op 3 mei 2000 verklaarde ik in de Kamercommissie Binnenlandse Zaken dat de leden van de koninklijke familie aan de maatschappelijke debatten moeten kunnen deelnemen, zonder polemieken te doen ontstaan of persoonlijke aanvallen te lanceren. Zij kunnen zich uitspreken over fundamentele maatschappelijke thema's, over de toekomst van ons land en over de democratische waarden. Anderzijds moeten zij zich terughoudend opstellen in politieke debatten over de democratische instellingen. Zoniet dreigt het koningshuis zelf in een polemiek terecht te komen, die op haar beurt kan afstralen op de monarchie en op het staatshoofd. De politieke neutraliteit van die laatste moet onbetwistbaar zijn en blijven.

Deze principes en deze traditie bieden de beste garantie voor het behoud van de constitutionele monarchie.

De virulente reactie van het Vlaams Belang maakt alleen maar duidelijk dat deze partij niets liever wil dan de desintegratie van ons land en de afbraak van onze

instellingen. De andere partijen zullen zulks niet laten gebeuren!

01.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wij hebben hier toch een ernstig moment meegemaakt. In mijn lange parlementaire ervaring heb ik het nog nooit meegemaakt dat een regeringsmededeling, in casu een antwoord op een mondelinge vraag, in twee talen wordt voorgelezen. Ik dacht nog: nu komt de Duitse versie. Ik heb dat nog nooit meegemaakt.

Men zal wel willen aannemen dat ik verbaasd ben, mijnheer de eerste minister over het gewicht dat u aan die zaak geeft. Maar het bevestigt toch ook wat ik zeg. Als ik als Vlaams-nationalist een mening heb over het einde van België en die ook af en toe formuleer, is dat soms wel minder omdat ik dat wens dan omdat ik meen dat het er aankomt. Het is helemaal niet zo dat wij de afbraak van de instellingen voorstaan als partij. Wij functioneren in die instellingen en wij voelen ons daar zeer goed in en wij zullen in ieder geval die instellingen gebruiken om onze mening te blijven formuleren. Dus, wij willen die niet afbreken, wij willen gewoon vaststellen waar het met België zal eindigen indien wij blijven zitten in die conservatieve reflex van de Franstaligen ten aanzien van een verdere evolutie van het communautaire debat, diametraal tegenover een Vlaamse vraag en een Vlaams verlangen om verder te gaan in de regionalisering.

Dus, ons verwijt aan de prins is niet - verre van - het feit dat de koninklijke familie nu al meer dan twintig jaar een uitermate gebrek aan respect heeft voor een kwart van de Vlaamse bevolking. Dat is nog het minste van onze zorgen. Onze belangrijkste zorg was dat de prins zich heeft uitgesproken tegen de regionalisering van de buitenlandse handel die hier met tweederde meerderheid is vastgelegd en die had moeten gerespecteerd worden, en dat hij zich erover heeft verheugd dat zij niet gerespecteerd wordt. Dat is iets wat mij zorgen baart, want het geeft zicht op een breder kader, namelijk een kader waarin de koninklijke familie zich militant gaat inzetten voor de eenheid van België in de eerste plaats, maar ook voor een verzet tegen de verdere regionalisering van het land.

U hebt opgeroepen, na de veroordeling van mijn partij, om over het Vlaams Belang te zwijgen. Wat ik niet accepteer is dat u die oproep hebt gericht aan de journalisten en aan de publieke opinie terwijl u hem beter had kunnen richten aan de koninklijke familie.

Ik verwijs naar hetgeen Jacques Willequet in zijn boek over Albert I heeft aangetoond. Ik citeer hem: "Als een Coburg weet wat hij moet doen, dan mag men de sterrenhemel bewegen, hij zal nog niet van gedacht veranderen." Ik wens u daarmee veel geluk, want ik denk niet dat u hem zult kunnen wijsmaken dat hij in die zaak eigenlijk beter had gezwegen, hoewel hij dat beter had gedaan.

01.05 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le premier ministre, le Front national ne veut en aucun cas s'attaquer aux institutions de ce pays. Il nous semble seulement qu'une notion de simple justice morale devrait suffire à faire que la famille royale ne s'occupe pas de certains problèmes, comme celui de l'immigration. Pour le reste, je vous remercie de votre réponse.

01.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le premier ministre répond dans les deux langues. Je suis étonné de l'importance qu'il donne ainsi à cette question.

Le Vlaams Belang ne souhaite nullement le démantèlement des institutions. Nous fonctionnons parfaitement bien au sein de celles-ci. Nous nous demandons seulement ce qu'il va advenir de la Belgique, étant donné les grandes contradictions qui opposent la Wallonie et la Flandre dans le débat communautaire.

Nous ne reprochons pas tant au prince de manquer de respect à un quart de la population flamande, mais plutôt de s'exprimer publiquement contre la régionalisation du commerce extérieur qui a pourtant été approuvée à la majorité des deux tiers au sein du Parlement. La famille royale s'oppose ainsi ouvertement à la poursuite de la régionalisation.

Le premier ministre ferait mieux d'adresser au prince héritier l'appel qu'il avait lancé à la presse à la suite du procès intenté contre mon parti, afin que l'on se garde désormais d'encore parler de nous. Je pense toutefois qu'il est peu probable qu'il parvienne à le convaincre.

01.05 Patrick Cocriamont (FN): Het Front National wil de instellingen van ons land in geen geval aanvallen. Ons inziens moet de koninklijke familie zich evenwel onthouden van commentaar op vraagstukken zoals de immigratie. Dat is louter een kwestie van

morele rechtvaardigheid. Voor de rest dank ik u voor uw antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

01.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, klopt het dat de collega van N-VA en collega T'Sijen van u de raad hebben gekregen om zich niet te mengen in het debat van daarnet?

01.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Est-il exact que le président a défendu à MM. De Groote et T'Sijen de poser une question sur ce sujet?

De **voorzitter**: Dat klopt niet.

Wat wel klopt, is dat de Conferentie van voorzitters gisteren drie interpellatieverzoeken had ontvangen, een van u, een van de heer De Groote en een van mevrouw Van Themsche. Na consultatie van de heer Van den Eynde werd beslist de interpellatie van de heer Annemans om te zetten in een vraag. De twee andere interpellaties werden verwezen naar de commissie als interpellatie.

Vanmorgen heb ik de vraag ontvangen de interpellatie van de heer De Groote om te zetten in een vraag. Ik heb dat geweigerd en verklaar waarom. Het interpellatierecht is een individueel recht. Het recht om vragen te stellen werd beperkt tot twee vragen per fractie en per week. Mocht de heer De Groote vandaag zijn vraag hebben gesteld, zou hij gedurende vier opeenvolgende weken een vraag hebben gesteld. Ik ben graag bereid enkelingen, die eerbiedwaardig zijn, in de Kamer te beveiligen. Ik zal echter niet toelaten dat een eenmansfractie elke week in de plenaire vergadering een vraag stelt, terwijl meermannen- of vrouwenfracties tien à twaalf weken moeten wachten om aan de beurt te komen. Met de heer T'Sijen heb ik geen contact gehad. Dat is de realiteit!

01.07 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, het is, mijns inziens, gepast op uw uitspraken te antwoorden.

01.07 Patrick De Groote (N-VA): Je comprends la règle des deux questions par semaine. Il se fait que je constitue un groupe politique à moi seul et que cette situation est frustrante.

Uiteraard had ik voor deze plenaire vergadering een vraag ingediend betreffende de uitlatingen van kroonprins Filip tijdens de handelsmissie in China. Het is correct dat ik de vraag niet mag stellen. Dat werd beslist door de commissie. Waarom niet? U hebt het zelf aangehaald. Elke fractie mag slechts twee vragen stellen. Zoals u weet, heeft de N-VA geen fractie. Men heeft beslist dat ik af en toe een vraag mag stellen. Ik zie dat als een gunst. Tijdens vorige plenaire vergaderingen heb ik een vraag gesteld. Dat is de reden waarom ik vandaag niet aan bod kom. Het is frustrerend, maar ik begrijp het.

De **voorzitter**: Dat u alleen bent en zich gefrustreerd voelt, begrijp ik.

Le **président**: Je puis le comprendre.

02 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de eerste minister over "Rwandese troepen op Congolese bodem" (nr. P594)

02 Question de Mme Nathalie Muylle au premier ministre sur "la présence de troupes rwandaises sur le territoire congolais" (n° P594)

02.01 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de minister, het is duidelijk dat België de laatste weken en maanden een actieve rol heeft gespeeld in het transitieproces in Congo. U hebt dit vorige week nogmaals bewezen op de Top in Burkina Faso waar u mee aan de basis lag van een akkoord dat werd getekend tussen president Kagame en president Kabila. België heeft de laatste weken en maanden zeer veel inspanningen gedaan om het transitieproces daar tot een goed einde te brengen. Ik denk maar aan onze samenwerking

02.01 Nathalie Muylle (CD&V): La Belgique joue un rôle important dans le processus de transition au Congo. Pas plus tard que la semaine dernière, notre pays a été à l'origine de l'accord entre les présidents Kagame et Kabila. Notre pays est également

met Zuid-Afrika en aan de rol van Benin en Uganda die wij in het vredesproces willen betrekken. Daarnaast zien wij dat België ook inspanningen doet inzake de fysieke aanwezigheid van ons land. Ik verwijs naar onze rol in de MONUC, maar ook naar de 5 eenheden die wij daar hebben, de gemengde brigades van Kisangani en de nieuwe legerbrigades die in samenwerking met Zuid-Afrika zullen worden opgericht. Dit zijn een aantal vaststellingen, mijnheer de eerste minister.

Ik heb voorts ook moeten vaststellen dat de Belgische regering de laatste weken, bij monde van de minister van Buitenlandse Zaken, de heer De Gucht, heel wat kritische bedenkingen maakt bij het regime in Congo. De laatste weken is het heel duidelijk dat er daadwerkelijk troepenbewegingen zijn aan de grens met Rwanda, in Oost-Congo. Mijnheer de eerste minister, het lijkt mij dat president Kagame van Rwanda daar een duidelijk onbetrouwbare partner is. Hij zou daar twee bedoelingen mee kunnen hebben. Ten eerste, hij is aan het profiteren van het zwakke politieke regime in Congo. Ten tweede, hij zegt zelf dat hij hiermee een signaal wil geven aan Congo en de internationale gemeenschap dat het probleem van de demobilisatie en de ontwapening van Hutu-rebellen, de ex-FAR en Interahamwe, moet worden opgelost.

Mijnheer de eerste minister, wat is de rol van de Belgische rol terzake? Bent u zinnens maatregelen te nemen tegenover Kagame de komende dagen? Welke rol ziet u weggelegd voor de MONUC? Moet de Belgische rol in de MONUC worden versterkt?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, er is de voorbije weken inderdaad sprake van een verhoogde spanning op de grens tussen Rwanda en Congo, ook naar aanleiding van uitspraken van president Kagame dat hij absoluut en desnoods zelf troepen zal inzetten in Oost-Congo om een einde te maken aan de problemen met de ex-FAR en de Interahamwe die nog in grote getale aanwezig zijn in Oost-Congo. Blijkbaar ondernemen sommige troepen op geregelde tijdstippen aanvallen naar Rwanda.

Ons standpunt is dat dit probleem niet op deze manier mag worden opgelost, namelijk door Rwanda die met troepen binnentrekt in Oost-Congo. In Dar-es-Salaam was er zelfs een aanbod van Kagame aan president Kabila om troepen van Rwanda ter beschikking te stellen van de Congolese autoriteiten en de Congolese autoriteiten zelf de leiding te laten over de troepen om het probleem van de ex-FAR en Interahamwe op te lossen. Dat is niet de manier waarop dit probleem moet worden opgelost.

Wij oefenen druk uit op beide partijen. Dat heeft trouwens geleid tot een gezamenlijke conclusie in de top van Burkina Faso, om ervoor te zorgen dat enkel en alleen de internationale gemeenschap daar aanwezig is, naast natuurlijk de Congolese troepen, en dat die ex-FAR en Interahamwe ontwapend moeten worden.

Het is uiteraard juist dat het probleem al tien jaar aansleept en dat dit niet kan blijven duren. De aanwezigheid van ex-FAR en Interahamwe, naast vele andere bendes, maken de onzekerheid en instabiliteit van Oost-Congo uit.

Daarom ijveren wij voor het volgende. Zeer snel, liefst volgende week

physiquement présent dans la région, entre autres dans le cadre de la MONUC. Récemment, le ministre des Affaires étrangères a toutefois formulé un certain nombre de critiques au sujet du régime congolais.

Il s'avère qu'il y aurait des mouvements de troupes rwandaises dans l'Est du Congo. Le Président Kagame n'est pas digne de confiance : il profite de la faiblesse de la position du Congo et veut faire comprendre par son action que le désarmement des rebelles Hutu, des ex-FAR et des Interahamwe pose un sérieux problème.

Quel rôle le gouvernement belge joue-t-il dans cette affaire? Des mesures seront-elles prises à l'encontre du Président Kagame? Faut-il renforcer le rôle de la MONUC et de notre pays au sein de celle-ci?

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Les tensions à la frontière de l'Est du Congo se sont en effet accrues, en particulier en raison de la déclaration faite par le Président Kagame qui a affirmé qu'il interviendrait lui-même pour résoudre les problèmes avec les rebelles si cela s'avérait nécessaire.

Notre pays estime toutefois que le problème ne peut pas être résolu par l'envoi de troupes rwandaises sur le territoire congolais, même si celles-ci devaient être placées sous le commandement des autorités congolaises, comme le Président Kagame l'avait proposé au Président Kabila, à Dar es-Salaam. C'est pourquoi nous exerçons des pressions sur les deux parties. Le désarmement des ex-FAR et des Interahamwe est essentiel à cet égard.

Ce problème perdure depuis dix ans déjà et ne peut s'éterniser. Les bandes armées génèrent l'instabilité au Congo oriental. Je

al, willen wij het nieuwe verificatiemechanisme in gang doen schieten. Daarbij controleren Rwanda, Congo en de Verenigde Naties samen waar die ex-Far en Interahamwe zich bevinden en welk gevaar ervan uitgaat. Dan moet ook de MONUC ingeschakeld worden om die ontwapening uit te voeren. Daarvoor is het nodig om het mandaat te versterken – daar ijveren wij voor – en het aantal te verhogen – daarvoor ijveren wij eveneens.

Wij zijn niet van plan onze aanwezigheid te verhogen via het aantal soldaten in de MONUC. Wij hebben wel gezegd dat, mochten troepen uit Benin tot de MONUC gaan behoren, wij bereid zijn een zekere omkadering met officieren te bieden aan de troepen van Benin, dit dus in het geval de VN-Veiligheidsraad zou beslissen om de troepen uit Benin toe te laten tot de MONUC.

Ik heb vanmorgen vice-president Ruberwa gezien. Ik heb president Kabila lang gesproken, evenals president Kagame. Wij doen dat samen met de VN. Wij voeren nu de druk op.

Het belangrijkste is dat volgende week het verificatiemechanisme van start kan gaan. Dan kunnen wij aan Congolese zijde toestaan om de troepen te ontplooiën voor de ontwapening en aan Rwandese zijde de laatste uitvlucht wegnemen – als dat een uitvlucht zou zijn – om met troepen in Congo aanwezig te zijn.

02.03 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de eerste minister, bedankt voor uw antwoord. Het is duidelijk dat de spanning enorm toeneemt. U spreekt van troepenbewegingen. Welnu, gisteren hebben Rwandese troepen voor de eerste keer, vanuit officiële zijde, vanuit de Verenigde Naties, de grens met Congo overgestoken. Vandaag maakt Belga opnieuw melding van platgebrande dorpen die door Rwandese troepen in brand gestoken zouden zijn. Er is sprake van negentien doden. Er zijn steeds meer bewijzen van het feit dat de spanning wel degelijk toeneemt.

De rol van president Kagame is in heel dat dossier niet onschuldig.

Vandaag las ik in *La Libre Belgique* dat minister van Ontwikkelingssamenwerking De Decker zei dat als Rwanda de Congolese grens effectief oversteekt, dat inhoudt dat alle vredesakkoorden worden geschonden en dat België alsdan daadwerkelijk zijn rol moet spelen om dat op te lossen.

Vandaar dat ik u nogmaals met aandrang verzoek om, zo er de volgende dagen nog meer bewijzen zijn, effectief op te treden tegen de Rwandese president en om ons land zijn rol te laten opnemen op het internationaal forum, ook voor de versterking van de MONUC. Zoals u zelf zegt, moet er heel snel werk worden gemaakt van de demobilisatie en van de ontwapening van de troepen in Oost-Congo.

plaide en faveur d'une mise en œuvre rapide des mécanismes de vérification afin que le Rwanda, le Congo et les Nations Unies puissent ensemble localiser ces bandes et évaluer le danger qu'elles représentent. La Monuc doit également être associée au désarmement. À cet effet, le mandat doit être renforcé et le nombre de soldats augmenté. La Belgique n'a cependant pas l'intention d'accroître ses effectifs. Nous avons en revanche proposé de faire assurer par nos officiers l'encadrement de troupes béninoises si elles sont admises au sein de la Monuc. Nous maintenons la pression en entretenant des contacts afin que le mécanisme de vérification puisse être mis en œuvre dans les meilleurs délais.

02.03 Nathalie Muylle (CD&V): Il est manifeste que la tension se fait de plus en plus forte. Hier, les Nations Unies ont signalé que des troupes rwandaises avaient traversé la frontière avec le Congo oriental. L'agence *Belga* a annoncé ce jour que des villages ont été réduits en cendres. On parle de 19 morts. Le rôle du président Kagame dans ce dossier n'est pas innocent.

Le ministre de la Coopération au développement, M. De Decker, a déclaré dans la *Libre Belgique* que le Rwanda violerait tous les accords de paix s'il traversait la frontière congolaise et que la Belgique devrait alors assumer son rôle pour résoudre le problème. Je demande au premier ministre d'intervenir contre le président rwandais si son implication devait apparaître de plus en plus évidente. Je lui demande de faire en sorte que la Belgique joue le rôle international qui est le sien, également au sein de la Monuc, afin d'obtenir la démobilisation et le désarmement au Congo oriental.

02.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, er is vooropgesteld dat ik morgen opnieuw contact heb met president Kagame, president Kabila en met de vertegenwoordigers van de VN om verder uitvoering te geven aan het verificatiemechanisme. Ik zal deze boodschap, die ook de boodschap is van de Belgische regering, verder vertolken.

02.04 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: J'aurai un nouveau contact demain avec les présidents Kagame et Kabila et avec les représentants des Nations Unies à propos du mécanisme de la vérification. Je maintiendrai cette position.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verplichte vrijlating van drugsmokkelaars" (nr. P595)**

03 **Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la libération forcée de trafiquants de drogue" (n° P595)**

03.01 **Claude Marinower** (VLD): Mevrouw de vice-eerste minister en minister van Justitie, vorige maandag werd een aantal verdachten van drugsmokkel bij aankomst van hun vlucht op de luchthaven van Zaventem opgepakt. Ze werden overgebracht naar de ziekenboeg of naar de gevangenis van Sint-Gillis, dat is mij niet duidelijk. Op dat ogenblik begon de termijn van 24 uur waarbinnen de onderzoeksrechter een aanhoudingsmandaat dient af te leveren, te lopen.

03.01 **Claude Marinower** (VLD): Plusieurs personnes suspectées de trafic de drogue ont été interceptées lundi dernier à l'aéroport de Zaventem. Elles ont été transférées à la prison de Saint-Gilles. A partir de ce moment, le juge d'instruction disposait d'un délai de 24 heures pour délivrer un mandat d'arrêt. En raison d'une fouille minutieuse à son arrivée à la prison, M. Bulthé, juge d'instruction, n'a eu le temps que de délivrer trois des quatre mandats d'arrêt. La quatrième personne a obligatoirement dû être remise en liberté.

Ik lees in de krant dat op het ogenblik dat onderzoeksrechter Bulthé uit Brussel, toch een vrij bekende figuur, zich naar de gevangenis van Sint-Gillis begaf, hij aan een dermate gepousseerde fouillering werd onderworpen dat hij bij binnenkomst nog slechts tijd had om een aanhoudingsmandaat af te leveren ten laste van drie van de vier verdachten en dat hij de vierde noodgedwongen in vrijheid moest stellen. Volgens de krant van vandaag zou het degene zijn lastens wie de minste aanwijzingen bestonden. Ik neem aan dat u daarover meer kan zeggen.

En novembre 2003, la ministre avait déclaré que l'administration pénitentiaire n'opère aucune distinction entre les visiteurs lors des contrôles et des fouilles, ce que je puis confirmer en tant que visiteur régulier.

Ik heb de gelijkaardige vragen nagekeken die u deze legislatuur reeds gesteld werden. Ik heb vastgesteld dat collega Muls u in november 2003 een specifieke vraag gesteld heeft over de toepasselijkheid van de maatregelen op alle categorieën. U hebt daarop geantwoord dat het de bedoeling was van de administratie om geen onderscheid te maken tussen de occasionele bezoekers. De vraag ging toen specifiek over politieagenten die dossiers aan de aangehouden en brengen of leden van de commissie voor vrijlating van de maatschappij, magistraten en advocaten. Als een van de beroepshalve geregelde bezoekers kan ik zeggen dat er inderdaad geen onderscheid wordt gemaakt tussen de personen. Vandaag is het een drugsmokkelaar die noodgedwongen in vrijheid moest worden gesteld, morgen zijn het daders van ergere feiten die men om die reden in vrijheid zou moeten stellen. Ik heb dan ook een aantal vragen voor u.

Comment cet incident a-t-il pu se produire? Une enquête a-t-elle été ouverte? Cet incident aurait pu avoir des conséquences beaucoup plus graves. Cela ne doit-il pas inciter l'administration à faire preuve de plus de souplesse lors des fouilles?

Ten eerste, kunt u de gegevens zoals ze in de pers weergegeven zijn, bevestigen? Kunt u meer details aan dat verhaal toevoegen?

Ten tweede, hoe is het kunnen gebeuren? Is er een onderzoek gestart? Op het moment dat ik de vraag indiende, was dat nog niet het geval. Volgens krantenberichten vandaag zou uw ministerie wel

een onderzoek hebben laten opstarten.

Ten derde, is het incident zoals het zich heeft voorgedaan in het begin de week en dat tot veel ergere consequenties kan leiden, geen aanleiding voor uw administratie om aan de ambtenaren van het gevangeniswezen die onder uw administratie ressorteren te vragen een zekere soepelheid aan de dag te leggen en oog te hebben voor het onderscheid tussen de occasionele bezoekers, de cipiers – ik weet niet hoe het zit voor de cipiers – de advocaten en de leden van de rechterlijke macht, in casu de onderzoeksrechter die gedwongen is om binnen een bepaalde termijn een aanhoudingsmandaat af te leveren?

03.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, er was inderdaad een incident op 30 november jongstleden in de gevangenis van Sint-Gillis.

Ik zal u eerst aan een deel van het algemeen reglement van de penitentiare instellingen herinneren. Het reglement zegt dat elke persoon die een gevangenis betreedt, zich moet onderwerpen aan een minimale veiligheidscontrole met een metaaldetector.

Deze verplichting geldt zowel voor personen van buiten de gevangenis als voor het penitentiair personeel. Ook de vertegenwoordigers van de politiediensten en de magistraten moeten zich aan deze controle onderwerpen.

Que s'est-il passé le 30 novembre? Une personne ne pouvait pas se rendre au palais parce qu'elle avait avalé ce qu'on appelle des "bolletas", des petits paquets de drogue. Les médecins sont unanimes pour dire qu'il peut être très dangereux de déplacer une personne dans un cas pareil.

Le juge d'instruction s'est donc rendu à la prison avec sa greffière, en représentants du parquet. La greffière a refusé de passer par les installations de sécurité. Je vous rassure, nous avons pu "rattraper la sauce", comme on dit. Il y a effectivement eu un mandat d'arrêt concernant cette personne, qui se trouve toujours pour le moment en prison.

Ce qui me heurte, c'est que des membres du personnel de l'ordre judiciaire refusent de se soumettre aux mesures de sécurité dans les prisons. Cela ne va pas! Autant j'estime qu'il faut une certaine souplesse dans la manière d'aborder notamment le personnel de l'ordre judiciaire, autant j'estime que chacun doit se soumettre au règlement.

Lorsque je vais visiter, en qualité de ministre de la Justice, un établissement pénitencier, je me soumetts évidemment aussi à ces mesures de sécurité. Je vais écrire, je l'avais déjà fait, au tribunal de première instance de Bruxelles, pour rappeler que la règle s'applique à tout le monde.

Enfin, je voudrais souligner que je ne connais pas de problème similaire dans d'autres arrondissements. Il s'agit uniquement de Bruxelles. Il y a donc là un problème spécifique, à Saint-Gilles, particulièrement. Je vais donc avoir à nouveau des contacts avec

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Un incident s'est effectivement produit le 30 novembre 2004 à la prison de Saint-Gilles. Le règlement général des établissements pénitentiaires dispose que toute personne qui entre dans une prison doit se soumettre au contrôle de sécurité minimum par un détecteur de métaux. Cette mesure s'applique à la fois aux personnes étrangères à la prison et au personnel pénitentiaire.

Op 30 november gebeurde het volgende: iemand die « bolletas » (kleine zakjes met drugs) had ingeslikt, kon niet naar het justitiepaleis komen. In zo'n geval is om het even welke verplaatsing gevaarlijk.

De onderzoeksrechter heeft zich dus samen met zijn vrouwelijke griffier naar de gevangenis begeven. Die laatste weigerde echter via de veiligheidscontrole te passeren. Ik vind het choquerend dat gerechtelijk personeel weigert die maatregelen na te leven. Als ik zelf een penitentiare inrichting bezoek, moet ik ze ook eerbiedigen. In een schrijven aan de rechtbank van eerste aanleg van Brussel heb ik eraan herinnerd dat de regelgeving op iedereen van toepassing is.

Het probleem doet zich alleen voor in Brussel, meer bepaald in Sint-Gillis, en niet in andere arrondissementen. Ik zal dus met de rechterlijke orde en die gevangenis contact opnemen, om

l'ordre judiciaire mais aussi avec la prison de Saint-Gilles, pour voir comment se passe le dialogue pour présenter ces indispensables mesures de sécurité.

te bekijken hoe die onontbeerlijke veiligheidsmaatregelen worden voorgesteld.

03.03 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik had er inderdaad geen kennis van dat het incident plaatsvond op een moment dat de griffier van de onderzoeksrechter weigerde door de metaaldetector te gaan. Ik kan u alleen maar zeggen dat de meeste beroepshalve aan deze materie gebonden mensen u uit ervaring kunnen bevestigen dat het metaaldetectoronderzoek waaraan advocaten, griffiers of onderzoeksrechters zich onderwerpen niet het probleem is. Als ze hun schoenen of hun broeksriem moeten afdoen, zitten we natuurlijk in een ander verhaal. Op een bepaald ogenblik is het toch – zeker als men weet dat de onderzoeksrechter op weg is om nog tijdig een mandaat af te leveren – een kwestie van overleg tussen beide instanties, dat er in deze zaak jammer genoeg niet is geweest.

Ik dank u voor uw antwoord.

03.03 Claude Marinower (VLD): Je ne savais pas que l'incident s'est produit lorsque la greffière qui accompagnait le juge a refusé de se soumettre au détecteur de métaux. En fait, ce n'est pas le contrôle au détecteur de métaux pour les avocats, les greffiers ou les juges d'instruction qui pose problème, mais bien l'obligation d'ôter chaussures ou ceintures. Lorsqu'un juge d'instruction doit de délivrer un mandat en temps opportun, les deux instances sont tenues de se concerter au préalable. Cela n'a pas été fait en l'occurrence, avec toutes les conséquences qui en découlent.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le renouvellement des organes représentatifs du culte musulman" (n° P596)

04 Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de hernieuwing van de representatieve organen van de islamitische eredienst" (nr. P596)

04.01 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues démocrates, les mandats des membres de l'exécutif des musulmans sont arrivés à terme le 31 mai 2004. Depuis cette date, de nouvelles élections sont attendues. En juillet de cette année, une loi a institué une commission ayant pour mission d'organiser des élections générales pour renouveler l'assemblée générale des musulmans de Belgique. Il apparaît que cette commission chargée du renouvellement des organes représentatifs du culte musulman auprès des autorités belges aurait défini un calendrier électoral.

Madame la ministre, pourriez-vous nous informer des modalités et du calendrier de ces élections?

04.01 Talbia Belhouari (PS): Op 31 mei 2004 liep het mandaat van de leden van de Moslimexecutieve af. In juli werd bij wet een commissie opgericht die belast is met de hernieuwing van de representatieve organen van de islamitische eredienst bij de Belgische overheid. Deze commissie zou de timing voor de verkiezingen hebben vastgelegd. Kan u ons nadere informatie verschaffen over de modaliteiten en de timing van deze verkiezingen?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, à la suite de la question de Mme Belhouari, je voudrais souligner que le 20 mars 2005 va être une date extrêmement importante pour la communauté musulmane de Belgique. La commission qui a été instituée par une loi votée en juillet dernier a effectivement défini un calendrier. Le 20 mars prochain, tous les musulmans et musulmanes de Belgique vont être invités aux urnes pour choisir leurs représentants à l'assemblée des musulmans et à l'exécutif des musulmans.

04.02 Minister Laurette Onkelinx: De bij de wet van juli jongstleden opgerichte commissie heeft inderdaad een timing vastgelegd. Op 20 maart 2005 zullen de Belgische moslims hun vertegenwoordigers bij de Vergadering, en vervolgens bij de Moslimexecutieve kunnen kiezen.

Je vous communique quelques dates importantes fixées par la

De kiezers zullen zich tussen 13

commission. Entre le 13 décembre 2004 et le 30 janvier 2005, les électeurs pourront s'inscrire, soit auprès des mosquées, soit directement auprès de la commission, à l'aide d'un formulaire réalisé par cette dernière, qu'il est très facile de se procurer. Entre le 13 décembre 2004 et le 15 janvier 2005, celles et ceux qui veulent se porter candidats pourront le faire de la même façon, en s'inscrivant auprès des mosquées ou directement auprès de la commission. Enfin, le 11 décembre prochain, la commission organisera - c'est de sa responsabilité - une réunion générale où elle invitera les représentants des mosquées de Belgique pour leur expliquer l'ensemble des dispositions.

J'espère que cette élection rencontrera un intérêt massif de la part de musulmans et musulmanes de Belgique et qu'ils pourront, par ce biais, voter afin de choisir une assemblée et un exécutif qui seront véritablement le reflet du vœu de nos concitoyens musulmans.

december en 30 januari kunnen inschrijven, hetzij bij de moskeeën, hetzij rechtstreeks bij de commissie. Van 13 december tot 15 januari zullen de potentiële kandidaten zich eveneens op identieke wijze kunnen inschrijven. Tot slot zal de commissie op 11 december een algemene vergadering beleggen om het verloop van de verrichtingen aan de vertegenwoordigers van de Belgische moskeeën uiteen te zetten.

Ik hoop dat deze verkiezing op massale belangstelling kan rekenen bij de moslims die een Vergadering, en vervolgens een Executieve kunnen kiezen die een trouwe afspiegeling zullen zijn van wat onder hen leeft.

04.03 Talbia Belhouari (PS): Madame la ministre, je vous remercie de votre réponse. Je souhaite bonne chance à chaque candidat à ces élections.

04.03 Talbia Belhouari (PS): Ik wens elke kandidaat veel succes.

J'espère de tout cœur que ces élections se dérouleront dans un climat empreint de sérénité, de quiétude et de dialogue, que chaque candidat mènera sa campagne de manière loyale et démocratique et que l'intérêt collectif de la communauté musulmane de Belgique, qui attend énormément de ces élections, primera sur l'intérêt individuel.

Ik hoop dat die verkiezingen in een sereen klimaat zullen verlopen, dat de verkiezingscampagne loyaal en democratisch zal zijn en dat het collectieve belang van de gemeenschap voorrang zal krijgen op het belang van individuen.

Le président: Madame Belhouari, la première fois, je vous avais fait une remarque parce que vous employiez du papier. La deuxième fois, vous le faites sans aucune note, je vous remercie. C'est un exemple.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

De voorzitter: Ik laat nu de heer Devlies zoeken.

04.04 **Minister Didier Reynders:** Komt hij van Leuven?

De voorzitter: Als ik met de vragen tot de heer Demotte begin, dan bent u voor een tijdje zoet, mijnheer de vice-eerste minister.

Si M. Devlies est absent, je vais vous libérer.

04.05 **Didier Reynders, ministre:** J'insiste toujours pour que les ministres soient présents.

Le président: Et moi, j'insiste également pour que les membres soient présents!

04.06 **Didier Reynders, ministre:** Peut-être puis-je donner la réponse?

Le **président**: Non.

05 Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de belastingvrijstelling op spaarboekjes" (nr. P597)

05 Question de M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'exonération fiscale des livrets d'épargne" (n° P597)

05.01 **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, blijkbaar bent u in onderhandeling met de banksector over de vrijstelling van de roerende voorheffing op spaarboekjes. Vanaf 2006 zouden de banken de roerende voorheffing op spaarboekjes inhouden; ze zou rechtstreeks aan de Belgische Staat worden doorgestort en aan de spaarder zou een attest worden afgeleverd. De spaarder zou dit attest bij zijn aangifte van belastingen moeten voegen en zou dan de ingehouden bedragen kunnen recupereren via het belastingkohier, in concreto in het jaar 2008. Dat zou wel betekenen dat de spaarder - meestal gaat het hier over de kleine spaarder - gedurende twee jaar een renteloos voorschot of een renteloze lening ter beschikking stelt van de Belgische Staat.

In het kader van de begrotingsopmaak en de begrotingsproblemen waarmee u wordt geconfronteerd, is dat natuurlijk een ingenieuze maatregel. Het is een beetje het ei van Columbus. Ik refereer aan de discussie die ik hier vorige week heb gehad met de eerste minister over de niet-verlaging van de bedrijfsvoorheffing in 2005. Het ging, onder andere, over een bedrag van 1 miljard euro dat de belastingplichtigen wordt ontszegd en dat wordt doorgeschoven van het begrotingsjaar 2005 naar het begrotingsjaar 2007. Deze maatregel is in feite een verlenging van een bestaande maatregel waarbij ook ongeveer 1 miljard euro - het is iets minder - wordt doorgeschoven van 2004 naar 2006. 2006 wordt natuurlijk een bijzonder moeilijk begrotingsjaar, want u zult dan in de eerste plaats de ingehouden bedrijfsvoorheffingen ten bedrage van 1 miljard euro moeten terugbetalen. Bovendien zal het dan toch het moment zijn om eindelijk die bedrijfsvoorheffing te verlagen. Dat betekent dat 2006 een moeilijk budgettair jaar wordt.

Nu hebt u natuurlijk de oplossing gevonden. Ik kom tot de kern van de zaak. De oplossing is dat, door de rechtstreekse doorstorting van deze roerende voorheffing, de Belgische Staat zich opnieuw een renteloze lening verschafte die loopt tot het jaar 2008. In 2007 zijn er verkiezingen en de problemen die in 2008 zullen rijzen met betrekking tot de terugbetaling van deze ingehouden bedragen zijn voor een volgende regering.

Ik kom tot mijn concrete vraag. Dit was een situering om de zaak te verduidelijken en om u te laten weten dat wij de techniek die u gebruikt ook kunnen analyseren.

De **voorzitter**: (...)

05.02 **Carl Devlies** (CD&V): Kunt u mij zeggen wat u van plan bent met de roerende voorheffing op spaarboekjes? Indien dit nieuwe systeem doorgaat, zult u dan ook een compensatie geven aan de spaarder die de lening geeft aan de Belgische Staat?

Ten derde, als u toch onderhandelingen voert met de banken, maakt u dan van de gelegenheid gebruik om ook te spreken over de

05.01 **Carl Devlies** (CD&V): Les médias ont annoncé que le ministre mène des négociations avec le secteur bancaire concernant l'exonération du précompte mobilier sur les livrets d'épargne. A partir de 2006, les banques retiendraient le précompte mobilier et le verseraient en retour à l'Etat belge. L'épargnant recevrait une attestation lui permettant de récupérer par la suite le montant retenu. Ceci revient à octroyer un prêt sans intérêt sur deux ans à l'Etat.

J'ai discuté récemment avec le premier ministre de la non-diminution du précompte professionnel en 2005, ce qui entraîne le report de 1 milliard d'euros vers 2007. Un autre montant de 1 milliard d'euros est reporté de cette manière de 2004 à 2006. L'année 2006 sera dès lors délicate sur le plan budgétaire et ce nouvel emprunt sans intérêt doit apporter une solution. Les problèmes qui ne manqueront pas d'apparaître lors du remboursement en 2008 seront reportés sur le prochain gouvernement.

05.02 **Carl Devlies** (CD&V): Quelles sont les intentions du ministre en matière de précompte mobilier sur les livrets d'épargne? Le prêt sans intérêt consenti à l'Etat par les épargnants sera-t-il assorti d'une compensation? Le

uniformisering en de vereenvoudiging van de regels op het berekenen van intresten, onder meer met betrekking tot aangroepremie en getrouwheidspremie?

05.03 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer Devlies, wat uw vraag betreft, is het antwoord: "niks". Ik zal niets doen. Ik heb veel contact met de banken, maar er is in dat verband geen beslissing noch ligt er een voorstel op tafel. U kunt altijd enkele elementen hier in het Parlement vermelden, maar er is geen concreet voorstel van het departement of mezelf wat de spaarboekjes betreft.

Eerst en vooral kan ik zeggen dat ik veel contacten heb met de banken. Dat is normaal. Een eerste contact was er in verband met de eenmalige bevrijdende aangifte. Wij kunnen daarmee doorgaan tot en met 31 december. Het is misschien nuttig om te zeggen dat het mogelijk is dergelijke aangifte in te dienen tot en met 31 december. Daarna is voor de banken een regularisatie mogelijk via het invullen van het dossier tot en met einde juni 2005.

Ten tweede, zoals de vorige jaren en sinds 2001 gaan wij naar een integrale, correcte toepassing van de fiscale hervorming. Er is dus geen uitstel, maar meer dan dat: er is nu een verdubbeling voor de vrijstelling op de spaarboekjes. U weet dat er een vrijstelling was van 1.520 euro. Dankzij uw vraag is het mogelijk te herhalen dat er nu een verdubbeling van dit bedrag is voor de gehuwde koppels. Het is niet meer een bedrag per koppel, maar twee of een verdubbeling. In plaats van 1.520 euro vrijstelling van voorheffing gaan wij naar een verdubbeling. In dat verband is er dus geen probleem.

Tot slot moeten wij misschien enkele maatregelen vinden om de fraude te bestrijden, dat is normaal. Er zijn misschien mensen met meer spaarboekjes: misschien enkele gezinnen met meer spaarboekjes dan een per persoon. Ik onderhandel met de banken om misschien een oplossing te vinden. Ik herhaal dat er geen voorstel op tafel ligt. Wij gaan voort met een integrale toepassing van de fiscale hervorming. Dankzij uw vraag is het mogelijk te herhalen dat er nu voor alle gehuwde koppels een verdubbeling is van de vrijstelling. Het is niet meer 1.520 euro, maar tweemaal 1.520 euro. Dat is alles, mijnheer Devlies, er is geen ander voorstel.

U kunt echter een voorstel doen in dat verband. Als u dergelijke maatregelen vraagt, is het altijd mogelijk om een wetsvoorstel in te dienen of misschien een vraag te stellen aan de minister om naar een meerderheid te gaan voor dergelijke lening, zoals u zei, van de belastingplichtige aan de Thesaurie. Dat is niet mijn doelstelling. Misschien is dat een vraag van CD&V? Wij blijven bij de fiscale hervorming en dus een verdubbeling van de vrijstelling voor gehuwde koppels.

Ik moet u zeggen dat dit iets nieuws is. Gedurende vele jaren was het onmogelijk om veel discriminaties af te schaffen, onder een andere meerderheid. Nu is dat het geval wat de decumul voor gepensioneerden betreft, wat de bruggepensioneerden betreft, voor invaliditeitsbijdragen, ook voor prestaties, en ook voor de spaarrekening is het nu mogelijk om naar de afschaffing van alle discriminaties te gaan. Er is dus een verdubbeling van de vrijstelling.

ministre évoquera-t-il, lors des négociations avec le secteur bancaire, l'uniformisation des règles de calcul des intérêts?

05.03 **Didier Reynders**, ministre: Je n'ai pas fait de proposition aux banques en matière de précompte mobilier sur les livrets d'épargne. Des contacts sont pris avec les banques au sujet de la déclaration libératoire unique qui peut être effectuée jusqu'au 31 décembre.

Le gouvernement réalise la réforme fiscale de manière intégrale et correcte. L'exonération sur les intérêts des livrets d'épargne pour les personnes mariées sera doublée. Le gouvernement devra encore prendre des mesures pour lutter contre la fraude qui consiste à avoir recours à plusieurs livrets d'épargne. J'examine ce problème avec les banques, mais aucune proposition n'a encore été déposée sur la table à ce jour. M. Devlies peut toujours déposer une proposition de loi visant à faire accorder un prêt sans intérêt à l'Etat par les épargnants.

Pendant plusieurs années, il a été impossible de supprimer des mesures discriminatoires, mais la majorité actuelle y parvient.

05.04 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik noteer dat er geen concreet voorstel bestaat. Anderzijds zegt u wel dat u in voortdurende onderhandeling bent met de banken. Daarover ben ik dan wel verwonderd, omdat ik deze middag op het radionieuws heb vernomen dat de Belgische banken positief reageren op uw voorstel dat blijkbaar niet bestaat. Ik vind het wel eigenaardig dat u hier het bestaan van een dergelijk voorstel ontkent, terwijl de Belgische banken positief reageren op uw voorstel. Dat is bijzonder eigenaardig.

Voor het overige had ik u ook een aantal vragen gesteld met betrekking tot de randproblemen bij de berekening van de rente. Daarop hebt u niet geantwoord. Ik zou u toch willen opmerken dat ik over dat onderwerp in het verleden reeds enkele vragen heb gesteld en suggesties heb gedaan. Onder meer op mijn vraag nr. 387 van 12 mei 2004 met betrekking tot de spaardeposito's en roerende voorheffing heb ik tot dusver, meer dan zes maand na het stellen van de vraag, nog steeds geen antwoord gekregen.

Mijnheer de voorzitter, ik dring er dan ook bij u op aan dat u de minister zou wijzen op zijn verplichtingen terzake.

De **voorzitter**: Ik schrijf regelmatig naar de minister. Hij ontvangt veel vragen, maar eveneens veel brieven.

05.04 Carl Devlies (CD&V): Il est pour le moins surprenant que la presse relaie la réaction très positive du secteur bancaire à une proposition dont le ministre dit ignorer l'existence.

Comme c'était déjà le cas le 12 mai 2004, je n'ai pas obtenu de réponse à ma question relative au calcul des intérêts. J'insiste auprès du président pour qu'il rappelle au ministre quelles sont ses obligations.

Le **président**: Je lui écris régulièrement à ce sujet mais de nombreuses questions lui sont adressées.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mag ik mevrouw Roppe verwelkomen, die na enkele weken afwezigheid opnieuw met veel moed aanwezig is? Welkom, mevrouw Roppe. Het doet me plezier u terug te zien.

06 Questions jointes de

- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P598)
- Mme Marie-Claire Lambert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P600)
- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P601)

06 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P598)
- mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P600)
- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P601)

06.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous savez combien la pilule contraceptive est importante pour la capacité des femmes à disposer de leur corps et de leur maternité. C'est une avancée extraordinaire pour permettre aux femmes d'avoir des enfants au moment où elles le désirent et dans les meilleures conditions possible pour les accueillir.

Il ne s'agit pas simplement de la problématique d'un médicament, c'est vraiment une symbolique importante pour l'ensemble des femmes, et d'autant plus importante pour des femmes qui ne

06.01 Marie Nagy (ECOLO): Voor de vrouwen is het van groot belang dat ze gemakkelijk over de anticonceptiepill kunnen beschikken omdat ze zo de baas zijn over hun eigen lichaam en het moederschap als een persoonlijke keuze kunnen beleven. Deze problematiek is veel meer dan een puur medische kwestie.

disposent pas d'un capital social ou économique suffisant ou qui ont des difficultés à avoir accès à la pilule du fait de leur âge.

Nous avons appris récemment que, grâce à une stratégie menée depuis des années pour obtenir une augmentation du prix des pilules et - ce que les firmes pharmaceutiques souhaitaient - pour sortir les pilules de la liste des médicaments remboursés, vous avez accepté que 90% des pilules sur le marché ne soient plus remboursées.

Cela risque d'avoir de nombreuses conséquences. Les firmes pharmaceutiques vont augmenter les prix non seulement des pilules existantes mais aussi des pilules à venir qui seront plus performantes. Le prix sera alors plus élevé pour un même montant remboursé. En Hollande, le fait que les pilules ne soient plus remboursées depuis le début de l'année a entraîné une réduction de 10% des ventes.

C'est très grave car cela veut dire que, d'une part, on va lancer un message incompréhensible aux femmes les plus démunies ou les plus jeunes et, d'autre part, cela va peut-être entraîner des grossesses ou des naissances non souhaitées et le recours éventuel à d'autres techniques comme l'avortement. Je pense que ce n'est pas une bonne politique de santé publique.

Monsieur le ministre, beaucoup regrettent votre décision. J'espère que vous trouverez une autre réponse que celle de jouer la stratégie des firmes pharmaceutiques.

06.02 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, comme l'a rappelé ma collègue Mme Nagy, vous avez pris, il y a quelques jours, deux arrêtés ministériels qui amènent la suppression du remboursement de 14 pilules contraceptives. On peut observer, sur la consommation de 2003, qu'il s'agit de la suppression de 90% des possibilités de contraception. Cela signifie aussi, vu la catégorie de ce type de produits, une augmentation du coût de 20%.

Il semble qu'un tiers de ces 14 produits puisse être remplacé par des produits génériques.

Monsieur le ministre, selon la presse, vous auriez été contraint et forcé par l'industrie pharmaceutique qui menaçait de vous imposer de lourdes astreintes. Pourtant, ce n'était pas du tout dans cette optique que vous aviez annoncé des économies possibles dans le domaine des médicaments, bien au contraire.

Dès lors, j'aurais souhaité que vous nous donniez des informations concernant la portée des mesures que vous voulez prendre. Pourriez-vous également nous faire part de votre avis quant à la stratégie poursuivie par l'industrie pharmaceutique? Quelles mesures comptez-vous prendre à l'avenir, compte tenu du fait que ce genre de décision portera inmanquablement davantage préjudice à des femmes socialement défavorisées?

Par ailleurs, la presse fait état du fait que vous auriez l'intention d'adresser une circulaire aux médecins généralistes et aux gynécologues. Pourriez-vous nous donner des renseignements à cet égard et nous éclairer sur cette décision unilatérale pour le moins très malheureuse?

U heeft zich neergelegd bij de huidige strategie van de farmaceutische bedrijven die de prijs van de anticonceptiva willen verhogen en de terugbetaling voor een aantal merken - 90 percent van de thans verkrijgbare pillen - willen afschaffen.

Zullen de vrouwen door deze maatregelen nog wel weten waaraan zich te houden en bestaat het gevaar niet dat het aantal abortussen zal stijgen?

Ik betreur uw beslissing en hoop dat u een andere strategie zal volgen dan deze die door de farmaceutische industrie wordt opgelegd.

06.02 Marie-Claire Lambert (PS): Zoals mevrouw Nagy zonet benadrukte, zullen de twee ministeriële besluiten die u onlangs heeft goedgekeurd, leiden tot het stopzetten van de terugbetaling van 14 anticonceptiepillen die 90 percent van de markt vertegenwoordigen. Dat betekent ook dat de kosten met 20 percent zullen stijgen.

Voorts kan slechts een derde van deze pillen effectief vervangen worden door generische geneesmiddelen.

De pers bericht over beperkingen die u door de farmaceutische industrie worden opgelegd. De mogelijke besparingen die u aankondigde waren nochtans door een heel andere benadering ingegeven.

Kan u dan ook verduidelijken welke draagwijdte die twee ministeriële besluiten hebben?

Kan u tevens uw standpunt over de strategie van de farmaceutische sector meedelen?

Welke maatregelen overweegt u ten slotte om de strijd aan te binden tegen de discriminatie van vrouwen die op het vlak van de anticonceptie het meest kwetsbaar zijn? Volgens de pers bent u van plan een rondzendbrief aan de sector van de gezondheidszorg te richten. Kan u uw ongelukkige beslissing toelichten?

06.03 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le ministre, je serai brève même si le problème est vaste et important.

Vous avez tout récemment pris deux arrêtés confirmant que 90% des pilules contraceptives, qui étaient remboursées partiellement jusqu'à présent, ne le seraient plus à partir du 1^{er} janvier 2005. Cette décision a été prise suite à une demande unilatérale des firmes pharmaceutiques qui commercialisent ces pilules. Il s'agit là d'une mesure antisociale, avec des effets négatifs puisque l'on risque de voir augmenter le nombre d'avortements et de grossesses non désirées, mais également d'assister au recours à des moyens contraceptifs beaucoup plus aléatoires.

Monsieur le ministre, vous devez réagir face à cette situation car elle risque de porter préjudice et surtout de pénaliser les personnes à faibles revenus et plus particulièrement les femmes

Ma question est la suivante: quelles mesures comptez-vous prendre pour qu'à l'avenir de telles décisions unilatérales ne soient plus prises et pour assurer à l'ensemble des femmes un accès peu coûteux à une contraception efficace et de qualité?

06.04 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, chers collègues, nous nous trouvons ici face à une question extrêmement préoccupante puisqu'elle traduit une faiblesse de nos instruments légaux. En effet, nous ne disposons pas d'outils pour nous opposer à la demande de déremboursement unilatérale des firmes pharmaceutiques.

On aurait pu penser que l'article 96 de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 eut été une réponse. Mais après avoir fait examiner la question, il s'avère que le champ d'application de cet article est beaucoup plus étroit et ne nous permet pas de nous opposer à ce genre d'initiative.

La loi AMI elle-même aurait peut-être pu également, par le biais de l'article 72bis, nous donner une réponse en termes d'interdiction des remboursements. Malheureusement, à ce niveau-là non plus, nous ne pouvons pas utiliser cet instrument.

En d'autres termes, je me propose de réfléchir à une solution juridique dans le cadre du débat sur la loi Santé qui sera déposée au parlement. J'estime qu'il s'agit d'un très beau véhicule pour ce type de demande.

Sur le fond, j'ai une remarque à formuler. Il est évident que ce ne sont pas des objectifs de santé publique qui ont prévalu; ce sont des

06.03 Brigitte Wiaux (cdH): Vanaf 1 januari 2005 zijn 90 procent van de anticonceptiepillen niet langer terugbetaalbaar, en dit louter op vraag van de farmaceutische industrie.

Die antisociale beslissing kan het aantal abortussen en ongewenste zwangerschappen doen toenemen.

Tegen een dergelijke benadeling van de vrouw kan u niet anders dan reageren.

Hoe zal u zich tegen zulke eenzijdige beslissingen verzetten?

Welke maatregelen overweegt u om anticonceptiemiddelen betaalbaar te houden?

06.04 Minister Rudy Demotte: Deze aangelegenheid is verontrustend omdat zij aantoonde hoe zwak het wettelijk instrumentarium binnen ons systeem wel is. Tot op heden beschikken wij niet over middelen om tegen de eenzijdige maatregelen van de farmaceutische industrie in te gaan.

Het toepassingsgebied van artikel 6 van het koninklijk besluit van 21 december 2001 is inderdaad te beperkt en biedt dus geen oplossing. Ook op grond van artikel 72bis kan een maatregel die ertoe strekt de terugbetaling van een geneesmiddel te schrappen, niet worden aangevochten. In het raam van het debat over de gezondheidswet zal dat punt aan bod komen.

objectifs de rentabilité. J'en ai discuté longuement avec les firmes. Vous devez savoir que pendant plus d'un an, j'ai décidé de bloquer cette décision jusqu'à ce que je sois – et je parle de l'Etat ici – assigné devant les tribunaux avec des risques d'astreinte. Je n'avais alors plus d'autre choix que de déposer ces deux arrêtés. Les prix des médicaments remboursés sont soumis à des taxations spécifiques. Quand un médicament est remboursé, vous ne pouvez plus fixer librement la hauteur du prix de vente. Je crois que c'est un élément indiciel qui a joué un rôle important dans l'attitude adoptée par les firmes pharmaceutiques.

Néanmoins, je vous promets de prendre des initiatives à très court terme, tant sur le plan légistique que sur d'autres plans pour répondre à cette situation qui me semble extrêmement préoccupante pour la femme.

06.05 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, vous comprendrez que votre réponse n'est pas satisfaisante. Le problème est le suivant: à partir du 1^{er} janvier, 90% des pilules contraceptives ne seront plus remboursées! J'aurais aimé que vous adoptiez la même position que celle de l'ancienne ministre de la Santé. A l'époque, Mme De Galan avait refusé de faire sortir les pilules contraceptives de la liste des médicaments remboursés. Il faut savoir que cette stratégie des firmes pharmaceutiques n'est pas nouvelle. Peut-être, la sensibilité est-elle plus forte en matière de pilules contraceptives quand on sait ce qu'elles représentent pour les femmes.

Je vous encouragerai et vous soutiendrai si vous parvenez à modifier cette décision au plus vite. L'accès à la pilule contraceptive à un prix abordable est un droit fondamental pour toutes les femmes, et pas seulement pour celles qui ont moins de 21 ans! Les jeunes femmes entre 21 et 30 ans voire plus âgées n'ayant pas de revenus doivent avoir accès à ce type de contraception!

06.06 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le président, je remercie M. le ministre de rechercher une solution structurelle et à long terme. Il est vrai que cette situation pourrait se reproduire dans d'autres domaines qui ne font pas partie des soucis de M. le ministre, en tout cas en termes économiques.

Donc, cela prendra un certain temps et, le 1^{er} janvier 2005, la situation sera identique à celle que nous connaissons aujourd'hui.

Je pense qu'il est aussi possible de sensibiliser certains acteurs de la santé, notamment les prescripteurs. Comme cette mesure sera préjudiciable aux femmes les plus défavorisés, il faudrait peut-être aussi sensibiliser les CPAS dans le cadre de leur aide médico-pharmaceutique. Ils pourraient veiller à ce que la contraception se poursuive dans les milieux particulièrement défavorisés. Une information importante devrait aussi être donnée par les milieux qui encadrent les femmes, tels que les plannings familiaux, etc. En attendant d'avoir l'outil juridique, il me semble important de sensibiliser et d'informer.

06.07 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le ministre, j'entends bien vos nuances pour le court terme et le long terme. Pour le court terme,

Wat de grond van de zaak betreft, is hier een lange bespreking met de verschillende actoren aan voorafgegaan, omdat we wilden vermijden dat die maatregel, die louter om financiële redenen wordt genomen, wordt uitgevoerd. Ik moest echter ook met de dagvaarding en met mogelijke dwangsommen rekening houden.

In de toekomst en op korte termijn zal ik zowel wettelijke als andere maatregelen nemen om dat soort beslissingen te bestrijden.

06.05 Marie Nagy (ECOLO): Uw antwoord stelt me teleur. Het is immers een feit dat vanaf 1 januari 2005 90 % van de anticonceptiepillen niet langer zal worden terugbetaald.

U had beter gedaan zoals uw voorganger, die weigerde de pil van de lijst van de terugbetaalde geneesmiddelen te schrappen.

Gelet op het belang van de anticonceptie, dring ik erop aan dat u die beslissing zo snel mogelijk ongedaan zou maken.

06.06 Marie-Claire Lambert (PS): Ik vind het positief dat u voor dit probleem streeft naar een structurele oplossing op lange termijn.

Dat vraagt echter tijd.

In afwachting van een juridisch instrument is het dan ook belangrijk dat de actoren in de gezondheidszorg, met name de voorschrijvende artsen, worden gesensibiliseerd. Daarnaast moeten de OCMW's en de centra voor gezinsplanning het gebruik van anticonceptiemiddelen bij de kansarmen promoten.

06.07 Brigitte Wiaux (cdH): Op korte termijn zijn er volgens u

hormis de l'information via différents canaux, selon vous, il n'y a rien qui soit possible. J'interviendrai évidemment dans d'autres débats lorsque vous déposerez la loi "santé".

geen mogelijkheden. Ik zal in ieder geval actief aan de bespreking over de gezondheidswet deelnemen, zodat oplossingen op lange termijn kunnen worden aangedragen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 **Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de afbouw van de dagcentra voor psychiatrie" (nr. P602)**

07 **Question de M. Bert Schoofs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la situation des centres psychiatriques de jour" (n° P602)**

07.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij bevinden ons in een cruciale fase wat betreft het lot van de dagactiviteitencentra voor mensen met psychische problemen.

U zet blijkbaar de subsidies stop. Wij zijn daarover verwonderd, zeker over de argumenten die u hanteert. U zegt namelijk dat er te weinig doorstroming is naar de normale werkgelegenheid en dat de mensen dus te weinig werk vinden. U zegt ook dat die mensen zich vooral in beschermende woonvormen of ziekenhuizen bevinden. Die argumenten zijn nogal eigenaardig, omdat het bijvoorbeeld in Vlaanderen gaat over meer dan 1.000 mensen. Vijftien van de 19 projecten zijn in Vlaanderen gevestigd. Plotseling, van de ene dag op de andere, zullen die mensen dus zonder hun normale begeleiding vallen. Het gaat precies om de mensen die het zwaarst getroffen worden door een psychisch probleem.

Alles zou op een normale manier, misschien via een beleidslijn, opgelost of verholpen kunnen worden. Er zit echter een communautair tintje aan, want de meeste centra bevinden zich in Vlaanderen. Heel veel van die mensen, 600 van de 1.600, zitten gebeiteld in een project in Limburg en voelen zich daar goed thuis. U wil de thuiszorg versterken en net in Wallonië krijgen die projecten veel aandacht. Mijn vraag is of u die patiënten nog recht in de ogen kunt kijken, wanneer u van de ene dag op de andere 1.600 mensen zomaar op straat zet. Niet alleen het geld of de subsidies tellen in deze materie, ook het geestelijk welzijn van die mensen, en dat zal plotseling wegvallen. Dat is mijn hoofdvraag. Ik heb ook nog een vraag in ondergeschikte orde.

Hoe zult u naar de interministeriële conferentie van 6 december trekken, waar u wellicht het Vlaams Gewest de factuur zult willen doorschuiven van de begeleiding die tot nu toe werd gefinancierd op het federale niveau? Ik vermoed dat er in Wallonië veel minder animo zal ontstaan op het niveau van het Gewest, omdat men blijkbaar de hele federale pot naar zich toe zal trekken.

07.02 **Minister Rudy Demotte:** Mijnheer de voorzitter, mijnheer Schoofs, het is zeker niet mijn bedoeling het geld van Vlaanderen in Wallonië te doen betalen. Die overeenkomst werd niet door mij onderhandeld, maar wel door mijn voorgangers. Zij hadden zeer precieze bepalingen in de overeenkomst gezet.

07.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Le ministre suspend l'octroi des subventions aux centres d'activités de jour pour patients psychiatriques sous le prétexte que la transition vers le marché du travail ordinaire serait insuffisante. Cette mesure revêt une dimension communautaire dès lors que la plupart de ces centres se trouvent en Flandre. En wallonie, les soins à domicile sont nettement plus importants et c'est précisément cette forme d'accompagnement que le ministre entend renforcer.

Le ministre pourrait-il regarder dans le blanc des yeux les 1.600 personnes qui se retrouveront à la rue à la suite de sa décision?

Quelle attitude adoptera-t-il lors de la conférence interministérielle du 6 décembre au cours de laquelle il essayera probablement de refile la facture à la Flandre? Hoe gaat hij op 6 december naar de interministeriële conferentie,

07.02 Rudy Demotte, ministre: L'accord a été conclu par mon prédécesseur. Selon les dispositions de cet accord, l'accompagnement doit reposer sur deux piliers :

Ten eerste, de begeleiding bestond uit twee zeer precieze pijlers: de vormingstrajectbegeleiding en de arbeidstrajectbegeleiding. De administratie, en dus niet de minister, heeft gedurende de begeleidingsvergaderingen kunnen vastleggen dat zij aan het tweede doel, de arbeidstrajectbegeleiding, niet kon raken. Amper 6% van de zwaar getroffen psychiatrische patiënten had regulier werk. Zij beantwoordden aan de termen van de overeenkomst die niet ik, maar wel mijn voorganger, heeft geschreven.

De anderen waren in een soort vrijetijdsbesteding. Dat is natuurlijk geen bevoegdheid van de federale overheid. Wij hebben de verschillende begeleiders al herhaaldelijk gewaarschuwd voor het feit dat wij de overeenkomsten niet meer konden betalen. Het is geen verrassing. Dit gebeurt niet alleen in december. Zij weten al maandenlang dat zij niet aan de doeleinden kunnen raken. Wij moeten de overeenkomst tot een einde brengen en dit gaat niet om een arbitraire beslissing van de minister.

07.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord maar ik krijg natuurlijk maar de helft van het antwoord. U gebruikt trouwens het argument dat slechts 6% - uit sommige cijfers blijkt dat het om 8% zou gaan - doorstroomt naar het normale arbeidscircuit. De VDAB en de tegenhanger op Waals niveau zorgen maar voor een doorstroming van 12%. In feite doen die sectoren het nog zeer goed want het gaat tenslotte om mensen die normalerwijze niet in die arbeidscircuits terechtkomen.

U verschuilt zich nu achter uw bevoegdheid en u schuift de verantwoordelijkheid door naar uw voorganger. In elk geval wordt hier een project van uw voorganger, minister Frank Vandenbroucke, gewoon "door de pot gesluisd", als ik dit zo oneerbiedig mag zeggen. Hij krijgt blijkbaar ook geen enkele steun van de Vlaamse partijen in dit halfroond. Vanuit de oppositie mag ik zeggen dat dit een goed project was. Er is wel degelijk een doorstroming van die mensen. De conclusie is wel zo dat u de gelden gaat investeren in een sector die in Wallonië toevallig zeer goed is uitgebouwd. U heeft op dit laatste punt nog niet geantwoord.

U kunt mij niet overtuigen van het feit dat hier op zijn minst een impliciete transfer is bewerkstelligd van Vlaanderen naar Wallonië. Vlaanderen krijgt niets meer uit de federale pot en die gelden verschuiven naar de sectoren die in Wallonië zo populair zijn.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bien-être animal" (n° P603)

08 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het dierenwelzijn" (nr. P603)

08.01 Josée Lejeune (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, il y a quelques jours, une association de défense des animaux mettait en lumière les souffrances endurées par les animaux élevés pour leur fourrure. La Belgique compte 23 élevages de visons et un élevage de renards. On constate que les animaux dans ces élevages acquièrent un comportement anormal et agressif. Je reprends les propos tenus par cette association: "Ils sont parfois à

l'accompagnement du parcours de formation et l'assistance à l'insertion professionnelle. En ce qui concerne le deuxième pilier, les centres de jour manquent à leurs obligations: seulement 6 pour cent des patients sont parvenus à s'insérer dans le marché de l'emploi. Les autres centres procèdent à une forme d'organisation des loisirs, ce qui n'est pas une compétence fédérale. Cette mesure n'est pas inopinée: le secteur en était informé depuis des mois déjà.

07.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): A peine 12% des personnes encadrées par le VDAB et son pendant wallon accèdent au marché du travail. Les centres de jour, qui atteignent un taux de 6 ou de 8%, font donc plutôt bonne figure, s'agissant de personnes qui n'arrivent normalement pas à s'insérer dans le circuit du travail.

Cet excellent projet de M. Vandenbroucke est donc rayé d'un trait de plume. Parallèlement, il a été décidé d'investir davantage de moyens dans un secteur fort développé en Wallonie. Il s'agit d'un transfert implicite.

08.01 Josée Lejeune (MR): Enkele dagen geleden vestigde een dierenrechtenvereniging de aandacht op het lijden van dieren die in ons land voor hun pels worden gekweekt. Ik wil niet pleiten voor een verbod op het

trois dans une cage dont les dimensions sont limitées. Conséquence: ils s'automutilent, se mordent jusqu'au sang, s'agressent les uns les autres, ce qui entraîne évidemment la mort suite aux blessures et aux mauvaises conditions d'hygiène."

Monsieur le ministre, pour obtenir leur fourrure, les éleveurs européens tuent les animaux de différentes manières. Pour les renards, c'est l'électrocution. Les visons sont gazés et parfois, ils sont cognés contre les murs. Cette association a réalisé un sondage dont les résultats sont parus hier dans la presse: 79% des Belges estiment qu'une loi devrait interdire l'élevage de renards ou de visons pour leur fourrure. En fait, monsieur le ministre, je n'irai pas jusque là, et ce pour sauvegarder l'emploi de ce secteur. Comme vous le savez, le MR est très attaché à l'emploi. Toutefois, il serait intéressant de travailler sur un projet de loi. Je serais favorable à une législation qui réglementerait les conditions d'hygiène, les dimensions des cages et la mise à mort de ces animaux. Je voudrais vous entendre sur ce sujet.

08.02 Rudy Demotte, ministre: Madame, vous posez là une question très délicate. Effectivement, nous fonctionnons actuellement sur la base d'un arrêté royal pris le 16 janvier 1998 et qui détaille six modes d'exécution animale. Le premier est la perforation du cerveau par instrument mécanique, le deuxième est une injection d'une dose létale, le troisième est l'asphyxie au chloroforme, le quatrième l'asphyxie au monoxyde de carbone, la cinquième l'asphyxie au dioxyde de carbone. Vous ne m'en voudrez pas mais je ne me souviens plus du sixième mode qui est précisé dans cet arrêté.

Il apparaît que la méthodologie précise de la mise à mort de ces animaux n'a pas été fixée par un arrêté. J'ai demandé à mon cabinet et je demanderai demain au Conseil du bien-être animal de me préciser les conditions qui permettraient de rendre ces derniers instants de l'animal plus acceptables. À titre personnel, j'ai déjà pris des dispositions pour l'interdiction de certaines fourrures animales en Belgique avec la collaboration de ma collègue en charge de la Consommation à l'époque, Mme Van den Bossche.

08.03 Josée Lejeune (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Il est urgent de trouver une solution à cette problématique. Il faut savoir que les éleveurs belges vous ont contacté et vous ont demandé une réglementation sur les conditions d'hygiène et les dimensions des cages; à l'heure actuelle, ces démarches n'ont pas encore abouti. Je pense que la balle est dans votre camp et que vous avez la possibilité d'accélérer la procédure.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

09 Question de M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le Maribel social" (n° P604)

09 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de sociale Maribel" (nr. P604)

09.01 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne suis pas fâché, parce que la colère est tombée, mais je suis quand même déçu!

kweken van dieren met dat doel, omdat zo'n maatregel aanzienlijke gevolgen voor de werkgelegenheid zou hebben, maar naar mijn mening zou het aangewezen zijn dat er regels zouden worden uitgevaardigd met betrekking tot de verzorging, de afmetingen van de kooien en de manieren waarop de dieren worden gedood.

08.02 Minister Rudy Demotte: In het besluit van 16 januari 1998 worden zes manieren aangegeven waarop dieren mogen worden gedood. Er bestaat echter geen wettelijke regeling met betrekking tot de precieze methode die moet worden toegepast. Ik zal het advies van de Commissie voor het dierenwelzijn vragen over de maatregelen die dienaangaande dienen te worden genomen.

08.03 Josée Lejeune (MR): Er moet dringend een oplossing voor dat probleem worden gevonden. De bal ligt in uw kamp.

09.01 Benoît Drèze (cdH): Toen de sociale Maribel in 1997 werd aangenomen, was er binnen de meerderheid een akkoord over

En 1997, quand nous avons créé cette mesure avec votre collègue Mme De Galan, un accord "fort" existait au sein de la majorité sur les principes de base du Maribel social. Parmi ces principes, je vais vous en citer trois qui m'amènent à vous interroger aujourd'hui.

Tout d'abord, il y a le principe, qui découle d'une demande du secteur non marchand, c'est-à-dire des acteurs de terrain, et qui consiste en la conversion intégrale de la réduction Maribel social en emplois nets supplémentaires, contrairement à ce qui est fait dans le secteur marchand où l'on peut émettre la critique qu'un chèque en blanc est donné aux entreprises à travers des réductions, mais sans garantie.

Ensuite, il y a le renforcement de cette mesure dans le futur à chaque fois qu'un renforcement des réductions des cotisations est accordé au secteur marchand.

Enfin, point central, c'est le souci que l'intégralité des réductions soit maintenue au bénéfice du secteur non marchand, d'où la création des fameux fonds de récupération: à chaque fois qu'un secteur avait des moyens non utilisés, des fonds de récupération permettaient de réaffecter les moyens, non pas au budget de l'Etat mais à des emplois dans le secteur non marchand.

Que constate-t-on? En 2002 déjà, deux milliards ont été prélevés par le gouvernement précédent pour équilibrer le budget de la sécurité sociale, et donc le budget de l'Etat. On remet le couvert aujourd'hui en mettant la charrue avant les bœufs! En effet, mardi, en commission de l'Emploi, puisque c'est une compétence conjointe avec votre collègue Van den Bossche, nous sommes amenés à voter la base légale des décisions budgétaires prises sans aucune note budgétaire. Le soir, en rentrant, nous découvrons dans notre courrier votre note de politique générale "Affaires sociales" dans laquelle, au tout début de l'introduction, vous annoncez comment vous allez rencontrer le déficit de 855 millions de la sécurité sociale. En particulier, dans un alinéa très court, vous parlez de 148 millions par le Maribel social et diverses corrections techniques mais l'on ne sait pas s'il s'agit de corrections dans le Maribel social ou en dehors. J'ajoute que cette note de politique générale sera discutée la semaine prochaine.

Monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes:

1. Trouvez-vous normal que les députés, qu'ils soient de la majorité ou de l'opposition, soient amenés à voter des textes sans en connaître l'impact?
2. L'impact budgétaire pour 2005 correspond-il à 148 millions ou à un autre montant? Quelle est la ventilation entre les trois décisions légales prises?
3. Élément fondamental, vous évoquez, dans votre note de politique générale, un déficit dû principalement au manque de perception de cotisations dans le secteur marchand suite aux réductions. Pour financer cette difficulté du secteur marchand, vous faites appel au secteur non marchand, ce qui est contraire au principe de départ. Qu'en pensez-vous?
4. Ne croyez-vous pas qu'il existe plutôt un problème de financement alternatif? En effet, ce gouvernement avait décidé, il y a quelques

un certain nombre de principes, waaronder, op verzoek van de non-profitsector, de integrale omzetting van de lastenverlaging in het kader van de sociale Maribel in netto extra banen, in tegenstelling tot wat in de marktsector gebeurt, en het principe dat nieuwe lastenverlagingen systematisch vertaald zouden worden in nieuwe bijkomende werkgelegenheid. Ten slotte moest de integrale lastenverlaging ook behouden blijven; middelen die niet uitgegeven werden, moesten naar terugvorderingsfondsen vloeien.

In 2002 hield de vorige regering twee miljard van deze middelen af om de begroting voor de sociale zekerheid in evenwicht te brengen. En nu is het weer zover. Dinsdag hebben we in de commissie die zich met de werkgelegenheid bezighoudt, zonder over enigerlei begrotingsnota te beschikken de wettekst goedgekeurd die als basis zal dienen voor de begrotingstechnische beslissingen die genomen werden. In uw algemene beleidsnota "Sociale Zaken" kondigde u vervolgens aan dat er 148 miljoen uit de sociale Maribel geput zou worden.

Vindt u het normaal dat de volksvertegenwoordigers teksten moeten goedkeuren zonder de weerslag ervan te kunnen inschatten? Zal het kostenplaatje voor de begroting in 2005 wel degelijk 148 belopen? U gewaagt van een tekort tengevolge van een ontoereikende inning in de marktsector, dat u wil financieren met middelen uit de non-profitsector. Dat kan toch niet! Rijst hier geen probleem met betrekking tot de alternatieve financiering? Sinds 1999 bedraagt het tekort in de alternatieve financiering ten opzichte van de verhoging van de bijdrageverminderingen immers 1,3 miljard.

années, d'avoir un financement alternatif à due concurrence de l'augmentation des réductions de cotisations. Or, d'après mes calculs, mais j'espère me tromper, depuis 1999, le déficit du financement alternatif par rapport à l'augmentation des réductions de cotisations s'élève à un milliard trois cent millions d'euros. Le problème rencontré dans un secteur est résolu, de manière tout à fait incompréhensible, en faisant appel à un secteur qui n'a rien à voir avec ces difficultés.

09.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, étant donné que la question requiert de communiquer un certain nombre de chiffres, je vais me référer au document en ma possession.

Mais, tout d'abord - n'en déplaise à M. Drèze - la disposition en question avait déjà été annoncée par M. le premier ministre dans sa déclaration de politique générale, à la rentrée.

Ensuite, concernant les 148 millions, je dois corriger l'information qui a été donnée un peu brutalement par M. Drèze, en la nuanciant et en vous en livrant le contenu. J'aurais aimé le faire lors de la prochaine commission, comme je l'avais annoncé hier. Je trouve peu courtois qu'on s'imagine que je veuille cacher cette information. Par conséquent, je vous la livre aujourd'hui!

On compte premièrement 79 millions de réestimation ONSS-APL. C'est une réestimation du niveau des recettes. Autrement dit, il s'agit de ce qui doit encore être versé à la gestion globale, sur les 148 millions. Voilà déjà une explication montrant qu'il ne s'agit pas là d'un effort, c'est plus de la moitié!

Deuxièmement, 40 millions sont des mesures de trésorerie. Il faut savoir, monsieur le président, monsieur le député, que l'on paie actuellement en deux fois au cours de l'année. On avance donc des montants. Que font les responsables des fonds avec ces montants? Ils thésaurisent et encaissent des intérêts. Donc, l'Etat emprunte en gestion globale et les fonds thésaurisent. Dès lors, nous pouvons aller rechercher de nouveaux moyens en prescrivant - d'ailleurs en accord avec les interlocuteurs avec lesquels nous allons négocier - des modalités qui nous permettent de récupérer ce montant.

14,5 millions résultent d'une mesure qui a été prise sur les reliquats. En clair, nous limitons à 5% la conservation plutôt qu'à 8,5. Cela nous fait 10 millions d'économies. Et encore, on incorpore dans le calcul des 5% l'intérêt de la thésaurisation dont je vous parlais tout à l'heure. Cela nous fait donc 4,5 millions.

Enfin, il faut compter 14,5 millions qui sont réinjectés dans la gestion globale, à partir des montants récupérés en 2003 et au début 2004. Il ne s'agit donc là que d'une correction technique.

Au total, nous restons fidèles aux trois principes: nous créons de l'emploi net; nous réalimentons le Maribel social à hauteur de 115 millions supplémentaires; pour ce qui concerne le financement alternatif, nous garantissons non seulement l'équilibre budgétaire, mais aussi l'équilibre financier de la Sécu.

09.03 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, si j'ai pu donner l'impression d'être maladroit en disant que vous aviez caché des chiffres, ce n'était certainement pas mon intention. Je voulais dire

09.02 Minister **Rudy Demotte**: Ik meld u dat de maatregel al aangekondigd werd in de algemene beleidsverklaring bij het begin van het parlementaire jaar.

Bovendien heb ik gisteren in de commissie gezegd dat ik volgende week de cijfers zou geven, die ik uiteindelijk vandaag meedeel. Ik vind het niet correct dat men doet alsof ik niets gezegd zou hebben. Meer dan de helft van de 148 miljoen vloeit voort uit een nieuwe raming van de RSZ-PPO ontvangsten voor een bedrag van 79 miljoen. 40 miljoen zijn afkomstig van thesauriemaatregelen. Een bedrag van 14,5 miljoen vloeit voort uit een maatregel betreffende de overschotten. Een ander bedrag van 14,5 miljoen wordt opnieuw aan het globaal beheer besteed op basis van de in 2003 en begin 2004 gerecupereerde bedragen.

Wij creëren dus nettobanen, wij spijsen de sociale Maribel en, voor wat de alternatieve financiering betreft waarborgen wij het budgettaire en financiële evenwicht van de sociale zekerheid.

09.03 **Benoît Drèze** (cdH): Dinsdag hebben wij over maatregelen gestemd, zonder de

que, mardi, avec votre collègue de l'Emploi, nous avons voté des dispositions sans connaître les chiffres - communiqués par après. Qu'ils viennent le mardi soir, le mercredi, la semaine prochaine, c'est encore une autre discussion que nous pouvons avoir.

cijfers te kennen die pas later meegedeeld werden. Volgende week wordt een andere bespreking gevoerd.

Ceci dit, je ne parviens toujours pas à comprendre pourquoi on va chercher de l'argent dans les fonds de récupération pour le sortir du non-marchand, plutôt que de réaffecter les moyens dans les secteurs du non-marchand qui sont demandeurs. Les secteurs principaux le sont et reconnaissent que cette mesure est très importante, en ceci qu'elle permet de rencontrer de nouveaux défis et d'apporter une meilleure qualité dans le travail. J'estime qu'il fallait laisser l'argent dans le secteur. Sans doute pas les 148 millions, mais une partie échappe en tout cas au secteur non marchand.

Ik begrijp niet waarom men via de terugvorderingsfondsen geld uit de non-profit sector haalt en de middelen niet opnieuw aan die sector, die vragende partij is, besteedt.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 **Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de ACOD-staking bij de RVA-werknemers" (nr. P605)**

10 **Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "la grève de la CGSP à l'ONEM" (n° P605)**

10.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, vandaag organiseert de socialistische vakbond ACOD een staking bij de Federale Overheidsdienst RVA. Men protesteert tegen het uitblijven van een beloofde loonsverhoging voor 1.200 werknemers. Wat heel frappant is, is het feit dat ze ook het nieuwe activeringssysteem aanklagen. Dat is een besluit dat werd genomen door de federale regering met instemming van de sociale partners en is dus toch wel een besluit dat door een brede basis wordt gedragen.

10.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): La CGSP organise aujourd'hui à l'ONEM une grève de protestation contre le report d'augmentations salariales promises, mais aussi contre le système d'activation. Celui-ci pousserait les demandeurs d'emploi dans la voie des emplois 'de seconde zone' alors que le système est seulement destiné à vérifier si les chômeurs cherchent du travail. Le stress des travailleurs s'en trouverait augmenté bien que l'Etat ait libéré des fonds supplémentaires et recruté 115 personnes. De plus, les facilitateurs seraient souvent plus jeunes que les demandeurs d'emplois qu'ils sont censés contrôler.

Men neemt een aantal stellingen in waarover ik het even met u wil hebben. Ten eerste, men beweert dat deze maatregel de werklozen in nepjobs dwingt. Voor alle duidelijkheid, deze maatregel heeft volgens mij tot doel na te gaan of werklozen werkelijk naar werk zoeken en niet of ze wel een job vinden. Dat is een heel belangrijke nuance. Ten tweede, men beweert ook dat het stressniveau bij de RVA-personeelsleden door deze maatregel zal stijgen. Ik vind dat toch wel een frappante stelling. De federale overheid heeft immers voor deze maatregel geld vrijgemaakt en 115 personeelsleden aangeworven die ervoor moeten zorgen dat die maatregel daadwerkelijk wordt uitgevoerd. Men zegt verder nog dat de facilitatoren vaak jongeren zijn die zelfs jonger zijn dan de werkzoekenden. Het betreft de categorie werkzoekenden jonger dan 30 jaar. Ik meende dat we het er toch allemaal over eens waren dat leeftijd niet als een discriminerend element mag gelden bij aanwervingen.

Je m'étonne de ces plaintes, car le nouveau système d'activation résulte d'un accord entre les partenaires sociaux et le gouvernement tandis que le régime des sanctions est devenu plus clément. De plus, je n'ai jamais eu d'échos venant de la CGSP laissant entendre que les demandeurs d'emploi flamands seraient plus prestement sanctionnés que les demandeurs d'emploi bruxellois et wallons.

Tot slot klaagt men ook het nieuwe activeringssysteem aan. Ik heb daarnet al gezegd dat dit systeem werd afgesproken tussen de regering en de sociale partners. Ik wil er toch op wijzen dat we een veel genuanceerder sanctioneringssysteem hebben ingesteld. Vroeger was het alles of niets; men kreeg een werkloosheidsvergoeding of men was geschorst. Nu gaat het trapsgewijs, men kan voor één week, of voor elf weken worden geschorst. Er bestaan nu verschillende systemen. Bovendien heb ik nooit gehoord van de ACOD-medewerkers dat er problemen waren met de transmissie van gegevens vanuit de BGDA of de FOREM naar de RVA en waaruit zou

blijken dat Vlaamse werklozen strenger en sneller werden gestraft dan Waalse of Brusselse werklozen.

Ik vind dit toch wel een heel merkwaardige discussie en wil u daarom een aantal vragen stellen. Ten eerste, zult u de timing van de loonsverhogingen van de ambtenaren aanpassen? Zult u die bijvoorbeeld versnellen? Kunt u de actie van een deel van de ambtenaren goedkeuren wanneer zij beweren dat u hen in de kou laat staan en geen geld voor hen uittrekt? Zij zeggen bovendien dat ze het eigenlijk geen goede maatregel vinden. Keurt u die actie goed? Hebt u ooit signalen gekregen vanuit ACOD-kringen waaruit bleek dat zij zich vragen stelden bij de problemen inzake de transmissies van gegevens? Heeft men u dat ooit gesignaleerd? Weet u of bij de aanwerving van de 150 nieuwe personeelsleden rekening werd gehouden met de leeftijd? Zij zeggen dat de nieuwe personeelsleden jonger zijn dan de werklozen die ze moeten controleren. Gold op dat ogenblik de leeftijd inderdaad als criterium?

10.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Turtelboom, ik wil eerst en vooral een misverstand uit de wereld helpen. De vakbond heeft het zelf eigenlijk al één dag na het bewuste krantenartikel uit de wereld geholpen. ACOD is helemaal niet gekant tegen het systeem van de activering van werklozen. Een bepaald iemand was daartegen en sprak zagezegd in naam van de ACOD. De ACOD nam de dag nadien afstand van deze uitspraak.

Dat hebben ze vandaag ook nog eens herhaald. Wat zij zijn komen vragen en vertellen heeft niets te zien met de activering van de werklozen maar wel met het feit dat mensen die via examens van D naar C of C naar B kunnen verhuizen niet onmiddellijk echt in die schaal kunnen worden opgenomen, financieel gezien dan, maar wel gespreid over drie jaar. U weet dat er examens worden georganiseerd vanaf nu, dan nog eens over zes maanden, dan nog eens zes maanden later. Dat betekent eigenlijk dat we met een vertraging van twee jaar zouden kunnen zitten voor bepaalde groepen mensen. Voor anderen zal het natuurlijk eerder zijn.

Ik heb gezegd dat ik uw vraag legitiem vind. Ik begrijp dat zij graag onmiddellijk dat effect zouden zien. Zij moeten echter ook begrijpen dat wij maar kunnen doen wat budgettair kan. Ik wil wel kijken, samen met de RVA, wat er binnen het voorziene budget kan. Als wij enigszins meer marge vinden dan datgene wat vandaag of tot op heden is ingeschat, dan willen wij dat er gerust voor gebruiken om mensen sneller recht te geven op dat extra loon. Geen bezwaar daartegen.

Voor alle duidelijkheid, dit staat los van de activering van werklozen. De oprisping van die ene persoon moet u begrijpen in die zin dat die de link heeft gelegd om de eenvoudige reden dat er geld is geïnvesteerd in die facilitatoren, die 120 mensen, waarna natuurlijk iemand de opmerking heeft gemaakt dat men hen evengoed eerst had kunnen uitbetalen en pas later die facilitatoren had kunnen aanwerven. Dat is waar maar de regering heeft geoordeeld dat de activering van de werklozen een belangrijk en prioritair dossier is. U hebt het zelf ook gezegd. Ik denk dat daar geen twijfel over bestaat.

Ik begrijp wel uw onrust over de leeftijd van een aantal facilitatoren. Het zijn inderdaad vaak jonge mensen met niet altijd evenveel

La ministre modifiera-t-elle le calendrier relatif aux augmentations salariales? Approuve-t-elle l'action de grève? A-t-elle reçu de la CGSP des signaux concernant des problèmes de transmission? A-t-on tenu compte, lors du recrutement de 115 nouveaux collaborateurs, de l'âge de ces personnes?

10.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: LA CGSP n'est pas opposée au plan d'activation des demandeurs d'emploi. Une personne s'est exprimée contre le plan, prétendument au nom du syndicat, mais le syndicat s'est démarqué de ces propos. Le problème visé par la CGSP est celui des personnes passant à un niveau supérieur au terme d'exams, mais qui ne bénéficient pas directement de l'échelle barémique supérieure puisqu'il y a une répartition sur trois ans. Des exams étant organisés tous les six mois, un décalage de deux ans peut apparaître dans certains cas.

La demande du syndicat me paraît légitime mais je dois agir dans les limites du budget. Je verrai avec l'ONEM ce qu'il y a moyen de faire. S'il s'avérait que nous disposons d'une marge plus importante que ce qui a été estimé jusqu'ici, nous pourrions l'utiliser pour accélérer les augmentations salariales.

Sans doute la personne que j'évoquais à l'instant estimait-elle qu'il aurait été préférable de liquider l'augmentation plutôt que d'engager 120 facilitateurs. Mais pour le gouvernement, l'activation des chômeurs est prioritaire.

Certains facilitateurs sont en effet

ervaring. Dat betekent dat we hen misschien hier en daar ook extra zullen moeten bijstaan als we merken dat het – en dat zal van individu tot individu verschillen – al eens beter kan. In alle eerlijkheid, vandaag zijn de facilitatoren dankzij de vorming die ze hebben genoten naar ons aanvoelen wel goed op weg.

10.03 Annemie Turtelboom (VLD): Dank u wel, mevrouw de minister. Inderdaad, ze zijn al een beetje teruggekrabbeld in verband met hun standpunt over de activering maar het stond wel in het eerste persbericht. Het stond er letterlijk in dat ze er toch wel moeite mee hadden. Ik wil toch wijzen op een merkwaardige situatie waarin ambtenaren een bepaalde politieke beslissing gaan aanvechten of in discussie trekken. Ik denk dat als er een breed gedragen beslissing is genomen zij dit eigenlijk wel moeten uitvoeren. Het is net de taak van de regering om keuzes te maken. In die keuze zit natuurlijk ook de beslissing om een aantal mensen aan te nemen of om het geld aan een loonsverhoging te besteden.

In verband met de jonge leeftijd van de facilitatoren wil ik er toch op wijzen dat we ook niet het beeld mogen creëren dat jonge mensen de facto niet goed zouden kunnen beoordelen. Als we net heel wat inspanningen doen om oudere mensen op de arbeidsmarkt te houden en al die discriminaties weg te werken, zou ik het bijzonder jammer vinden als we een nieuwe discriminatie zouden gaan invoeren en extra criteria zouden gaan opleggen aan jonge mensen. Dat kan zeker absoluut niet de bedoeling zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Question de Mme Valérie De Bue au ministre de la Mobilité sur "les nouvelles réglementations pour les auto-écoles" (n° P606)

11 Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Mobiliteit over "de nieuwe reglementering voor autorijscholen" (nr. P606)

11.01 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, la presse de ce matin se fait l'écho du mécontentement du secteur des auto-écoles. Les deux fédérations, la FAA et la FAB, vous ont remis une pétition. Ces fédérations constatent une diminution de 50% du nombre d'inscriptions aux cours théoriques en octobre 2004 par rapport à octobre 2003.

Les principaux griefs portent sur les arrêtés royaux qui sont en application depuis le premier août pour l'un, et depuis le premier décembre pour l'autre. Elles s'étonnent aussi de vos déclarations dans la presse, notamment concernant les leçons de conduite, que vous trouvez trop coûteuses, mais aussi concernant l'expérience. En effet, vous estimez que l'expérience est plus importante que les cours de conduite.

Dans la note de politique générale que nous aurons l'occasion de discuter la semaine prochaine, vous faites aussi allusion à cette expérience en souhaitant revoir le système de formation, que vous voulez d'ailleurs étaler sur plusieurs années, tout au long de la conduite.

Je voudrais connaître votre réaction face à ce mécontentement.

jeunes et sans expérience. Peut-être allons-nous dès lors devoir les assister dans leur travail. Mais, grâce à la formation qui leur a été dispensée, ils sont assurément sur le bon chemin.

10.03 Annemie Turtelboom (VLD): Le syndicat a en effet déjà fait marche arrière en matière d'activation mais, selon le premier communiqué, il éprouvait des difficultés. Il est étonnant que des fonctionnaires contestent une décision politique.

Nous ne devons pas donner à croire que les jeunes gens sont inaptes à juger correctement. Nous déployons de gros efforts pour mettre un terme à la discrimination qui frappe les aînés. Il ne saurait être question d'imposer des critères supplémentaires aux jeunes et donc de générer une nouvelle discrimination.

11.01 Valérie De Bue (MR): In de pers van vanochtend wordt gewag gemaakt van het ongenoegen in de sector van de autorijscholen. Die scholen hebben u een petitie overhandigd. In oktober 2004 is het aantal inschrijvingen voor de theoretische opleiding met 50% teruggelopen in vergelijking met oktober 2003. De belangrijkste grieven hebben betrekking op de koninklijke besluiten van 1 augustus en 1 december en de verklaringen die u in de pers heeft afgelegd. Volgens u zijn de rijopleidingen te duur en blijkbaar wil u dat er meer aandacht gaat naar de ervaring en minder naar de opleiding. U wil tevens de opleiding herzien en over verscheidene jaren spreiden. Wat is uw reactie op dat ongenoegen?

Comment expliquez-vous cette diminution de 50% du nombre d'inscriptions? Quel en serait l'impact sur la sécurité routière?

Ces fédérations ont mis sur la table dix propositions, notamment concernant la formation, la qualification des accompagnateurs, les contrôles du secteur, une proposition concernant la diminution du taux de TVA de 21 à 6%. Quelle est votre réaction par rapport à ces propositions? Ne faudrait-il pas réviser l'arrêté royal puisque le Conseil d'Etat suspend trois articles? Cela aussi pose problème au secteur.

11.02 Renaat Landuyt, ministre: Monsieur le président, chère collègue, le but de la politique gouvernementale est de faire en sorte que la formation à la conduite soit meilleure qu'elle l'est aujourd'hui, mais soit aussi moins chère qu'aujourd'hui. Comment procédons-nous pour atteindre ce but? Par deux voies: la première, libérer le marché et la seconde, libérer le bénévole.

Comment libérer le marché? Pour cela, nous avons transcrit la directive européenne en loi belge. Cela a été fait avant moi. Elle est exécutée depuis hier, le premier décembre. Et depuis ce jour, nous avons déjà onze demandes de nouvelles écoles.

Je pense que nous aurons plus d'écoles dans quelques semaines ou quelques mois car, à vrai dire, nous rencontrons un petit problème dans l'exécution de l'arrêté royal du fait que trois articles limitant le bénévolat sont suspendus. Il faut arriver à libérer le bénévolat. Il faut pouvoir former les bénévoles, nous allons donc avoir besoin de plus d'instructeurs.

Les deux lignes directrices sont donc, d'une part, la libération du marché et, d'autre part, la libération du bénévolat. Si l'instruction à la conduite doit être meilleure, elle doit aussi être moins chère.

11.03 Valérie De Bue (MR): Monsieur le ministre, vous dites qu'il faut plus d'instructeurs. Or, le fait d'avoir mis en application l'arrêté royal qui ne rend plus obligatoire la poursuite des cours théoriques après deux échecs, va nécessairement limiter le nombre d'instructeurs, il y a donc là une contradiction.

Quand on parle de libérer, il ne faut pas perdre de vue la qualité de la formation. Je sais que la qualité a un prix mais la sécurité routière, elle, n'a pas de prix. Il ne faudra pas perdre cet aspect de vue. Il faut inciter à une meilleure qualité, tant pour les professionnels que pour les bénévoles, mais il ne faut pas déstructurer le secteur.

Ce secteur est demandeur d'une plus grande concertation avec vous et se réjouit de l'avoir enfin maintenant car il regrettait de ne pas en avoir avec vos prédécesseurs.

J'espère donc que vous serez attentif à l'ensemble du secteur.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Agenda

12 Agenda

Voorts heeft de sector verscheidene voorstellen geformuleerd. Wat vindt u daarvan? Moet het koninklijk besluit waarvan drie artikelen door de Raad van State werden geschorst, niet worden herzien?

11.02 Minister Renaat Landuyt: De regering streeft naar een betere en goedkopere rijopleiding. Zij overweegt daarbij twee denksposen: de vrijmaking van de markt en het inschakelen van vrijwilligers. Het koninklijk besluit dat op 1 december van kracht is geworden strekt tot een vrijmaking van de markt.

De door de Raad van State geschorste artikelen betreffen in hoofdzaak de bepalingen betreffende de vrijwilligers. Wie een ander op vrijwillige basis wil helpen, zou die mogelijkheid moeten hebben. Zo een vrijwilliger moet echter ook worden opgeleid. Daarom zullen er meer instructeurs nodig zijn.

11.03 Valérie De Bue (MR): U zegt dat er meer instructeurs nodig zijn. De toepassing van het koninklijk besluit waardoor het volgen van theorielessen nadat men tweemaal zakte niet langer verplicht is, zal echter het aantal instructeurs verminderen. Bovendien moet de nodige aandacht naar de kwaliteit van de opleiding gaan, zowel wat de beroepssector als wat de vrijwilligers betreft. De sector, die vragende partij is voor meer overleg, mag echter niet worden ontwicht.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 1^{er} décembre 2004, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, les propositions de loi suivantes:

- la proposition de loi de Mme Magda De Meyer, MM. Philippe Monfils et Bruno Van Grootenbrulle, Mmes Hilde Vautmans et Dalila Douifi, M. David Geerts modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n^{os} 1405/1 et 2).
- la proposition de loi de M. Pieter De Crem et Mme Trees Pieters modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n^{os} 1415/1 et 2).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 1 december 2004, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag volgende wetsvoorstellen in te schrijven:

- het wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer, de heren Philippe Monfils en Bruno Van Grootenbrulle, de dames Hilde Vautmans en Dalila Douifi en de heer David Geerts tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (nrs 1405/1 en 2).
- het wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem en mevrouw Trees Pieters tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (nrs 1415/1 en 2).

M. Miguel Chevalier fera rapport oral.

De heer Miguel Chevalier zal mondeling verslag uitbrengen.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

13 **Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1427/1-2)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1427/1-2)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Filip Anthuenis**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

13.01 **Filip Anthuenis**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
 Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
 De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
 (Rgt 85, 4) **(1427/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1427/1)**

Le projet de loi compte 4 articles.
 Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
 Er werden geen amendementen ingediend.

Il y a quelques corrections techniques. Celles-ci sont reprises dans le document n° 1427/2, en page 9.
 Er zijn enkele technische verbeteringen. Deze zijn hernomen in document nr. 1427/2, op bladzijde 9.

Les articles 1 à 4, avec corrections de texte, sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen met de tekstverbeteringen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
 De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Proposition de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus (231/1-16)

14 Voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden (231/1-16)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
 De algemene bespreking is geopend.

14.01 André Perpète, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, je suis très heureux et très fier – mais aussi impressionné par l'ampleur de la tâche – de vous faire rapport sur le travail de la commission de la Justice concernant cette proposition de loi de principes attendue depuis de nombreuses années.

La commission de la Justice a examiné cette proposition de loi au cours de sa réunion du 3 novembre 2003 et, préalablement, a visité plusieurs établissements pénitentiaires dont Louvain, prison centrale et prison secondaire, Mons, Iltre et Vught aux Pays-Bas. Plusieurs pétitions relatives à la proposition ont été adressées à la commission qui les a examinées conformément à l'article 24, alinéa 7, 2°, du Règlement de la Chambre. La discussion des articles s'est faite sur base de l'amendement global n°1 qui reprend, en la modifiant sur plusieurs points, l'ensemble de la proposition de loi. Cet amendement a été cosigné par le bureau de la commission, à savoir son président, M. Borginon, et les vices-présidents Van Parys et Perpète.

Les travaux ont débuté par un exposé introductif de M. Van Parys,

14.01 André Perpète, rapporteur: Ik ben tevreden en trots dat ik u dit lang verwachte wetsvoorstel mag voorstellen. De commissieleden hebben verscheidene gevangenis bezocht.

Verzoekschriften werden bezorgd aan de commissie die ze heeft onderzocht. De artikelen werden besproken op grond van het alomvattend amendement nr. 1 dat medeondertekend werd door de leden van het bureau van de commissie.

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de heer Van Parys erop gewezen dat ons penitentiair recht

auteur principal de la proposition de loi de principes. Il a rappelé que le droit pénitentiaire belge se caractérisait jusqu'à présent par l'absence de base légale solide. C'est en effet essentiellement le pouvoir exécutif et l'administration pénitentiaire qui prennent les mesures concrètes pour l'application des peines privatives de liberté et la détermination du statut juridique des détenus. Il est dès lors urgent de régler cette matière par la voie légale et de définir précisément les droits et les obligations des détenus, ainsi que les objectifs à poursuivre à l'égard des personnes privées de liberté.

La proposition de loi à l'examen a déjà une longue histoire derrière elle. Dès juin 1996, le ministre de la Justice de l'époque annonçait la rédaction d'un avant-projet de loi de principes relative à la politique pénitentiaire. C'est au professeur Lieven Dupont que fut confiée, par le ministre de la Justice de l'époque, M. De Clerck, la mission de rédiger un avant-projet de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et l'exécution des sanctions privatives de liberté. Le rapport fut terminé en septembre 1997.

S'inscrivant dans ce cadre, l'arrêté royal du 25 novembre 1997 institua la commission chargée de l'élaboration de la loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus et la plaça sous la présidence du professeur Dupont, avec les tâches suivantes:

- étendre l'avant-projet à la catégorie des prévenus, inculpés et accusés;
- préparer, organiser et exécuter une consultation des acteurs intéressés;
- examiner les possibilités d'instaurer des tribunaux d'application des peines.

Cette commission a terminé son rapport le 28 février 2000. Le 5 juillet 2000, la commission de la Justice de la Chambre a remis au ministre de la Justice le rapport final de la commission, contenant un exposé des motifs général, un commentaire des articles, l'avant-projet de loi et un projet de note concernant le statut juridique externe des détenus condamnés et l'institution de tribunaux pénitentiaires.

Le ministre décida de remettre ce rapport final au président de la commission de la Justice aux fins d'examen plutôt que de soumettre encore le projet détaillé à un examen au sein du gouvernement.

C'est dans cette optique qu'au cours de la précédente législature, l'avant-projet de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus fut traduit en proposition de loi par les rapporteurs, M. Van Parys et M. Decroly, et déposé intégralement sous cette forme.

La proposition de loi à l'examen a fait l'objet de six réunions de la commission de la Justice au cours de la précédente législature et une série d'établissements pénitentiaires ont été visités. La commission procéda également à plusieurs auditions dont celle du professeur Dupont. Les quinze premiers articles de la proposition furent examinés, toujours au cours de la précédente législature, mais la commission dut constater le 17 décembre 2002 qu'il ne lui serait pas possible de terminer ses travaux pour la fin de la législature. Elle décida de reprendre alors les principes de base de la proposition de loi dans une résolution qui a transmis en quelque sorte l'héritage de la

tot dan toe gekenmerkt werd door een gebrek aan afdoende wettelijke basis. Aan de uitvoering van de vrijheidsberovende straffen en de rechtspositie van de gedetineerden werd immers door de uitvoerende macht en de administratie inhoud gegeven. Er is dan ook nood aan een wettelijke regeling van deze materie met een duidelijke bepaling van de rechten en plichten van gedetineerden en van de doelstellingen van de maatregelen die ten aanzien van hen getroffen worden.

Dit wetsvoorstel kent een lange voorgeschiedenis. In 1996 heeft de minister van Justitie het ontwerp van de beginselenwet gevangeniswezen in het vooruitzicht gesteld. Deze opdracht werd aan professor dr. Lieven Dupont toevertrouwd. In dit kader werd bij koninklijk besluit van 25 november 1997 de commissie opgericht die belast werd met het opstellen van de wet. Haar taak bestond in het uitbreiden van het voorontwerp tot de categorie van verdachten, beklaagden en beschuldigden, het consulteren van de betrokken actoren en het onderzoeken van de mogelijkheden tot instelling van strafuitvoeringsrechtbanken. In 2000 heeft deze commissie haar verslag afgerond. Op 5 juli 2000 werd het eindverslag voorgesteld dat door de minister ter bespreking werd bezorgd aan de voorzitter van de commissie voor de Justitie.

Tijdens de vorige zittingsperiode werd het voorontwerp van wet omgevormd tot wetsvoorstel.

Dit wetsvoorstel werd tijdens zes vergaderingen van de commissie voor de Justitie besproken. De commissie heeft een aantal strafinrichtingen bezocht. Er werd een hoorzitting gehouden met o.a. professor dr. Dupont. De eerste 15 artikelen werden besproken, maar de commissie stelde vast dat ze haar werkzaamheden niet tijdig kon beëindigen en heeft dan

commission "loi de principes".

La résolution contenant l'assentiment de la Chambre au rapport final et soulignant la nécessité d'examiner en priorité ce rapport final et la proposition au cours de la présente législature fut adoptée en séance plénière de la Chambre le 20 mars 2003. M. Van Parys termina son rapport introductif en soulignant l'importance de la proposition à l'examen et en exprimant l'espoir que les travaux relatifs à cette proposition puissent être achevés au cours de la présente législature. Ce fut ensuite au professeur Lieven Dupont de présenter pour la quatrième fois un exposé introductif à un auditoire fortement renouvelé puisque seulement quatre des dix-sept membres actuels de la commission de la Justice faisaient déjà partie de cette commission lors de la législature précédente.

Le professeur Dupont exprima dès lors deux préoccupations majeures: d'une part, la réactualisation ou la nouvelle situation du projet de loi à l'examen, afin que la nécessité d'une loi de principes soit reconnue et, d'autre part, l'inscription de cette problématique à l'ordre du jour de la commission. Il fait référence aux grands bouleversements qui se sont produits en France dans l'univers carcéral suite à la publication dans "le Figaro" du 16 janvier 2000 d'extraits du livre de Véronique Vasseur, médecin-chef à la prison de La Santé à Paris, sur la situation dans les prisons, notamment sur le plan sanitaire. Cela a provoqué un grand débat national et des réactions parlementaires.

En effet, dès février 2000, le président de l'Assemblée nationale française proposa d'instituer une commission parlementaire chargée d'enquêter sur les conditions de détention dans les prisons françaises tandis qu'au Sénat, une commission d'enquête fut chargée dans le même temps d'enquêter sur la situation dans les maisons d'arrêt. Tous les établissements pénitentiaires furent visités par la commission en France et le professeur Dupont invita les membres de la commission belge à visiter le plus grand nombre d'établissements possibles. Il y eut également en France de nombreuses auditions, soit environ 80 personnes entendues. Là aussi, le professeur Dupont invita la commission à s'inspirer de cet exemple et à écouter les différents acteurs du monde pénitentiaire.

Il considéra aussi que la commission de la Justice devrait faire preuve d'un très grand courage pour mener à bien la proposition de loi car la problématique du statut juridique des détenus n'est pas populaire et irrite à de nombreux égards une part de l'opinion publique. Il a rappelé les propos du premier président de la Cour de cassation de France, M. Canivet, et de l'ancien garde des Sceaux, M. Badinter, qui avaient souligné qu'un consensus politique est nécessaire à la réforme et qu'il serait politiquement inconvenant de l'exploiter d'une manière populiste en fonction d'intérêts politiques particuliers, car c'est un thème facile à exploiter démagogiquement en allant dans le sens de ce que pense une partie de l'opinion publique.

Ils ont également souligné que l'univers carcéral est un lieu où l'Etat de droit n'a pas droit de cité et que les principes de base de l'Etat de droit qui prévalent à l'extérieur dans la société libre y sont souvent ignorés.

Le professeur Dupont a également constaté que la hiérarchie des

beslist om de grondprincipes van het voorstel over te nemen in een resolutie die op 20 maart 2003 werd goedgekeurd. De heer Van Parys benadrukte tot slot het belang van het voorstel en hoopte dat het tijdens deze zittingsperiode zou kunnen worden aangenomen.

Vervolgens hield Professor Dupont zijn uiteenzetting voor een vernieuwd gehoor. Van de 17 leden van de vorige commissie voor de Justitie waren er immers maar 4 dezelfde. Hij sprak dan ook zijn bezorgdheid uit over de reactualisering van het ontwerp en over zijn agendering op de agenda van de commissie.

Hij verwees naar de grote omwentelingen op penitentiair vlak die naar aanleiding van een artikel in *Le Figaro* in januari 2000 in Frankrijk hadden plaatsgevonden. Het ging om de getuigenis van de *Médecin Chef à la prison de la Santé* over de – vooral sanitaire – levensomstandigheden in de gevangenissen, wat leidde tot een nationaal debat en reacties van de parlementariërs. In februari 2000 heeft de Assemblée nationale een parlementaire onderzoekscommissie opgericht. Alle Franse strafinrichtingen werden bezocht. Professor Dupont verzocht de commissieleden eveneens zoveel mogelijk gevangenissen te bezoeken. In Frankrijk werden ook talrijke hoorzittingen gehouden waarop de actoren van de strafinrichtingen werden gehoord.

Professor Dupont was van oordeel dat de commissie over voldoende moed moest beschikken vermits de problematiek van de rechtspositie van de gedetineerden niet populair is en tegen de haren van de publieke opinie instrijkt. De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie van Frankrijk en de gewezen minister van Justitie hadden erop gewezen dat er over de hervorming een politieke consensus moet bestaan

normes est bouleversée dans le cas des prisons, et dans ce cas uniquement. En fait, l'étendue et la nature des libertés dont jouissent les citoyens incarcérés dépendent du ministre de la Justice, leur statut juridique étant essentiellement réglé par voie de circulaires ministérielles, ce qui n'est pas normal.

Il estime que la mission de la commission de la Justice consiste à étudier les textes qui lui sont soumis, à les amender et à les corriger afin de déterminer, dans le respect des conventions relatives aux droits de l'homme et des libertés constitutionnelles, à quelles limitations de leurs droits fondamentaux les détenus peuvent être soumis, et de quels droits fondamentaux ils peuvent jouir sans restriction. Il rappelle aussi que la politique pénitentiaire peut amener de très grandes différences dans le pourcentage des personnes incarcérées, celui-ci allant de 85 pour 100.000 habitants en Belgique à 60 pour 100.000 dans les pays scandinaves mais à 700 pour 100.000 aux Etats-Unis.

Le professeur Dupont termine son exposé introductif en insistant sur le fait que le non-respect des droits de l'homme fondamentaux crée un terrain favorable au développement d'une immense misère et à l'essor de la criminalité au niveau mondial. Cette prise de conscience est dès lors à la base de la proposition de loi de principes. Il est, en effet, paradoxal de condamner les personnes à une peine d'emprisonnement parce que nous leur reprochons d'avoir violé les règles fondamentales de notre société, alors que c'est précisément à l'égard de la population carcérale que nous ne respectons pas les principes les plus élémentaires de l'Etat de droit. Il est donc urgent, dit le professeur Dupont, qu'une loi de principes puisse entrer en vigueur.

Divers intervenants dont notamment Mmes Lalieux et Nagy, MM. Van Parys et Courtois, ont assuré le professeur Dupont de leur soutien à la proposition et ont reconnu la nécessité d'organiser un large débat incluant également les tribunaux d'application des peines.

M. Laeremans, tout en considérant que la situation dans les prisons est déplorable à certains égards et qu'il est regrettable que la Belgique ne dispose toujours pas d'une loi de principes en la matière, déclare ne pouvoir souscrire à la philosophie de base que sous-tend la proposition de loi de principes, selon laquelle la privation de la liberté constitue déjà une sanction en soi et que, par ailleurs, la vie du détenu doit correspondre autant que possible à la vie normale en dehors de la prison. Il estime que les peines prononcées doivent être exécutées sans laxisme, d'autant plus que la Belgique est un carrefour et une plaque tournante de la criminalité internationale.

Dans ses réponses, le professeur Dupont considère que la mise en œuvre de la proposition dépendra dans une large mesure de la capacité de l'administration pénitentiaire à amener son personnel au niveau de cette proposition, ce qui implique qu'elle obtienne les moyens financiers nécessaires à sa réorganisation et à la mise sur pied des formations requises pour le personnel. Il insiste sur le problème fondamental de la surpopulation et souhaite que le parlement soit informé annuellement des causes structurelles de ce problème auquel le ministre de la Justice peut être confronté. Il souligne aussi que la Belgique a déjà été épinglée à plusieurs reprises par le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants, notamment

en dat het onwettig zou zijn deze hervorming in functie van particuliere belangen op populistische wijze te exploiteren.

Voorts merkten ze op dat de gevangenis een plaats is waar de principes van de rechtsstaat vaak niet gelden. De mate waarin de gedetineerden bepaalde vrijheden genieten, hangt af van wie minister van Justitie is. De rechtspositie van de gedetineerden wordt immers geregeld bij ministeriële circulaires, en dat is niet gezond.

De opdracht van de commissie bestaat erin de teksten te bestuderen, te amenderen en te verbeteren, om te bepalen welke beperkingen er aan de gedetineerden kunnen worden opgelegd en welke rechten zij onbeperkt kunnen genieten. Er kan ook een verschillend gevangenisbeleid gevoerd worden afhankelijk van het percentage gedetineerden (in België zijn er 85 gedetineerden per 100.000 inwoners, tegen 60 in de Scandinavische landen en 700 in de Verenigde Staten).

Ten slotte benadrukte professor Dupont dat het met voeten treden van de mensenrechten een voedingsbodem creëert voor ellende en criminaliteit over de hele wereld. Paradoxaal genoeg veroordelen wij mensen tot een gevangenisstraf omdat zij de grondregels van onze samenleving hebben geschonden, maar ten aanzien van de mensen in de gevangenissen respecteren wij niet eens de meest elementaire principes van de rechtsstaat. Een basiswet is dus absoluut noodzakelijk.

De dames Lalieux en Nagy en de heren Van Parys en Courtois steunen het wetsvoorstel en gaven toe dat een brede discussie nodig was.

De heer Laeremans is van oordeel dat de situatie in de

parce qu'il n'existe pas en Belgique de droit de plainte pour les détenus, ce qu'il est urgent de prévoir.

C'est ensuite Mme Onkelinx, ministre de la Justice, qui, au cours de son exposé introductif, insistera sur la nécessité d'une base légale en la matière plutôt que de s'en tenir à l'arrêté royal du 21 mai 1965, portant règlement général des établissements pénitentiaires et à une multitude de circulaires ministérielles.

Elle constata:

- l'absence de statut juridique du détenu qui interpelle au regard du principe de l'égalité des peines inscrit à l'article 14 de la Constitution mais aussi au regard d'un certain nombre de conventions internationales, dont la convention européenne des droits de l'homme, le pacte international relatif aux droits civils et politiques, la convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains et dégradants,
- et l'absence de base légale pour le statut juridique interne des détenus faisant de la prison une zone de non-droits, situation à laquelle il convient de remédier sans plus tarder, le détenu restant un citoyen et devant être informé des règles qui lui sont applicables et voir ses droits fondamentaux reconnus et respectés comme dans la société libre.

La ministre insista sur le fait que la proposition est une proposition de loi de principes, ce qui signifie qu'un équilibre devra être trouvé entre ce qui relève de la compétence du législatif et de l'exécutif.

Privé de sa liberté, le détenu est placé dans une situation de dépendance pour l'exercice de la plupart de ses autres droits, dont il n'a pourtant pas été privé, et pour ses besoins vitaux les plus élémentaires, comme le logement, la nourriture, les vêtements, les contacts familiaux et sociaux, etc. Seule la loi peut apporter des restrictions aux droits et libertés. C'est donc au législateur qu'il revient de déterminer quels sont les droits dont les détenus peuvent être privés et à quelles conditions des restrictions peuvent y être apportées sans, bien entendu, qu'il soit possible ou souhaitable que tous les aspects relatifs à l'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté figurent de manière exhaustive dans un texte de loi, un équilibre devant être trouvé afin que le pouvoir exécutif et l'administration pénitentiaire puissent adapter l'exécution des peines en fonction de l'évolution des conceptions en matière pénitentiaire et de l'évolution des besoins.

Les principes fondamentaux contenus dans la proposition sont notamment que le détenu est un citoyen et qu'il ne peut être ajouté d'éléments punitifs qui ne soient déjà contenus dans la privation de la liberté d'aller et venir, puisque la peine qui a été imposée au détenu consiste exclusivement en la privation de sa liberté de mouvement sous réserve des peines accessoires éventuelles.

Il s'agit également de limiter les effets préjudiciables à la détention dont le fait d'être coupé de son environnement familial, social, professionnel, une certaine forme d'infantilisation, une déresponsabilisation et le fait de vivre dans un monde clos, artificiel. Il faut donc normaliser autant que possible la vie quotidienne en prison et offrir une ouverture sur le monde extérieur tout en gardant à l'esprit l'itinéraire carcéral dans la perspective d'une libération anticipée.

gevangenissen erbarmelijk is en betreurt dat België geen basiswet heeft, maar kan zich niet vinden in de basisfilosofie van het voorstel van basiswet, die ervan uitgaat dat de vrijheidsberoving op zich al een straf is, en dat het leven van de gedetineerde voor de rest zoveel mogelijk moet overeenstemmen met het leven buiten de gevangenis. De straffen moeten terdege worden uitgevoerd, zonder laksheid, temeer daar België een draaischijf is van de internationale misdaad.

Als antwoord stelde professor Dupont dat de tenuitvoerlegging van het voorstel zal afhangen van het vermogen van de administratie om zich te reorganiseren en haar personeel op te leiden. Hij hamerde op het probleem van de overvolle gevangenissen en wil dat het Parlement jaarlijks geïnformeerd wordt over de structurele oorzaken van de overbevolking. Het Europees Comité inzake de voorkoming van folteringen en onmenselijke of vernederende behandelingen of bestraffingen heeft België al op de vingers getikt omdat er in ons land geen beklagrecht voor gedetineerden bestaat.

In haar uiteenzetting onderstreepte minister van Justitie Onkelinx dat er werk gemaakt moet worden van een wettelijke basis op dit gebied, in plaats van te werken met het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen en een massa ministeriële circulaires.

De minister stelt vast dat het ontbreken van de rechtspositie van de gedetineerde vragen oproept betreffende de wettelijkheid van de straffen, zoals vermeld in de Grondwet en in een aantal internationale verdragen en ertoe leidt dat de gevangenis een rechteloze zone wordt. Die toestand moet worden verholpen, aangezien de gedetineerde een burger blijft, die moet worden

La nécessité de limiter les effets préjudiciables de la détention s'accompagne de deux principes complémentaires: le principe du respect de la dignité humaine et le principe de participation.

Autres éléments importants: la réparation et la réinsertion afin de permettre au détenu de préparer sa réinsertion dans la société libre mais aussi de réparer le tort causé aux victimes, sujet cher notamment à M. Malmendier.

En ce qui concerne les prisons, le gouvernement n'est pas favorable à la détermination d'une capacité maximale stricte car des motifs exceptionnels doivent pouvoir permettre d'y déroger. La ministre considère d'ailleurs que c'est aux futurs tribunaux d'application des peines qu'il faut confier le pouvoir de prendre des décisions quant aux modalités d'exécution de la peine qui en modifieraient substantiellement la nature.

La ministre insista également sur l'importance du règlement intérieur de la prison, de même que sur la création d'un conseil central de surveillance pénitentiaire et de commissions de surveillance rattachées à chaque prison. Il faudra veiller à ce qu'il n'y ait pas confusion des rôles entre les membres des commissions de surveillance qui traitent des plaintes et ceux qui exercent la fonction de surveillance.

La ministre insista ensuite sur l'importance d'une planification de la détention et du plan de détention individuel élaboré pour chaque détenu avec sa participation, afin d'y définir des éléments comme l'esquisse de son parcours de détention, des propositions en vue de sa participation à des formations, un travail, un programme de traitement médical ou psychologique, tout en insistant sur la quasi-impossibilité de faire réussir le plan de détention en l'absence d'une collaboration du détenu.

En ce qui concerne les conditions de vie dans la prison, certaines dispositions portent sur les conditions matérielles, dont l'espace de séjour individuel, ce qui n'est pas sans poser de problèmes pratiques dans l'état actuel des choses, avec des implications budgétaires qui pourraient être considérables.

Au sujet du principe des régimes de vie en communauté ou en semi-communauté, le gouvernement est soucieux de pouvoir garantir aux détenus qui le souhaitent la possibilité de ne pas vivre en groupe, si bien que la ministre est partisane d'un régime plus souple où un régime de vie en communauté pourrait être proposé aux détenus qui en émettraient le souhait et pour lesquels la direction de la prison marquerait son accord.

Le chapitre III de la proposition définit les conditions dans lesquelles les détenus pourront entretenir des contacts avec le monde extérieur, notamment les contacts parents-enfants et les visites en intimité. Il est souligné que les restrictions potentiellement apportées aux droits reconnus aux détenus sont formulées de manière très large, l'ordre et la sécurité étant deux motifs permettant de limiter les droits des détenus d'une manière qui devrait sans doute être mieux circonscrite.

Le chapitre VI traite du travail en prison, qui n'est plus perçu comme

geïnformeerd omtrent de regels die op hem van toepassing zijn en wiens fundamentele rechten moeten worden erkend en geëerbiedigd.

Ze wijst erop dat het voorstel een voorstel van basiswet is en dat een evenwicht moet worden gevonden tussen wat tot de bevoegdheid van de wetgevende macht en wat tot de bevoegdheid van de uitvoerende macht behoort.

De gedetineerde wordt van zijn vrijheid beroofd en ook zijn andere rechten worden beperkt. Alleen de wet kan echter de rechten en vrijheden beperken. De basisbeginselen van het voorstel zijn dat de gedetineerde een burger is en dat aan de vrijheidsberoving geen ander element van straf mag worden bijgevoegd, onder voorbehoud van eventueel bijkomende straffen.

Daarnaast moet ook de detentieschade worden beperkt. Zo wordt de gedetineerde afgesneden van zijn omgeving, wordt hij volledig ten laste genomen door de instelling en komt hij in een gesloten en kunstmatige wereld terecht. Daarom moet men het leven in de gevangenis zo normaal mogelijk laten verlopen, een openheid naar de buitenwereld verschaffen en een vervroegde invrijheidsstelling voor ogen houden. Daarbij horen twee principes: het respect voor de menselijke waardigheid en het participatieprincipe.

Andere belangrijke aspecten zijn het herstel van het onrecht dat de slachtoffers werd aangedaan en de reïntegratie in de vrije maatschappij.

De regering is geen voorstander van het bepalen van een strikte maximumcapaciteit van de gevangnissen. Buitengewone omstandigheden moeten het mogelijk maken daarvan af te wijken. De minister is voorts van mening dat de

une obligation mais, au contraire, comme un droit subjectif de participer au travail disponible dans la prison afin de donner un sens à la détention, de l'adoucir, de développer une attitude professionnelle et d'assumer ses responsabilités vis-à-vis de ses proches mais aussi des victimes. La hauteur de la rémunération du travail des détenus est également évoquée et ne pourra être fixée sans tenir compte des réalités concrètes du marché, tout en essayant de tendre vers une rémunération comparable à celle perçue pour le même travail dans la société libre.

La question des soins médicaux et de l'exclusion des détenus du régime de sécurité sociale suscite également des difficultés importantes et impose au budget de la Justice des dépenses qui sortent de ses compétences. La ministre partage l'avis de la commission Dupont suivant lequel les détenus doivent être assujettis à l'INAMI, des discussions étant d'ailleurs en cours à ce sujet au moment de l'exposé introductif ministériel.

Au sujet de l'ordre, de la sécurité et du recours à la coercition, la ministre signale l'importance de l'impulsion donnée au niveau de la direction pour le maintien de l'ordre dans la prison, car celui-ci résulte d'un climat que la direction favorise par la recherche constante d'un *modus vivendi* acceptable pour les détenus et le personnel, bien plus que de l'application de mesures d'ordre, de sécurité ou de sanctions disciplinaires, ces principes gagnant à être davantage intégrés dans le texte même de la loi.

Il faut également faire la clarté sur une difficulté pratique importante: la distinction entre les mesures d'ordre et les sanctions disciplinaires. Seules ces dernières étant entourées de garanties procédurales, si bien que la distinction entre les deux doit être affinée pour éviter l'utilisation de mesures d'ordre là où des sanctions disciplinaires entourées de garanties procédurales devraient être actionnées.

Pour ce qui est du régime disciplinaire, la ministre estime que la procédure gagnerait à être améliorée sur certains points, notamment en précisant que le rapport disciplinaire doit être circonstancié et que l'audition du détenu par le directeur doit se faire hors la présence des membres du personnel concernés par l'incident. Elle estime également que les sanctions disciplinaires prévues sont plus lourdes que celles actuellement pratiquées, ce qui ne se justifie pas. Il lui paraît enfin primordial d'insister sur la nécessité de veiller à traiter les incidents par le dialogue, informellement, plutôt que par un recours trop automatique à la procédure disciplinaire à la moindre infraction.

Grâce à l'important chapitre consacré au traitement des plaintes et aux réclamations contre le placement ou le transfèrement, la Belgique va enfin répondre à des remarques répétées, notamment du Comité pour la prévention de la torture, au sujet des lacunes actuelles sur ce point. L'objectif est d'instaurer une procédure gratuite, très accessible et rapide auprès d'un organe indépendant et familiarisé avec le climat et la pratique des établissements pénitentiaires.

La commission Dupont s'est très largement inspirée du modèle hollandais en la matière, modèle qui donne manifestement satisfaction. Les échanges de la délégation de la commission, qui s'est rendue à la prison de Vught aux Pays-Bas, ont d'ailleurs très largement porté sur cette question.

strafuitvoeringsrechtbanken over de uitvoeringsmodaliteiten van de straf zullen moeten beslissen.

Daarnaast onderstreepte de minister het belang van het huishoudelijk reglement van de gevangenis en had het over de oprichting van een centrale toezichtsraad voor het gevangeniswezen en commissies van toezicht in elke gevangenis. Er moet worden over gewaakt dat geen verwarring ontstaat over de rol van de commissies die de klachten behandelen en die welke het toezicht uitoefenen.

De minister wijst vervolgens op het belang van de detentieplanning en van het detentieplan dat voor elke gedetineerde, met zijn medewerking, wordt opgesteld.

Wat de levensomstandigheden betreft, zouden sommige bepalingen die betrekking hebben op de materiële omstandigheden en op het feit dat de gedetineerden het recht moeten hebben om over individuele verblijfsruimten te beschikken, aanzienlijke budgettaire gevolgen kunnen hebben.

Hoofdstuk III van het voorstel definieert de voorwaarden waaronder de gedetineerden contact met de buitenwereld mogen onderhouden, onder meer tijdens het bezoek.

Hoofdstuk XI handelt over het werk in de gevangenis, dat niet meer beschouwd wordt als een verplichting maar als een recht, wat het mogelijk maakt een zekere zin aan de opsluiting te geven. De inkomsten uit die arbeid moeten zoveel mogelijk overeenkomen met de lonen in de vrije samenleving.

De minister sluit zich aan bij het standpunt van de commissie Dupont, die stelt dat de gedetineerden aan het RIZIV-stelsel moeten worden onderworpen.

La ministre souligne aussi l'importance d'impliquer le personnel dans le débat. Elle a également insisté pour raccourcir le délai dans lequel la commission de plainte doit statuer. Quatre semaines après le dépôt de la plainte cela paraît excessivement long pour la ministre.

Enfin, le chapitre V de la proposition donne compétence au Roi pour fixer la date d'entrée en vigueur de la loi à venir. La ministre considère à cet égard qu'il faudra réfléchir aux modalités d'entrée en vigueur de la loi pour que puisse être établi un plan budgétaire qui accompagne les nouvelles dispositions dans le temps.

Dans le cadre de la discussion générale, M. Laeremans ne doute pas de la nécessité de la peine d'emprisonnement et dénonce le fait que les prisonniers soient parfois libérés après avoir purgé un tiers de leur peine et que les courtes peines ne soient pas exécutées, contrairement à ce qui se passe aux Pays-Bas. Il estime illégale la non-exécution de courtes peines d'emprisonnement.

L'intervenant exige donc l'application de la peine d'emprisonnement telle que prononcée et admet la nécessité d'une loi de principes dès lors que la quasi-totalité des détenus recouvrera un jour la liberté et qu'il est dès lors important que l'on prépare cette libération. M. Laeremans estime qu'il faut se préoccuper prioritairement des internés incarcérés et qu'en attendant la construction d'un établissement supplémentaire en Flandre, le gouvernement devrait faire le nécessaire pour qu'à Merksplas l'encadrement en personnel soit du même niveau qu'à Paifve.

Il estime encore que la philosophie de la loi de principes va trop loin et conteste le fait que l'emprisonnement consiste uniquement en la privation de la liberté de mouvement. Selon lui, la peine privative de liberté doit également revêtir un caractère de rétorsion et d'isolation, ainsi qu'une fonction exemplative et dissuasive. Il critique la loi de principe en ce qu'elle accorde une trop grande attention à la problématique de réparation qui n'est possible, selon lui, que dans un nombre limité de cas.

M. Laeremans critique également le fait que la loi accorde de nombreux droits au détenu de manière inconditionnelle. Il propose de partir d'un régime de base strict qui pourrait évoluer positivement si le détenu se conduit mieux. L'intervenant estime encore que le plan de détention ne doit pas créer de droits supplémentaires. Il estime que les règles relatives aux visites sont trop larges et qu'il devrait s'agir d'un droit constitué progressivement. Il n'estime pas nécessaire de permettre aux détenus de faire du sport deux fois par semaine.

Quant à la réglementation relative au travail, il estime illusoire de penser qu'il soit possible et souhaitable de rémunérer le travail pénitentiaire comme celui effectué à l'extérieur.

Enfin, sur base de la visite à la prison de Vught, M. Laeremans considère que le droit de plainte institué aux Pays-Bas est à l'origine de nombreuses plaintes, parfois plusieurs centaines pour le même détenu, et qu'il faut dès lors prévoir un filtre, éventuellement financier. Il estime aussi que les délais proposés pour le traitement des plaintes sont irréalistes car trop courts.

Inzake de orde, de veiligheid en het gebruik van dwang, wijst de minister op het belang van de impuls die op het niveau van de directie gegeven wordt voor de ordehandhaving in de gevangenis. Veeleer dan het toepassen van ordemaatregelen of van tuchtsancties zal worden gezocht naar een *modus vivendi* die aanvaardbaar is voor de gedetineerden. Deze principes zouden in de tekst van de wet moeten worden opgenomen.

Het is niet wenselijk dat men te stelselmatig een beroep doet op de tuchtprocedure. Het tuchtrapport moet gedetailleerd zijn en de gedetineerde moet door de directeur worden gehoord in aanwezigheid van de personeelsleden die bij het incident zijn betrokken. Wat de behandeling van de klachten betreft, is het de bedoeling dat een procedure wordt ingevoerd die gratis, snel en eenvoudig is en bij een onafhankelijke instantie kan worden ingesteld. De commissie Dupont heeft zich ter zake door het Nederlandse model laten leiden.

Hoofdstuk V van het wetsvoorstel verleent de Koning de bevoegdheid om de datum van de inwerkingtreding van de toekomstige wet te bepalen.

Wat de algemene bespreking betreft, twijfelt de heer Laeremans niet aan de noodzaak van de gevangenisstraf en protesteert hij tegen het feit dat gevangenen soms te snel in vrijheid worden gesteld. Hij vraagt dat de gevangenisstraf wordt toegepast zoals ze werd uitgesproken. Hij meent dat de personeelsbezetting in Merksplas dezelfde als in Paifve moet zijn. Volgens hem moet de vrijheidsberovende straf een vergeldend karakter hebben en als isolering bedoeld zijn. De straf heeft ook een voorbeeldfunctie en dient als afschrikking. Hij bekritiseert het feit dat de wet de

De son côté, M. Malmendier souligne que la proposition aura des conséquences budgétaires car elle entraînera des changements dans l'organisation des prisons mais aussi une adaptation de leurs infrastructures. Il se demande si la direction générale des établissements pénitentiaires a évalué ces coûts. Il met également l'accent sur la surpopulation qui constitue un défi d'envergure et sur l'importance de la formation des agents.

Mme Hilde Claes se réjouit de l'examen de la loi de principes car il est essentiel que l'exécution de la peine se passe correctement, d'autant que la privation de liberté est une forme de châtiment importante qui doit être réglée par la loi dans un Etat de droit. Si les peines sont nécessaires, il importe que le détenu puisse ensuite à nouveau participer à la vie sociale.

Elle se réjouit que la proposition s'attaque également au problème de la surpopulation carcérale qui est à l'origine de troubles dans les prisons. L'intervenante relève que de nombreuses critiques ont été formulées durant les auditions et qu'il faut en tenir compte, de même que des implications financières et du calendrier d'entrée en vigueur de la loi.

M. Van Parys estime qu'un équilibre doit être trouvé entre la mission du législateur et celle du pouvoir exécutif. L'intervenant souhaiterait obtenir des éclaircissements de la ministre à ce sujet. Estimant que la non-exécution des peines est contraire aux principes de l'Etat de droit, M. Van Parys préfère que cette responsabilité relève des tribunaux d'application des peines. Il demande aussi comment la ministre modifiera l'arrêté royal du 4 avril 2003 concernant les organes de contrôle des prisons. Il estime que le plan individuel est un élément central, car il prépare la réinsertion des détenus.

Les Communautés et les Régions ont également un rôle à jouer dans la mise en œuvre du plan de détention. Il faut dès lors, demande M. Van Parys, entamer un dialogue avec elles.

Il soulève aussi la problématique des moyens - par exemple, au sujet du droit d'accorder aux détenus un espace de séjour individuel, l'organisation des soins de santé, etc. M. Van Parys considère que la population carcérale n'est pas intéressante sur les plans politique et électoral mais que, malgré cela, l'intérêt humanitaire fondamental de cette matière commande qu'un engagement politique soit néanmoins pris et qu'il revient à la commission de la Justice d'en convaincre les responsables politiques, sans quoi la poursuite de la discussion n'aurait guère de sens.

Au sujet du droit de plainte, M. Van Parys renvoie aux expériences menées aux Pays-Bas, qui ne sont pas unanimement positives, comme la commission a pu le constater à Vught, et dont il faut peut-être tenir compte pour modifier ce chapitre sur certains points.

Il peut rejoindre la position de la ministre de vouloir placer un plus grand nombre de détenus sous surveillance électronique et de placer les internés dans des établissements distincts. Mais il estime qu'une extension de la capacité sera quand même nécessaire pour éviter la surpopulation.

M. Van Parys considère qu'une extension du cadre du personnel des

gedetineerde tal van rechten toekent.

De heer Malmendier onderstreept de budgettaire gevolgen van het wetsvoorstel evenals de problemen inzake de overbevolking.

Voor mevrouw Hilde Claes is het van fundamenteel belang dat de vrijheidsberoving in een rechtsstaat bij wet wordt geregeld en dat het probleem van de overbevolking in de gevangenissen wordt aangepakt, omdat het geregeld onlusten veroorzaakt.

Volgens de heer Van Parys moet een evenwicht worden gevonden tussen de opdracht van de wetgever en van de uitvoerende macht. Hij wenst te vernemen hoe de minister het koninklijk besluit van 4 april 2003 met betrekking tot de toezichtorganen op de gevangenissen zal wijzigen. Hij beschouwt het individueel detentieplan als een centraal gegeven, omdat het de reclassering van de gedetineerden voorbereidt. Ook de Gemeenschappen en de Gewesten hebben een rol bij de uitvoering van het detentieplan. De heer Van Parys had het ten slotte over de middelen, het beklagrecht en de overbevolking.

Mevrouw Lalieux meent dat het lot van de gedetineerden de ontwikkeling en het democratisch gehalte van een land weergeeft. Ze is tevreden dat een ernstig debat daarover mogelijk is. Zij spreekt zich uit voor een sensibilisatie van de magistraten en de penitentiair beambten en wenst dat met de Gemeenschappen en de Gewesten wordt samengewerkt.

Voorzitter Alfons Borginon is voorstander van een spoedige goedkeuring van de basiswet en van de oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken.

prisons est indispensable et qu'il faut également investir dans du personnel spécialisé, comme les enseignants, l'accompagnement médical et psychologique, ainsi que dans la formation. Il soutient la création d'une école pénitentiaire, de même que la nécessité de travaux d'infrastructures pour lesquels un inventaire devrait être dressé.

Mme Lalieux considère que la situation dans les prisons et le sort réservé aux détenus révèle le degré de développement et de démocratie d'un pays. Et elle se réjouit de voir qu'un débat sérieux, transcendant les clivages politiques, puisse avoir lieu. Cependant, elle ne nie pas que la loi connaîtra certaines difficultés d'application et que les nouveaux coûts engendrés sont difficilement évaluables aujourd'hui.

Elle souhaite qu'un travail de sensibilisation des magistrats soit entrepris, afin de faire davantage appel aux peines alternatives pour lutter contre la surpopulation. Elle demande aussi qu'une attention particulière soit accordée aux agents pénitentiaires, car vouloir réformer les prisons contre la volonté de ceux qui y travaillent serait illusoire.

Mme Lalieux insiste aussi pour que la fonction d'éducateur soit revalorisée, ainsi que sur l'indispensable coopération des autres départements ministériels et des Communautés et Régions qui disposent de compétences importantes en ce domaine.

M. Borginon, président, exprime le souhait de son groupe de voir aboutir rapidement la loi de principes, de même que l'instauration des tribunaux d'application des peines. Il a finalement été décidé de traiter ces deux points successivement. Il réclame un régime juridique pour les détenus qui soit défini non seulement pour diminuer le taux de récidive et favoriser la réinsertion, mais surtout parce qu'un Etat de droit ne s'arrête pas aux portes des prisons.

La prison de Vught montre que d'autres pays ont mis en place des institutions pénitentiaires de très haute sécurité, où les condamnés les plus dangereux sont placés en détention. Et il considère qu'il n'est pas inimaginable, si cela se révèle utile, qu'un tel établissement soit créé en Belgique, mais pour autant que la situation interne des détenus soit clairement et juridiquement définie.

M. Borginon s'inquiète également de la surpopulation pour laquelle il demande une évaluation permanente, de même que la formation des membres du personnel. Il souhaite également connaître les moyens disponibles pour réaliser la réforme. Quant au droit de plainte, la visite à la prison de Vught a fait apparaître des critiques à l'égard des modalités d'application de ce droit mais pas de son principe même. Ces critiques concernent essentiellement deux aspects: l'abus du droit de plainte et le surcroît de travail que cela provoque. Il souhaite que la loi prévoie une sorte de filtre pour éviter de connaître les mêmes problèmes.

M. Borginon s'inquiète de la sécurité sociale des détenus et du droit au travail, tout en considérant irréaliste de penser qu'il est possible d'indemniser de la même façon les détenus et les travailleurs extérieurs. Il attire l'attention sur le fait qu'aux Pays-Bas, les normes minimales définies dans la loi sont devenues les normes habituelles

Wellicht kan in ons land een gevangenis als die van Vught worden opgericht.

De heer Borginon maakt zich zorgen over de overbevolking in de gevangenissen, en vraagt een permanente evaluatie van de situatie, opleiding van het personeel en voldoende middelen opdat de hervorming haar beslag zou kunnen krijgen. Voorts wil de heer Borginon dat er in het Belgische sociaalezekerheidsstelsel en de bepalingen inzake het recht op werk voor de gedetineerden minimumnormen met betrekking tot de uren worden vastgelegd, die dan geleidelijk aan gewone normen moeten worden, zoals dat gebeurt in Nederland. De situatie van de geïnterneerden moet bij wet worden geregeld. Wat het gevangenispersoneel en het gebrek aan parlementaire controle dienaangaande betreft, pleit de heer Borginon voor een getrapte controle waarbij het Parlement erop kan toezien dat de grondrechten in de gevangenissen worden gerespecteerd.

De minister van Justitie meent dat de huidige regeling de gedetineerden geen echte rechtszekerheid biedt en niet bijdraagt tot een herstelgerichte rechtspleging. De hervorming vereist een evenwicht tussen de uitvoerende en de wetgevende macht via een duidelijk basiswet. Wegens de vele amendementen die werden ingediend, konden de budgettaire gevolgen van het voorstel van basiswet niet precies worden ingeschat. Sinds enkele maanden worden er in de gevangenissen rondetafelgesprekken georganiseerd met de bedoeling voorstellen te formuleren met betrekking tot de opleiding van de cipiers.

De wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 2003 strekt ertoe de Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen

et qu'ainsi, pour les visites, le nombre minimal d'heures prévu par la loi n'est en pratique jamais dépassé. Il souhaite dès lors qu'il en soit tenu compte dans la définition des normes minimales au cas où une évolution analogue se produirait en Belgique.

Il s'inquiète du sort des internés concernant notamment la construction de nouveaux bâtiments et souhaite qu'une loi clarifie la situation des intéressés.

M. Borginon souligne enfin que le contrôle du personnel pénitentiaire ne ressort pas aux compétences du comité P et qu'il n'y a donc pas de contrôle parlementaire sur ce personnel. Il souhaite dès lors une sorte de contrôle en cascade dans lequel le parlement pourrait, in fine, s'assurer du respect effectif des droits fondamentaux au sein des prisons.

J'en viens aux réponses de Mme la ministre de la Justice.

Mme Onkelinx considère que le caractère démocratique d'un Etat se mesure au sort qu'il réserve aux plus démunis, si bien que la discussion sur la loi de principes revêt une importance particulière. Elle estime que la situation actuelle, avec un arrêté royal, d'une part, et une kyrielle de circulaires ministérielles, d'autre part, n'assure pas une réelle sécurité juridique aux détenus et ne contribue pas à la mise en place d'une réelle justice réparatrice. La réforme passe par l'instauration d'un équilibre entre l'exécutif et le législatif par le biais d'une loi de principes précise détaillant la façon dont les principes généraux seront traduits dans les faits.

La ministre apporte également réponse aux différentes questions des orateurs.

En ce qui concerne le budget, il lui est difficile à ce moment de dire avec exactitude les implications budgétaires de la proposition car de nombreux amendements ont été déposés et le contenu définitif n'est pas encore connu. La question du salaire versé aux détenus représente un montant important. De même, les articles concernant les cellules et les choix à opérer – comme par exemple, le choix entre la généralisation de cellules individuelles ou la définition d'un espace minimum par détenu – ont évidemment des implications budgétaires importantes.

Au sujet de la formation des gardiens, des tables rondes sont organisées depuis plusieurs mois dans différentes prisons afin de formuler les propositions précises en la matière.

Pour ce qui est de la modification de l'arrêté royal du 4 avril 2003, la modification envisagée visait à répondre aux critiques concernant le manque d'indépendance du Conseil central de surveillance pénitentiaire.

Pour les plans de détention, ceux-ci relèvent non seulement de l'Etat fédéral mais aussi des entités fédérées, par exemple pour l'aide individuelle aux personnes, et une concertation est nécessaire.

Pour les soins de santé, la Justice travaille en concertation avec les Affaires sociales et l'INAMI afin de mettre en pratique les nombreux principes contenus dans la proposition de loi. Au sujet des internés,

onafhankelijker te maken.

De detentieplannen ressorteren onder de bevoegdheid van de federale overheid en de deelgebieden.

De bouw van een nieuw huis voor maatschappelijke bescherming zal het mogelijk maken de geïnterneerden in een gespecialiseerde instelling op te vangen.

De minister onderstreept dat taalproblemen de eerbiediging van de rechten van de gedetineerden soms in het gedrang brengen.

De eerste titel handelt over het toepassingsgebied en definieert de begrippen. Geïnterneerden horen niet thuis in penitentiaire instellingen en in afwachting van de oprichting van aangepaste instellingen dienen overgangsmaatregelen te worden genomen.

In titel II, die betrekking heeft op de basisbeginselen, wordt het respect voor de menselijke waardigheid beklemtoond en wordt gesteld dat de gedetineerde aan geen andere beperking van zijn rechten mag worden onderworpen dan de vrijheidsberoving. Tevens wordt het principe van de schadebeperking van de detentie ingevoerd. Titel II bepaalt dat de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf wordt gericht op het herstel van het door het misdrijf aan de slachtoffers aangedane onrecht, op de rehabilitatie van de veroordeelde en op zijn reïntegratie in de samenleving. Tevens wordt een onderscheid gemaakt tussen de verdachten die worden geacht onschuldig te zijn en de veroordeelden.

Titel III betreffende de gevangenen voorziet in de bestemming van de gevangenen of van afdelingen voor elke categorie van gedetineerden.

les entités fédérées disposent également de larges compétences. Comme la situation actuelle n'est pas satisfaisante, la construction d'un nouveau bâtiment de défense sociale sera entreprise afin que les internés soient accueillis dans une institution spécialisée, distincte des prisons.

La ministre souligne enfin que la définition des droits des détenus doit s'accompagner de mesures leur permettant d'en prendre effectivement connaissance, ce qui pose un problème d'ordre linguistique pour les détenus ne parlant aucune des langues nationales ni l'anglais.

Discussion des articles: MM. Borginon, Van Parys et Perpète présentent le 1^{er} avril 2004 l'amendement de synthèse n°1 qui remplace entièrement le texte de la proposition de loi de principes. Cet amendement global reprend la majeure partie de la proposition de loi de principes initiale mais clarifie le texte lorsque c'est nécessaire. C'est donc cet amendement n°1 qui sert de base à la discussion. Discussion des articles de l'amendement global: l'amendement comportant 175 articles, je ne puis faire autrement que vous renvoyer au rapport écrit qui comporte par ailleurs également le compte rendu des auditions effectuées et m'en tenir à quelques points principaux.

Le titre I^{er} traite des dispositions générales. Il s'agit pour l'essentiel du champ d'application et de la définition des principaux termes utilisés. Il est constaté par ailleurs que les personnes internées n'ont pas leur place dans un établissement pénitentiaire et que des mesures transitoires devront être prises, dans l'attente de disposer en nombre suffisant d'établissements adaptés et spécifiques à cette catégorie.

Le titre II traite des principes fondamentaux parmi lesquels le fait que l'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté est effectuée en écrouant la personne et que des dérogations à ce principe peuvent être prévues, mais alors par la loi ou en vertu de la loi. L'accent est mis également sur le respect de la dignité humaine permettant de préserver ou d'accroître chez le détenu le respect de soi et sollicitant son sens des responsabilités. Le détenu n'est soumis à aucune limitation de ses droits autre que celle découlant de la condamnation pénale ou de la mesure privative de liberté et celles qui en sont indissociables et sont déterminées par la loi. Le principe de limitation des effets préjudiciables de la détention est également introduit. L'article 7 énonce que, dans chaque prison, on tentera d'instaurer un climat de concertation, créant à cet effet un organe de concertation permettant aux détenus de s'exprimer sur les questions d'intérêt communautaire pour lesquelles ils peuvent apporter leur participation.

Il est également prévu que l'exécution de la peine privative de liberté est axée sur la réparation du tort causé aux victimes, sur la réhabilitation du condamné et sur la préparation personnalisée de sa réinsertion. Le titre II insiste également sur la distinction à opérer entre les inculpés, présumés innocents, et les condamnés ainsi que sur l'importance du respect du principe de la présomption d'innocence en faveur des inculpés.

Le titre III traite des prisons. Il est notamment prévu la désignation de prisons ou de sections de prisons spécifiquement destinées à accueillir les inculpés, les femmes détenues, les détenus hébergés en prison avec leur enfant de moins de 3 ans, les condamnés à des

De problematiek van de overbevolking heeft aanleiding gegeven tot een debat in de commissie en professor Dupont betreurt dat er geen maximumcapaciteit werd vastgesteld.

De minister verwijst naar de voorstellen om de overbevolking tegen te gaan, zoals de aanpassing van de wet op de voorlopige hechtenis en de aanmoediging van alternatieve bestraffing. Het vaststellen van een maximumcapaciteit kan volgens de minister niet aanvaard worden met het oog op de vereisten van de publieke veiligheid en omwille van de rigiditeit van een dergelijk systeem.

De heer Van Parys herinnert aan de maatregelen die zijn partij in het verleden heeft genomen om het probleem van de overbevolking in de gevangenissen te bestrijden. Mevrouw Lalieux is van oordeel dat de overbevolking in eerste instantie veroorzaakt wordt door het groot aantal personen in voorlopige hechtenis. Ze meent dat het beter is om de alternatieven voor een gevangenisstraf ruimer te doen toepassen.

De heer Laeremans betreurt dat de celcapaciteit niet wordt uitgebreid en de heer Courtois wenst dat in de gevangenissen enkel gedetineerden en geen geïnterneerden meer worden opgesloten.

peines d'au moins 5 ans, les détenus qui, en raison de leur âge ou de leur état de santé, nécessitent un accueil particulier et enfin les condamnés autorisés à purger leur peine suivant des modalités spéciales.

Un débat nourri a eu lieu au sein de la commission sur la question de la surpopulation. La détermination d'une capacité maximale par établissement n'a pas été retenue. Le professeur Dupont regrette cet état de fait, tout en précisant que sa commission a toujours été consciente que cet article initial pourrait être rejeté mais qu'elle tenait à donner un signal fort afin que la surpopulation soit réellement combattue, car elle hypothèque la mise en œuvre de la loi de principes.

La ministre rappelle les mesures prises ou envisagées pour réduire la surpopulation, notamment en hébergeant les internés dans des établissements distincts, en adaptant la loi sur la détention préventive, en recourant davantage à la surveillance électronique, en transférant les condamnés étrangers dans leur propres pays, en encourageant l'application de peines alternatives et en tenant compte de l'action des futurs tribunaux d'application des peines en la matière.

La ministre considère que la fixation d'une capacité maximale est rigide. Telle qu'envisagée initialement par la proposition de loi, elle ne peut être acceptée, eu égard aux exigences de sécurité publique. Que faire en effet si toutes les prisons se trouvent à leur capacité maximale et qu'il y a quand même des gens à incarcérer?

M. Van Parys s'inquiète lui aussi de la surpopulation carcérale. Il répète que son parti, alors au gouvernement, a augmenté la capacité cellulaire en réalisant la prison d'Andenne et en prévoyant le budget de la nouvelle prison de Hasselt. Il rappelle également les propositions de solution de son parti, le CD&V, à savoir une structure d'accueil spécifique pour les internés, l'extension de la surveillance électronique à 1.000 personnes, le développement des peines alternatives et des peines de travail avec l'encadrement requis et, le cas échéant, l'augmentation de la capacité cellulaire.

Mme Lalieux estime que l'article en discussion ne permettra pas de résoudre le problème de la surpopulation qui est avant tout causé par le nombre élevé de personnes placées en détention préventive. Elle pense qu'il est souhaitable de faire appliquer de manière plus large des alternatives à la peine d'emprisonnement, les juges devant considérer la peine d'emprisonnement comme la sanction ultime et rechercher si possible des solutions de remplacement.

M. Laeremans regrette que le gouvernement n'augmente pas la capacité cellulaire tandis que M. Courtois considère qu'il faut cesser d'utiliser la prison pour des personnes auxquelles elle n'est pas destinée, telles que les peines de courte durée, les internés, etc.

L'article 19 précise que, lors de son accueil, le détenu sera informé de ses droits...

Le **président**: Monsieur le rapporteur, je vous interromps un instant. Vous faites un rapport très exhaustif et la Chambre vous en est reconnaissante. Le projet comporte 180 articles et je me permets de vous suggérer de rapporter à la Chambre l'essentiel des articles, si

De **voorzitter**: Mag ik u vragen uw voorstelling te beperken tot de belangrijkste artikelen en de Kamerleden voor de minder

vous le voulez bien. Je viens de parcourir le rapport écrit, il est très fouillé. Choisissez, s'il vous plaît, ce que vous pensez être les articles les plus importants. Pour le reste, vous pouvez très gentiment renvoyer à votre rapport car la discussion est bien étudiée, le rapport est important, la commission s'est réunie seize fois, il y a eu des visites de prisons en Belgique et à l'étranger, des pétitions ont été examinées. Le document est très bien préparé, je félicite la Chambre et le gouvernement.

Je vous demanderai de ne pas vous attarder sur chaque article. Je vous suggère de ne prendre que les articles essentiels qui peuvent intéresser la Chambre. Je vous remercie.

14.02 André Perpète, rapporteur: Monsieur le président, rassurez-vous, j'en suis aux deux tiers de mon texte.

L'article 19 précise que, lors de son accueil, le détenu sera informé de ses droits et de ses devoirs, des règles en vigueur dans la prison, du rôle du personnel ainsi que des possibilités existant sur place ou accessibles en matière d'aide médicale, juridique, psychologique, psychosociale et familiale, en matière de soutien moral, philosophique ou religieux ainsi qu'en matière d'aide sociale. Dans la mesure du possible, ces informations seront données au détenu dans une langue qu'il comprend ou de manière intelligible. M. Marinower estime que la langue choisie pourrait être celle par laquelle le détenu communique avec son avocat.

L'article 21 prévoit d'instaurer, pour l'ensemble du pays, un Conseil central de surveillance pénitentiaire qui va exercer un contrôle indépendant sur les prisons, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant.

L'article 23 prévoit que le Conseil central va constituer, en son sein, une commission d'appel qui va pouvoir statuer en deuxième degré.

L'article 26 prévoit que le ministre institue une commission de surveillance auprès de chaque prison dont la mission sera d'exercer un contrôle indépendant sur la prison, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant. Là aussi, un appel sera possible. Les membres de la commission de surveillance seront au moins un membre effectif de la magistrature assise de même qu'un avocat et un médecin.

En ce qui concerne le plan de détention individuel que le condamné peut refuser, il entraîne la tenue d'une enquête sur la personne et la situation du condamné pour personnaliser le principe de limitation des effets préjudiciables de la détention ainsi que les objectifs de l'exécution de la peine privative de liberté. Ce plan sera donc élaboré en concertation avec le condamné et avec sa participation. Certains des membres vont considérer que le caractère facultatif du plan de détention est une lacune et que certaines modalités devraient être modifiées. Un débat va alors s'engager au sujet des victimes. S'agit-il uniquement des parties civiles? Qu'en est-il des personnes morales et de l'Etat? La ministre répondra que, pour que la place de la victime soit pleinement reconnue par les professionnels de la justice, il faudra une véritable loi sur le statut de la victime et que le Conseil des ministres examinera prochainement un projet de loi sur ce thème.

belangrijke bepalingen naar uw verslag te verwijzen?

14.02 André Perpète (PS): Artikel 19 bepaalt dat de gedetineerde bij zijn onthaal geïnformeerd wordt over zijn rechten en plichten, en over de in de gevangenis of afdeling geldende regels. Bij artikel 21 wordt een Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen ingesteld. Artikel 23 voorziet in de oprichting van een beroepscommissie, die belast is met de behandeling van de beroepsschriften. Bij artikel 26 worden commissies van toezicht in het leven geroepen, die moeten instaan voor een onafhankelijke controle.

Voor elke gedetineerde wordt in overleg en in samenwerking met de betrokkene een individueel detentieplan opgesteld. Het plan blijft evenwel facultatief, wat door sommigen als een lacune wordt beschouwd. De ministerraad buigt zich eerdaags over een wetsontwerp betreffende de status van het slachtoffer.

De heer Wathelet wilde weten welk standpunt de administratie zal innemen als de gedetineerde weigert het detentieplan te wijzigen. De minister antwoordde daarop dat er altijd tuchtsancties opgelegd kunnen worden, ook als er een detentieplan werd opgesteld.

Met betrekking tot artikel 41 vindt de heer Laeremans dat het individuele comfort van de gedetineerde ondergeschikt moet zijn aan de veiligheid van de

Quant à l'adaptation du plan de détention, M. Wathelet demande quelle sera la position de l'administration si le détenu refuse de modifier le plan de détention. Appliquera-t-on alors le plan initial? La ministre répond qu'un plan de détention n'exclut pas des sanctions disciplinaires faisant échec à l'accomplissement du plan et que si le détenu refuse de collaborer à la modification du plan, celui-ci ne pourra que difficilement être imposé et sera voué à l'échec.

Pour les conditions de vie dans la prison, sont définis, à l'article 41, les espaces de séjour des détenus. M. Laeremans estime que le confort individuel des détenus doit être subordonné à la sécurité de la société. M. Van Parys souligne que le droit reconnu à tout détenu de pouvoir disposer d'un espace de séjour individuel est un des principes essentiels de la proposition. M. Borginon rappelle la recommandation du Conseil de l'Europe, suivant laquelle les détenus doivent, en principe, être logés pendant la nuit dans des chambres individuelles, et demande s'il ne faudrait pas inscrire le principe dans la loi, même s'agissant d'un objectif à long terme.

Mme Lalieux y voit plutôt un objectif à atteindre et non un droit subjectif ouvert aux détenus, compte tenu du fait qu'il n'est pas possible pour l'exécutif de maîtriser le nombre de détenus qui entrent en prison.

L'article 58 de la proposition prévoit que les inculpés ont droit de recevoir des visites chaque jour, que les autres détenus ont le droit de recevoir des visites au minimum trois fois par semaine et que la durée minimale des visites est d'une heure. De même, une visite dans l'intimité d'une durée minimale de deux heures est prévue au moins une fois par mois. Il s'agit là de minima qui peuvent être dépassés.

L'article 64 énonce que le détenu a le droit de téléphoner quotidiennement à ses frais à des personnes extérieures à la prison mais aussi que, dans certaines conditions, les numéros formés par le détenu peuvent être enregistrés, conservés et consultés par l'administration et communiqués aux autorités judiciaires.

L'article 76 traite des activités de formation et de loisir. Mme Nagy souhaite voir reconnaître au détenu un droit subjectif à des activités de formation tandis que M. Laeremans veut subordonner l'accès à la formation au comportement du détenu et à son plan de détention individuel. M. Malmendier n'est pas d'accord avec ce dernier et il estime injuste de subordonner la formation au plan de détention et à la réparation du tort causé aux victimes considérant qu'il ne faut pas confondre reclassement et réparation et que la formation accélèrera le reclassement du détenu.

L'article 79 prévoit le droit à des activités physiques et sportives pendant au moins deux heures par semaine et une promenade quotidienne ou une autre activité récréative en plein air d'au moins une heure.

M. Malmendier souhaite que priorité soit accordée pour le travail disponible aux détenus qui ont décidé de réparer le dommage causé tandis que M. Marinower pense que le principe posé dans l'article ne pourra pas être concrétisé car il y a trop peu de travail disponible dans les prisons. M. Muls précise, quant à lui, que le texte fait référence au travail disponible et que le détenu ne peut donc pas faire valoir de

samenleving. De heer Van Parys onderstreepte dat de erkenning van het recht van iedere gedetineerde op een individuele verblijfsruimte één van de fundamentele beginselen van het voorstel van basiswet is. De heer Borginon bracht de aanbeveling van de Raad van Europa in herinnering.

Artikel 58 bepaalt de duur en de frequentie van de bezoeken. Artikel 64 regelt het recht op telefoongesprekken en het toezicht daarop. Artikel 76 regelt de opleiding en de vrijetijdsbesteding.

Overeenkomstig artikel 79 heeft de gedetineerde recht op sport en op fysieke activiteit.

De inkomsten uit arbeid worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld.

Titel VI handelt over de identificatie van de gedetineerden en de fouillering, die met de nodige waarborgen gepaard gaat.

Bijzondere veiligheidsmaatregelen mogen niet langer dan zeven dagen gelden zonder gemotiveerd advies van de directeur, nadat die de gedetineerde heeft gehoord. Ze kunnen maximum driemaal worden verlengd en zijn niet op minderjarige gedetineerden van toepassing.

Titel VII behandelt het tuchtregime, dat alleen kan worden aangewend voor duidelijke overtredingen en bij gebrek aan een andere oplossing.

Op grond van hun ernst worden de tuchtrechtelijke inbreuken in twee categorieën verdeeld.

Wat betreft de mogelijkheid voor gedetineerden om wensen, voorstellen en klachten inzake persoonlijke aangelegenheden te formuleren, meent de voorzitter van de commissie, de heer Borginon, dat de vermelding "elke

droit s'il n'y a pas de travail.

Les revenus du travail sont fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Dans certains cas, une allocation de formation ou une indemnité au détenu victime d'un accident du travail peut également être accordée.

J'en arrive aux mesures d'ordre, de sécurité et le recours à la coercition. Le titre VI traite de l'identification des détenus et de la fouille des vêtements, de même que de la fouille à corps, entourées de différentes garanties et ne pouvant présenter de caractère vexatoire. Il est également prévu une fouille régulière de l'espace de séjour du détenu.

En ce qui concerne la prise de mesures de sécurité particulières à l'égard d'un détenu, la proposition prévoit que le directeur entende le détenu au préalable, ou, dans le cas où la menace n'autorise aucun retard dans la prise de mesures, dans les plus brefs délais. Ces mesures de sécurité particulières ne peuvent être maintenues plus de sept jours sans décision motivée du directeur après audition du détenu. Elles peuvent être prolongées au maximum trois fois.

Un rapport psychomédical doit également être établi en cas de demande de renouvellement de la mesure. Ce placement n'est pas applicable aux détenus mineurs.

Le titre VII traite du régime disciplinaire qui ne peut être utilisé que pour des manquements caractérisés et pour autant que le problème n'ait pas pu être résolu autrement, notamment par le dialogue. Les infractions disciplinaires sont de deux catégories. La première comprend les faits les plus graves comme l'atteinte intentionnelle à l'intégrité physique ou psychique de personnes ou la menace d'une telle atteinte.

Si l'évasion et la tentative d'évasion n'ont pas été reprises dans le Code pénal, les actes accomplis à cette occasion peuvent, quant à eux, faire l'objet de poursuites.

Par ailleurs, déjà aujourd'hui bien sûr, dans la plupart des prisons, une évasion ou une tentative d'évasion, ou un retour tardif d'un congé font l'objet d'une sanction disciplinaire.

En ce qui concerne la possibilité pour les détenus d'adresser au directeur des souhaits, des propositions et des plaintes à propos des questions qui les concernent personnellement, le président Borginon rappelle la visite à Vught et l'entretien avec les représentants de la commission de surveillance qui avaient procédé à une analyse critique de la proposition de loi. La plainte étant souvent formulée d'une manière imprécise, il n'est pas facile de déterminer si elle concerne la réglementation générale ou une décision prise en vertu de la réglementation. L'instance de recours néerlandaise en matière de plainte a élargi énormément la notion de décision du directeur, ce qui a provoqué un nombre élevé de décisions susceptibles de donner lieu à plainte. Le président estime qu'il faut donc définir de manière plus précise l'expression "toute décision prise à son égard par le directeur ou au nom de celui-ci". Les articles 156 et suivants prévoient alors la procédure avec également un recours contre la décision de la commission des plaintes, recours possible tant pour le plaignant que

beslissing die door of namens de directeur tegen hem werd genomen" nader moet worden omschreven.

Ten slotte bepaalt het wetsvoorstel dat de gedetineerde klacht kan indienen tegen een beslissing tot plaatsing of overplaatsing. Dit beklag is echter niet opschortend.

Het geamendeerde en verbeterde wetsvoorstel werd met twaalf stemmen tegen één aangenomen.

pour le chef d'établissement, l'appel devant être traité dans les quatorze jours.

Enfin, la proposition prévoit une possibilité pour le détenu d'introduire auprès du directeur général de l'administration pénitentiaire une réclamation contre la décision de placement ou de transfèrement, mais ce recours n'est pas suspensif. Voilà, monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, la proposition de loi telle qu'amendée et corrigée et qui a été adoptée par douze voix contre une.

En terminant ce long rapport, je voudrais, à titre personnel, remercier les auteurs de la proposition de loi, nos collègues qui n'ont pas ménagé leurs efforts durant les nombreuses séances de commission consacrées à cette question: bien sûr le professeur Dupont et la commission Dupont, Mme la ministre et son cabinet pour leur apport positif au débat, le président de la commission, M. Borginon, pour la manière dont il a mené les débats, les personnes entendues lors des diverses auditions qui nous ont permis d'avoir un écho direct des diverses composantes du monde pénitentiaire au sens large, les responsables des institutions pénitentiaires visitées et le secrétariat et le service de traduction de la commission, pour qui cette proposition a représenté un gros travail, notamment concernant la rédaction du rapport que j'ai tenté de vous synthétiser. Je vous remercie.

Le **président**: Monsieur le rapporteur, la Chambre a pu profiter de la manière élaborée dont vous fîtes un rapport à celle-ci et nous en sommes très heureux.

De volgende sprekers zijn ingeschreven in de algemene bespreking: de heer Van Parys, de heer Wathélet, de heer Laeremans, de heer Monfils, mevrouw Lalieux, de heer Muls, de heer Malmendier, mevrouw Nagy en de heer Borginon.

14.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, ik wil de rapporteur collega Perpète van harte bedanken voor en feliciteren met zijn uitstekend en uitvoerig verslag. Mijnheer Perpète, ik vond het een heel goed document. U hebt het trouwens ook uitvoerig toegelicht. Gelet op het feit dat vele uiteenzettingen reeds uitvoerig zijn geciteerd, kan ik kort zijn in mijn rede.

Voorzitter: Geert Lambert, ondervoorzitter.

Président: Geert Lambert, vice-président

Collega's, de rapporteur heeft terecht gewezen op de oorsprong van dit wetsvoorstel. Het was inderdaad onze toenmalige minister van Justitie Stefaan De Clerck die aan professor Dupont van de universiteit van Leuven de opdracht heeft gegeven om deze materie voor te bereiden. De hoofdzakelijke verdienste van het inhoudelijke werk, althans wat het basiswerk betreft, ligt bij professor Dupont en zijn commissie. Ik wil hem in deze namens mijn fractie van harte feliciteren en danken voor het gepresteerde werk. Dit was kwaliteitswerk. Het heeft lange tijd geduurd vooraleer dit voorstel in dit Parlement kon geconsacreerd worden, maar het is de moeite waard. De deskundigheid en bezieling van professor Dupont en zijn team mogen hier benadrukt worden.

Mevrouw de minister van Justitie, ik wil trouwens ook u danken en uw knappe medewerkster, die de bespreking van dit wetsvoorstel

14.03 Tony Van Parys (CD&V): En sa qualité de ministre de la Justice, M. Stefaan De Clerck avait chargé le professeur Dupont de préparer cette proposition de loi concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus.

Je remercie M. Dupont et ses collaborateurs du travail accompli. La commission de la Justice et le gouvernement peuvent se féliciter d'une collaboration constructive. J'en remercie le président de la commission, M. Borginon, tous les commissaires et le personnel du secrétariat de la commission, ainsi que la ministre et ses collaborateurs, qui se distinguent par leur compétence.

Pour notre groupe, c'est surtout le plan de détention individuel qui est

uitstekend heeft begeleid. Dit is een model van goede samenwerking tussen het Parlement en de uitvoerende macht. Op deze wijze blijkt dat wij op een constructieve wijze kunnen samenwerken en dat dit ook tot heel concrete resultaten kan leiden. Ik ben vragende partij om op deze wijze verder te werken in de commissie voor de Justitie. Ik wil hetzelfde zeggen voor de voorzitter van de commissie Fons Borginon en alle leden van de commissie, over de partijgrenzen heen. Er is heel intens en heel constructief gewerkt, soms met weinig belangstelling naar buitenuit. Hier is echter goed en degelijk werk geleverd. Ik wil hetzelfde zeggen ten aanzien van die zo naartoe en bekwaame medewerkers van de commissie voor de Justitie. Er is hier goed werk geleverd.

Het belang van dit voorstel voor CD&V is tijdens de gevangenisperiode te kunnen komen tot een individueel detentieplan waarbij uitgaande van de persoon van de gedetineerde een programma of een project wordt uitgewerkt dat moet kunnen resulteren in een situatie waarbij de gedetineerde bij het verlaten van de gevangenis er beter uitkomt dan op het ogenblik van het binnengaan van de gevangenis. Voor CD&V is een gepersonaliseerd plan inzake opleiding, arbeid, evenals psychosociale begeleiding aangepast aan de persoonlijkheid en daarop geënt zeer belangrijk.

Het is correct dat de Gemeenschappen en de Gewesten terzake een heel belangrijke opdracht hebben. Heel wat bevoegdheden zijn immers gemeenschaps- of gewestmateries. Indien we dit voorstel van basiswet willen omzetten in de realiteit, zullen we ervoor moeten zorgen dat de Gemeenschappen en Gewesten zich zo snel mogelijk engageren.

Belangrijk in dit project zijn alle punten die te maken hebben met de verbetering van de materiële levensvoorwaarden zoals voeding, kledij, godsdienstbeleving, communicatie en gezondheidszorg, een panoplie van elementen die te maken hebben met het respecteren van de waardigheid van de mens bij detentie. Dat iemand gestraft wordt, betekent niet dat de betrokkene zijn menselijke waardigheid moet verliezen. De menselijke waardigheid moet maximaal gerespecteerd en geconcretiseerd kunnen worden. De verdienste van dit voorstel is een humanitaire en menswaardige regeling te hebben uitgewerkt die niet langer afhankelijk is van een rondzendbrief, een initiatief van een directeur of een richtlijn van een administratie, maar die voor iedereen gelijk is en een wettelijke basis krijgt waar men op kan terugvallen inzake de invulling van rechten en plichten. Dit geldt eveneens voor de maatregelen die in het voorstel zijn opgenomen inzake de handhaving van de orde en de veiligheid, ook inzake de tucht en het beklagrecht zoals het georganiseerd is.

Mijnheer de voorzitter, ik wil afsluiten met een aantal beschouwingen. We moeten ons er immers van bewust zijn dat dit wetsvoorstel de huidige fundamentele problematiek inzake het gevangeniswezen niet zal oplossen. Dit is een aanzet en een wettelijk kader. Een aantal fundamentele problemen blijven echter bestaan en schreeuwen om een oplossing.

Ik denk onder meer aan de problematiek van de overbevolking van de gevangenis. Misschien is het symptomatisch. We bespreken dit voorstel echter op een ogenblik dat de bevolking van de gevangenis een record heeft bereikt. Gisteren vernam ik de cijfers van de

important. Pour chaque détenu, un plan personnalisé en matière de formation, d'accompagnement psychologique et d'emploi sera élaboré, compte tenu de la personnalité de chacun. Étant donné que certains aspects de ce projet ressortissent aux compétences des entités fédérées, une collaboration avec les Communautés et les Régions est inévitable.

Le respect de la dignité de l'homme, et donc également des détenus, constitue le point de départ de cette proposition de loi qui offre une base légale pour un régime humanitaire général, afin que l'amélioration des conditions de vie dans les prisons ne soit plus dépendante de circulaires, de directives de l'administration ou d'initiatives de directeurs d'établissements pénitentiaires. Il en va de même en ce qui concerne les mesures relatives au maintien de l'ordre, à la discipline et au droit de plainte.

Cette loi de base n'est qu'un début; elle ne résoudra pas certains problèmes fondamentaux. Le fait le plus grave est la surpopulation dans les prisons, qui atteint actuellement un taux record. La prison d'Anvers compte aujourd'hui 661 détenus, alors qu'il n'y a en fait que quatre cents places. Ceci hypothèque lourdement les principes de base de cette proposition de loi et du projet Dupont. La surpopulation dans les prisons constitue par ailleurs une bombe à retardement pour la politique de la justice. Notre groupe souligne dès lors l'importance de l'élargissement de la capacité, de l'application plus large des systèmes de peines de substitution et de la solution à trouver pour les détenus.

L'autre problème qui se pose est celui de la mauvaise rétribution du travail accompli en prison. Un détenu ne peut gagner que 0,79 euros à l'heure, ce qui est

gevangenis van Antwerpen waar 661 mensen plaats moeten krijgen, hoewel de accommodatie slechts 400 mensen kan opnemen. Het is mooi een lans te breken voor betere arbeids- en levensomstandigheden voor de gedetineerden. Te moeten vernemen dat de gevangenis van Antwerpen bij gebrek aan andere mogelijkheden eraan denkt de gevangenen onder te brengen in de recreatieruimten doet ons realiseren hoe groot het probleem is.

Wij moeten ons werkelijk bewust zijn van het feit dat deze problematiek een hypotheek legt op de basisprincipes die in het wetsvoorstel en in het project-Dupont terug te vinden zijn. Bovendien is de problematiek hoe dan ook een tijdbom die tikt onder het justitiebeleid.

U weet dat de CD&V-fractie een aantal concrete voorstellen heeft. Er is nood aan een uitbreiding van de capaciteit. Er is nood aan een uitbreiding van de alternatieve maatregelen en sancties. Er is ook nood aan een oplossing voor de geïnterneerden. Het is echter absoluut noodzakelijk om het probleem aan te pakken, willen we de principes concreet in de realiteit omzetten.

Een tweede beschouwing bij het voorstel is dat het probleem van de inkomsten uit de arbeid bijzonder schrijnend is en blijft. Collega's, als we weten dat op dit ogenblik de gevangenisarbeid wordt verloned met een vergoeding van 0,79 euro per uur, dus 79 eurocent per uur, dan weten wij ook dat dit eigenlijk vanuit humanitair oogpunt niet kan en trouwens strijdig is met de uitgangspunten van de ideeën en voorstellen-Dupont. Immers, de arbeid is niet alleen een belangrijk element in de tijdsbesteding van de gedetineerde in de gevangenis. Vooral moet het inkomen uit arbeid de gedetineerde na de detentieperiode in staat stellen om opnieuw zijn of haar plaats in de samenleving in te nemen. Ook moet het hem of haar in staat stellen zijn gezin en omgeving, welke die ook moge wezen, te ondersteunen en bij te staan. Bovendien moet de arbeid de basis zijn voor een statuut en een sociale zekerheid, in al zijn terminologie geconcretiseerd en zo belangrijk om de kans op recidive te minimaliseren. Ik geloof dat dit een heel belangrijk uitgangspunt van het wetsvoorstel is en moet zijn, wat op dit ogenblik bij gebrek aan een sociaal statuut en voldoende verloning niet kan. Eigenlijk is de arbeid de sleutel tot de reïntegratie en trouwens ook de toegang of de basis voor een goede sociale zekerheid.

Ik weet natuurlijk dat daarvoor middelen nodig zijn en dat het alleen maar in stappen zal kunnen. We zouden hier evenwel allemaal het engagement moeten nemen om stap voor stap deze voorwaarden in te vullen op een realistische basis, maar met de vaste wil om iets aan de problematiek te doen.

Een laatste punt dat ik nog even als knelpunt in het midden wil brengen, is de hele problematiek van de opleiding en van het statuut van het personeel. Ik heb een grenzeloze bewondering voor de opdracht en voor de invulling van de opdracht van de penitentiaire beampten. Zij zijn immers de uitlaatklep voor vele gedetineerden en zijn voor vele gedetineerden ook hun enige band met de buitenwereld. Zij zijn, voor wie in de gevangenis vertoeft, degene met wie hij of zij contact kan leggen.

Daarom is de opdracht van de penitentiaire agenten immens. Zij

humainement inacceptable et en contradiction avec les bases du projet Dupont. Le travail est la clé de la réintégration dans la société et le fondement d'une sécurité sociale saine. Celle-ci est à son tour essentielle pour réduire les risques de récidive. Nous devons prendre l'engagement de remédier à ce problème.

Ma dernière considération a trait à la formation et au statut du personnel pénitentiaire. Il ne faut pas sous-estimer la mission des agents pénitentiaires. Ils sont la première personne de contact pour les détenus. Ils sont non seulement chargés d'une mission de sécurité difficile mais constituent également des travailleurs sociaux multilingues. C'est pourquoi nous devons afficher, au-delà des clivages politiques, une volonté affirmée d'améliorer leur formation et leur statut.

Bien qu'il nous reste encore beaucoup à faire, cette proposition constitue une première étape de principe importante. Le défi consiste aujourd'hui à poursuivre dans cette voie.

hebben een opdracht inzake veiligheid en beveiliging, maar hebben nog veel meer een menselijke opdracht. Zij moeten als het ware een maatschappelijk assistent zijn en een sociaal werker. Zij moeten talen kennen. Ik weet niet hoeveel talen er op dit ogenblik in de gevangenis worden gesproken. Mijnheer de voorzitter, dat is aan bod gekomen tijdens de hoorzittingen. Het is een immense opdracht.

Daarom moeten wij allen, over de partijgrenzen heen, de vaste wil hebben om aan de opleiding, de vorming en het statuut van de penitentiare beambten iets te doen ter waardering en ook in functie van de reïntegratie en de humanitaire opvang binnen het gevangeniswezen.

Maar ondanks dat nog heel veel dingen te regelen vallen, meen ik dat met het voorstel een belangrijke principiële stap is gezet. Het responsabiliseert ons allemaal met het oog op een bijzonder belangrijke humanitaire opdracht, die waarschijnlijk politiek moeilijk te vertalen en electoraal uiteraard niet lonend zal zijn. Het is een des te grotere uitdaging voor al degenen die intens hebben samengewerkt aan het voorstel om verder te gaan op de ingeslagen weg en om het engagement dat we vandaag nemen, te concretiseren via de nodige mensen, middelen en mogelijkheden.

Alvast bedankt aan degenen die eraan hebben meegewerkt.

14.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, s'il est déjà difficile d'intervenir après M. Perpète qui a été aussi complet, ce l'est encore plus après M. Van Parys qui s'est montré si brillant dans son exposé, comme à son habitude.

La proposition de loi de principes sur laquelle nous allons être appelés à voter tout à l'heure est d'une importance particulière et représente cette avancée considérable pour les détenus et l'administration pénitentiaire que nous attendions tous.

Il nous est proposé de substituer au flou actuel caractérisant la réglementation du statut interne des détenus, des dispositions légales relativement claires et précises ou qui ont, en tout cas, cette vocation.

Le cdH votera évidemment en faveur de ce texte, dont je suis moi-même un des cosignataires. C'est d'ailleurs l'un des premiers textes législatifs que j'ai eu la chance de signer. C'est une grande opportunité pour un jeune parlementaire de pouvoir signer ce genre de texte.

Si cette proposition a pu être adoptée par la commission de la Justice et être aujourd'hui soumise au vote de l'assemblée, c'est d'abord grâce au travail considérable accompli par le professeur Dupont et l'ensemble de son équipe. C'est à lui qu'il y maintenant près de dix ans - il l'a encore rappelé tout à l'heure - que le ministre de la Justice de l'époque avait confié cette tâche de réaliser un avant-projet de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et l'exécution des sanctions privatives de liberté. Ce texte constitue la base de la proposition de loi soumise au vote aujourd'hui. Par la suite, évidemment, au cours des différentes législatures, le professeur Dupont a continuellement accompagné ce texte et est toujours resté à la disposition de la commission et des parlementaires. Je tiens à l'en remercier particulièrement.

14.04 Melchior Wathelet (cdH): Dit voorstel van basiswet is belangrijk en betekent een aanzienlijke doorbraak, omdat het de thans heersende onduidelijkheid door tamelijk doorzichtige wettelijke bepalingen vervangt. Het cdH zal deze tekst dan ook goedkeuren.

In juni 1996 werd professor Lieven Dupont gelast een voorontwerp van wet op te stellen, dat de basis voor het huidige wetsontwerp vormt. Bij haar werkzaamheden kon de commissie niet alleen rekenen op de onophoudelijke begeleiding door professor Dupont, maar ook op de medewerking van verscheidene verenigingen waaronder het "Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge".

De tekst sluit aan bij de door het cdH gesteunde redenering dat de gedetineerde in een rechtsstaat als een volwaardige burger moet worden beschouwd. Ook al vertoont de tekst een aantal zwakke punten, zoals het feit dat van het beginsel "één man, één cel" werd afgestapt, toch zal de

Les membres de la commission de la Justice ont également pu compter sur le soutien et les avis éclairés des différentes associations qui ont contribué, tout au long de l'élaboration de ce texte, à son amélioration. Je pense en particulier aux membres du "Réseau pour une réforme globale du monde pénitentiaire", qui nous ont continuellement assistés dans le cadre de ce travail.

Les apports de ces différentes personnes extérieures, la saine collaboration des députés et le soutien du gouvernement ont véritablement permis de soumettre au vote des députés un texte que j'estime équilibré et dont je suis fier.

Je ne vais pas détailler ici toutes les innovations apportées par cette proposition de loi. Mais il est essentiel de se rappeler que cette proposition a pu conserver l'esprit que nous avons voulu insuffler dans ce texte. A la base de celui-ci, on trouve l'idée - à laquelle le cdH est attaché - selon laquelle le détenu doit être considéré comme un citoyen à part entière dans un Etat de droit. Cela signifie qu'il ne doit être soumis à aucune autre limitation de ses droits civils, politiques, sociaux, économiques ou culturels, que celle qui découle purement et simplement de sa condamnation pénale ou de la mesure privative de sa liberté.

Malgré quelques faiblesses, notamment l'abandon du principe "één man, één cel", le cdH soutiendra ce texte, car il vise à limiter au maximum les effets préjudiciables de la détention, mais surtout à orienter l'itinéraire carcéral dans la perspective d'une libération et d'une réinsertion du détenu.

Détenir des objectifs personnels, avoir des contacts avec le monde extérieur, participer à des activités de formation, pouvoir vivre et pratiquer sa religion, disposer d'un espace de séjour décent et d'une alimentation correctement préparée nous paraissent être des droits essentiels, de même que l'introduction d'un droit de plainte du détenu contre toute décision prise par le directeur ou en son nom.

Si nous pouvons être fiers du vote de ce texte, il est certain que celui-ci ne doit être qu'un commencement et non un aboutissement. Les attentes soulevées par la proposition de loi dans l'ensemble du monde pénitentiaire sont considérables et nous ne pouvons les décevoir!

Les dispositions de cette loi de principes doivent maintenant faire l'objet de concrétisation. Cette tâche sera celle du gouvernement fédéral, madame la ministre. Il lui appartient de prévoir les mesures d'application nécessaires à son exécution et surtout les modes de financement de ces mesures. Avec d'autres, nous n'avons pas manqué, durant l'ensemble du travail en commission, de souligner les conséquences budgétaires considérables de certains articles. Madame la ministre, vous êtes consciente des réalités financières qui en découlent mais, avec l'ensemble du gouvernement, vous avez soutenu ce texte. Il vous revient maintenant, pour rester crédible vis-à-vis du monde pénitentiaire au sens large, d'assumer les engagements que vous prenez ce jour. Le cdH ne manquera pas, madame la ministre, de soutenir depuis les bancs de l'opposition toute mesure en ce sens qui pourra permettre de concrétiser ce texte. Mais vous devez accepter que nous n'hésiterons pas à vous

cdH hem goedkeuren. De tekst strekt er immers toe de schadelijke effecten van de gevangenschap tot een minimum te beperken en de gedetineerde op zijn weg naar de invrijheidstelling en de reclassering te begeleiden.

Deze tekst moet slechts als een begin worden beschouwd. De bepalingen van deze basiswet moeten het voorwerp zijn van concrete verwezenlijkingen. We hebben niet nagelaten de aanzienlijke budgettaire gevolgen van sommige artikelen te benadrukken. Mevrouw de minister van Justitie, u hebt deze tekst gesteund en bent zich dus bewust van die financiële realiteit. De cdH zal niet nalaten alle maatregelen te steunen die ertoe strekken de tot hiertoe aangegane verbintenissen na te komen. We zullen ook niet aarzelen u te interpellieren als u de concrete uitvoering ervan uitstelt.

Het gevangeniswezen wacht op andere ontwerpen. De federale regering heeft ons verzekerd dat ze er werk van zal maken. De eerste prioriteit betreft de verbetering van de opleiding van de gevangenisbewakers. Er moeten belangrijke inspanningen worden geleverd voor de initiële en voortgezette opleiding die vandaag duidelijk ontoereikend is. Deze hervorming moet kaderen in een breder herwaarderingsproject van het statuut van het personeel van de strafinrichtingen. De personeelsformaties van het bewakings-, paramedisch en administratief personeel moeten volledig worden ingevuld.

Ook een logischer en meer samenhangend geheel van bepalingen inzake de strafuitvoering dringt zich op. De werkzaamheden van de Commissie Holsters en de aangekondigde oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank gaan in die richting. Het cdH zal dit nieuwe initiatief dan ook steunen. Ten

interpeller si, demain, un quelconque engagement devait tarder!

Au-delà de la réforme du statut juridique interne du détenu, le monde carcéral est en attente d'autres projets. Les chantiers sont nombreux et nous espérons que le gouvernement s'y attellera rapidement. En tout cas, il nous a assuré qu'il le ferait.

La première priorité à nos yeux est l'amélioration de la formation des surveillants pénitentiaires. Je l'ai déjà entendu dans la bouche d'autres parlementaires aujourd'hui et je voudrais insister encore sur cette nécessité. Des efforts considérables doivent être apportés à la formation initiale et permanente, aujourd'hui clairement déficitaire – tout le monde peut être d'accord avec ce constat. Cette réforme doit s'insérer dans un projet plus large de revalorisation du statut du personnel des établissements pénitentiaires et un remplissage complet du cadre des surveillants, du cadre paramédical et du cadre administratif. A cet égard, le cdH soutient l'adoption d'une loi-cadre relative au statut, aux tâches et à la formation du personnel pénitentiaire. Cette loi-cadre est rendue encore plus urgente par l'adoption de cette loi de principes.

Aujourd'hui, il devient aussi indispensable de rendre plus logique et cohérent l'ensemble des dispositions en matière d'application des peines. Les travaux de la commission Holsters et la création annoncée d'un tribunal d'application des peines vont dans ce sens. Le cdH soutiendra une nouvelle fois cette initiative. Madame la ministre, vous avez annoncé des projets en ce sens. Nous espérons pouvoir en débattre très prochainement en commission de la Justice.

Le contrôle de la surpopulation carcérale, notamment via le développement des peines alternatives, est un autre chantier prioritaire.

Je voudrais encore insister sur une dernière urgence: la réforme des internements psychiatriques. Nous en avons encore parlé cette semaine en commission de la Justice. Il faut enfin assurer dans le secteur pénitentiaire un accueil adéquat et un traitement approprié des internés ainsi qu'une amélioration de la qualité des soins. Il faut également limiter l'internement au sein de sections spécialisées d'établissements pénitentiaires aux patients considérés comme à haut risque. La réforme est urgente. Le secteur exprime de plus en plus, et à juste titre, son mécontentement face à l'immobilisme de la situation. Madame la ministre, en cette matière également, vous aurez notre entier soutien pour une amélioration de la situation.

Enfin, cette réforme du statut des détenus doit s'inscrire dans une réforme plus vaste du droit pénal et de la procédure pénale. Pour ce qui est de la procédure pénale, le projet Franchimont est actuellement en discussion au Sénat. Il est important de garder à l'esprit l'équilibre qui doit être présent entre le prévenu et la victime. Cet équilibre tend à s'améliorer dans le projet Franchimont. Espérons que les amendements de la sénatrice Nyssens apporteront une vision encore plus claire de cet équilibre.

On le voit, cette proposition de loi n'est qu'un premier pas dans la bonne direction. Le cdH le soutiendra, bien qu'il ne soit pas suffisant: de nombreux autres pas devront être faits. J'espère que le gouvernement ne tardera pas à les accomplir. Pour ce faire, vous

slotte moet de psychiatrische opsluiting dringend worden hervormd.

Deze hervorming van het statuut van de gedetineerden moet in een bredere hervorming van het strafrecht worden gezien. Wat de strafprocedure betreft, verbetert het ontwerp-Franchimont, waarover de Senaat zich buigt, het evenwicht tussen de beklaagde en het slachtoffer. Laten we hopen dat de amendementen van senator Nyssens zullen worden aangenomen, zodat dit evenwicht kan worden vervolmaakt.

Dit voorstel is een eerste stap in de goede richting en het cdH zal het dan ook steunen. Er moeten echter nog meer stappen worden gezet, en ik hoop dat de regering niet zal nalaten dit te doen.

aurez notre soutien.

14.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, waarde collega's, wat hier vandaag voorligt, is niet zo maar een zoveelste wetsvoorstel. De draagwijdte van wat hier zal worden goedgekeurd, is enorm. Deze wet-Dupont zal zorgen voor een regelrechte omwenteling in het gevangeniswezen. Deze omwenteling is meteen echter veel te verregaand. Zij zorgt voor een ware inflatie aan rechten en beschermingsmaatregelen ten gunste van de gedetineerden.

Ik wil hierbij nogmaals bevestigen dat wij geen enkel probleem hebben met een beginselenwet op zich, met de wettelijke vastlegging van een reeks basisrechten, een reeks elementaire rechten voor gedetineerden. Integendeel, het is niet de eerste keer dat ik zeg dat het eigenlijk een schande is dat het allemaal zo lang moest duren, dat de gevangenisdirecteurs zich nog altijd moeten behelpen met rondzendbrieven en koninklijke besluiten uit de jaren zestig en dat sinds de indiening van de eerste teksten in 1997, het nog zeven jaar moest duren alvorens er uiteindelijk een wettekst is gekomen. Dit alles terwijl het gevangeniswezen in het buitenland al vaak tientallen jaren op een wettelijke basis wordt georganiseerd.

Deze achterstand is niet zo toevallig. Het gevangeniswezen is al een paar decennia het stiefkind van Justitie. Op de gevangenisstraf werd neergekeken want, aldus de nieuwlichterij van de voorbije decennia, het was een slechte straf, een onaangepaste straf en men komt sowieso slechter uit de gevangenis dan men er binnengaat. Extremisten van het slag van de zogenaamde Liga voor de Rechten van de Mens zijn erin geslaagd de gevangenisstraf te ondermijnen en verkondigen zelfs dat de opsluiting van een mens nooit langer dan zeven jaar zou mogen duren want daarna wordt het altijd contraproductief.

Hun aversie voor het gevangeniswezen werd steeds nadrukkelijker overgenomen door het beleid en we kregen ministers van Justitie die openlijk gingen pleiten voor het reductionisme, voor een beleid van stelselmatige inkorting van de opgelegde straf. Of de ministers nu Wathelet - ik heb het over vader Wathelet -, De Clerck, Van Parys, Verwilghen of Onkelinx heetten; het was een opvallende rode draad in het beleid. Men ging altijd maar verder op het ingeslagen pad; altijd maar sneller vrijlaten, zelfs bij recidive al na een fractie van de uitgezeten straf, verdere inkorting via de enkelband, verbod om kortere straffen nog langer uit te voeren, enzovoort. Uiteraard had dit het perverse gevolg dat de strafrechters met dit ultralakse beleid rekening gingen houden en opzettelijk zwaardere straffen gingen uitspreken in de hoop dat er toch nog een klein gedeelte zou worden uitgezeten.

Intussen kende dit land de allergrootste massapetitie ooit: twee miljoen mensen vroegen om niet-samendrukbare straffen, maar ook dit ging aan de doorluchtige bewindslui geheel voorbij. Van een ernstige uitbouw van de gevangenis capaciteit zoals dat in Nederland is gebeurd en zoals wij dit al jaren vragen, was in het geheel geen sprake. In het huidige regeerakkoord stond nog wel te lezen dat een aantal legerkazernes zouden worden omgebouwd tot arresthuizen voor lichtgestraften, maar ook dat is inmiddels van de baan. Minister Onkelinx kan in haar beleidsnota's zonder enige nuance en,

14.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La loi Dupont révolutionnera véritablement le monde pénitentiaire d'une manière qui, selon le Vlaams Belang, est absolument excessive et instaure trop de droits et de mesures de protection en faveur des détenus. Nous ne sommes toutefois pas opposés à une loi de principes octroyant des droits de base aux détenus. Une telle loi aurait déjà dû être votée depuis bien longtemps et nous sommes en retard de plusieurs années par rapport à d'autres pays.

Ce retard ne constitue pas le fait du hasard. Les questions pénitentiaires sont depuis des années le parent pauvre de la justice. La peine de prison, jugée inadaptée, était considérée avec dédain. Selon les extrémistes de la Ligue des Droits de l'Homme, une peine de prison ne peut jamais dépasser sept ans, sinon le résultat en est contre-productif. Cette aversion pour l'univers pénitentiaire est allée croissante au fil des années, les ministres de la justice successifs ayant mené une politique de réduction systématique des peines. Cette politique a eu pour effet pervers que les juges pénaux ont progressivement tenu compte de cette tendance et commencé à prononcer délibérément des peines plus lourdes. Les responsables politiques n'ont pas été attentifs à la plus importante pétition populaire jamais déposée, par le biais de laquelle deux millions de personnes demandaient la suppression de la réduction de la peine.

Cela fait des années que mon parti demande un accroissement de la capacité pénitentiaire, mais aucune mesure n'a encore été prise à ce jour. Mme Onkelinx peut se permettre de déclarer dans ses notes de politique qu'une peine d'emprisonnement ne constitue

merkwaardig genoeg, zonder de minste tegenspraak, verklaren dat een gevangenisstraf geen adequaat antwoord is op de delinquentie. Zo wordt het gezegd: zonder enige nuance of zonder een keer het woord "hoewel" te gebruiken.

Zij kan dus blijven beweren dat de gevangenisstraf het ultimum remedium is, het allerlaatste redmiddel, en dat met de mening van de strafrechter, die de straf oplegt, of met de opgelegde straf zelf beter niet te veel rekening moet worden gehouden.

Het hoogtepunt van deze negatieve houding of aversie tegenover de gevangenisstraf kregen we te horen na de top over justitie van eind maart, toen Guy Verhofstadt voor de camera's vlakaf verklaarde dat gestraften met een gevangenisstraf onder de drie jaar niet thuishoren in de cel, dat hun straf moet worden omgezet in een alternatieve straf of huisarrest en dat de gevangenisstraf er eigenlijk alleen maar is voor de echte gevaarlijken. Verhofstadt beseftte blijkbaar niet eens dat zo'n slordige 80% van de veroordeelden een straf uitzit die korter is dan drie jaar. Net zoals de opeenvolgende ministers van Justitie van de jongste jaren zag en ziet deze man – nochtans is hij ook jurist van opleiding – blijkbaar niet dat de gevangenisstraf veel meer is dan een middel om de samenleving te beveiligen tegen gevaarlijke criminelen. Een straf heeft ook een vergeldende functie en dient een gedoseerde vorm van leed te bezorgen aan diegenen die de norm op een ernstige wijze hebben geschonden. Een straf heeft ook een voorbeeldfunctie, een ontradende functie. Zij dient om potentiële daders af te schrikken. De gevangenisstraf moet dus in alle opzichten onaantrekkelijk blijven en afschrikken.

Hiermee komen we dan meteen bij ons grootste verwijt aan de voorstanders van deze wet. Het aspect van de vergelding en boetedoening verdwijnt volledig uit de doelstellingen van de straf. De gevangenisstraf wordt enerzijds louter gericht op het herstel van de slachtoffers, en dan nog alleen indien de gedetineerde met een detentieplan akkoord zou gaan, en anderzijds op de rehabilitatie en reïntegratie van de veroordeelde. De gevangenisstraf wordt herleid tot de loutere vrijheidsbeneming, tot het regelen van het komen en gaan. Zo staat het inderdaad in de wet. Ik citeer: "Het strafkarakter bestaat uitsluitend in het geheel of gedeeltelijk verlies van de vrijheid van komen en gaan van de gedetineerden." Voor de rest moet het leven in de gevangenis zoveel mogelijk identiek zijn aan het leven buiten de gevangenis, want we moeten toch alles doen om te voorkomen dat de gedetineerde enige detentieschade zou oplopen.

Wij kunnen ons met de basisfilosofie van deze wet absoluut niet verzoenen. De gevangenisstraf zou in eerste instantie juist zeer sterk moeten verschillen van de gewone samenleving, niet alleen om deze straf onaantrekkelijk te houden, maar ook om de gedetineerde de kans te geven om in alle rust en afzondering – via boetedoening – tot inkeer te komen. Het is bovendien onaanvaardbaar dat de functie van gevangenisstraf wordt herleid tot herstel van de slachtoffers en reïntegratie van de dader, want dan wordt op geen enkele wijze rekening gehouden met die categorie van gedetineerden die nooit meer mogen vrijkomen. Ik denk aan gruwelmoordenaars. Men blijft weigeren de samenleving te garanderen dat een Dutroux of een Fourniret tot het einde van hun dagen achter de tralies blijven. Ook wordt in deze definitie geen rekening gehouden met de veroordeelden die manifest weigeren om de schade te vergoeden en op geen enkele

pas une solution adéquate à la délinquance et qu'elle ne doit être infligée qu'en dernier recours. Il n'est pas tenu compte de l'avis du juge pénal. À la suite du sommet sur la justice de la fin mars, le premier ministre, M. Verhofstadt, a même déclaré que les condamnés qui se sont vu infliger une peine d'emprisonnement de moins de trois ans n'ont rien à faire en prison, la peine d'emprisonnement n'étant réservée qu'aux criminels véritablement dangereux. Il n'est vraisemblablement pas conscient que près de 80 pour cent de la population carcérale purgent une peine de moins de trois ans.

Une peine d'emprisonnement est bien plus qu'un instrument visant à protéger la société. Elle a une fonction de rétorsion, d'exemple et de dissuasion. Dans la loi Dupont, ces aspects de rétorsion et de pénitence disparaissent totalement. La peine d'emprisonnement est ramenée à une simple réhabilitation et à une simple privation de liberté. La vie au sein de la prison doit en outre ressembler le plus possible à la vie en dehors de la prison.

Nous ne pouvons pas adhérer à la philosophie qui sous-tend cette loi. La peine d'emprisonnement doit en effet être fortement différente de la vie ordinaire pour que les fonctions de pénitence et de dissuasion soient maintenues.

La peine de prison ne se réduit pas simplement à la réparation des dommages subis par la victime et à la réintégration de l'auteur des faits au sein de la société. Ce serait oublier les détenus qui ne devraient plus jamais être libérés, mais peuvent quand même sortir.

Le nouveau régime octroie d'office toute une série de droits à tous les prisonniers, et ce, sans contrepartie. À notre estime – et nous sommes suivis en cela par une large part de la population – cette réforme va trop loin. Nous ne

wijze willen meewerken aan de reïntegratie. Het grote probleem van deze wet is dat ze voor alle gevangenen, zonder onderscheid – ook voor diegenen die de meest gruwelijke feiten hebben gepleegd of die op geen enkele wijze willen meewerken aan welk detentieplan dan ook – van meet af aan een onvoorstelbaar ruim pakket aan rechten verzekert. Dat gaat van inspraak in het gevangenisbeleid tot het dragen van de eigen kledij, recht op allerlei soorten vorming, recht op ontspanning en sport, recht op arbeid, een zeer ruim bezoekrecht en een ruim contact met de buitenwereld via de telefoon. Eens per maand heeft in principe elke gevangene ook nog eens recht op twee uur ongestoord intiem contact, terwijl dit vandaag – net zoals zovele andere zaken – alleen een gunst is. Ze zullen dus nogal wat kamertjes mogen bijbouwen in de gevangenis.

Al die rechten - die inflatie aan rechten! - worden zomaar automatisch toegekend aan iedere gedetineerde, zonder welke tegenprestatie ook. Dat gaat voor ons – ik heb een stil vermoeden ook voor een overgroot deel van de bevolking – veel te ver. Ik denk niet dat daarvoor een maatschappelijk draagvlak bestaat.

Het idee van een detentieplan is overigens goed op zichzelf; wij verzetten ons daar allerminst tegen. Men had zich echter ten minste moeten afvragen wat voor zin of welke aantrekkelijkheid dergelijk detentieplan nog heeft, als de rechten ook zonder detentieplan worden toegekend. Hoe zou men gedetineerden nog motiveren als voor zo'n detentieplan alles op voorhand wordt uitgedeeld, vooraleer er dan nog sprake is van de naleving van dergelijk plan. Ook wij hebben bij herhaling beklemtoond dat gevangenen geen vergeetput mogen zijn waarin de gedetineerden aan hun lot moeten worden overgelaten. Dat zou dwaas zijn, want de meeste gevangenen komen effectief ooit weer in de samenleving terecht. Het is inderdaad wenselijk dat vanuit de gevangenis wordt gewerkt aan de reïntegratie.

Het alternatief dat wij voorstellen, is in ieder geval veel realistischer en rechtvaardiger dan wat hier vandaag voorligt. Wij pleiten voor een streng basisregime met beperkte rechten en pas naarmate men zich goed gedraagt, naarmate de schade van het slachtoffer daadwerkelijk hersteld wordt, naarmate de dader het detentieplan naleeft, zou men na verloop van tijd kunnen overschakelen naar een soepeler gevangenisregime en zou de gedetineerde bijkomende rechten kunnen genieten. Zo gebeurt dat op diverse plaatsen in het buitenland. Zo stimuleert men een zinvolle detentie en vermijdt men alvast dat de gevangenis alsmaar meer gaat lijken op een kostschool of, beter, een logementshuis waar men zich alleen maar bij het binnen- en buitengaan moet verantwoorden, waar alleen het komen en gaan – daar gaat het om, zo staat het in de wet – gecontroleerd worden.

Daar gaan we inderdaad naartoe. Wanneer ik in artikel 78 lees dat veroordeelden, weliswaar volgens een detentieplan, het recht krijgen om alle mogelijke opleidingen te gaan volgen buiten de gevangenis, dan zal het nogal een komen en gaan worden aan de poorten van de gevangenis! Wanneer ik lees in artikel 85 dat alle gedetineerden zelfs los van ieder detentieplan het recht krijgen om te gaan werken buiten de gevangenis, tenzij de gevangenisdirecteur zich op basis van veiligheidsredenen uitdrukkelijk en schriftelijk gemotiveerd verzet, dan zal het in mooi Nederlands inderdaad nogal een va-et-vient worden aan de poorten van onze gevangenen.

sommes pas opposés à un plan de détention, mais comment les détenus vont-ils être motivés puisque tous les droits leur sont acquis dès le départ ?

Les prisons ne doivent bien sûr pas être des oubliettes. La plupart des détenus réintègrent tôt ou tard la société. Il est donc souhaitable d'œuvrer à leur réintégration pendant qu'ils sont incarcérés. Le Vlaams Belang plaide pour un régime de base strict assorti d'un nombre limité de droits. Le détenu ne devrait pouvoir bénéficier d'un régime plus souple avec des droits accrus que si son comportement est irréprochable, s'il répare le dommage qu'il a causé et s'il respecte le plan de détention. Ce régime est appliqué depuis longtemps à l'étranger.

L'article 78 de la loi permet aux condamnés de suivre un large éventail de formations en dehors de la prison. Selon l'article 85, ils peuvent également travailler en dehors de la prison, sauf si le directeur de la prison s'y oppose par lettre pour des raisons de sécurité. Si le détenu conteste l'intervention du directeur ou du gardien, il peut recourir à un droit de plainte. C'est une bonne chose, mais il ne faut pas que cela ouvre la voie à certains abus. Les procédures courtes semblent rendre le système inopérant.

La proposition de loi contient également des modifications positives. Il n'y aura pas de quotas maximums par prison, le principe «un homme, une cellule» est abandonné, le travail carcéral sera moins bien rémunéré que le travail normal et il n'y aura pas d'allocation de chômage. La ministre, Mme Onkelinx, ne suit le Vlaams Belang qu'à contrecœur, faute de disposer des moyens financiers qui lui seraient nécessaires.

La ministre n'a pas précisé le coût

De beslissing van de directeur is bovendien allesbehalve definitief. Tegen iedere beslissing van de directie, tegenover elk optreden van elke cipier staat een geraffineerd en tot in de puntjes uitgewerkt beklagrecht in eerste aanleg en in beroep, waarmee alle gedetineerden naar hartelust al hun grieven kunnen botvieren. Ook hier geldt hetzelfde: wij hebben niets tegen een beklagrecht op zichzelf, maar het systeem dat hier werd uitgedokterd, zet de poort wagenwijd open voor misbruiken en lijkt door de korte termijnen haast onwerkbaar te zullen worden. Mensen die hier praktijkervaring mee hebben, waarschuwen ons bij ons bezoek aan de gevangenis van het Nederlandse Vucht tegen klachtmisbruik en tegen te korte procedures, maar de wijze raad werd in de wind geslagen: bij ons zullen de procedures nog korter zijn dan dewelke aanvankelijk in Nederland bestonden.

Wij willen natuurlijk niet helemaal negatief zijn bij dit wetsvoorstel. Er zijn onmiskenbaar ook een aantal evoluties ten goede geweest.

De meest absurde zaken zijn eruit weggezuiverd. Zo komen er geen maximumquota per gevangenis, wordt het principe "één man, één cel" niet gehandhaafd, wordt afgestapt van het domme idee om gevangenisarbeid evengoed te verlonen als de arbeid in de gewone samenleving en wordt geen systeem van werkloosheidsvergoeding ingevoerd bij een tekort aan arbeid in de gevangenis. Onkelinx en de regering zijn het Vlaams Blok op die vier terreinen met hangende pootjes gevolgd. Ons protest is dus allesbehalve zinloos geweest, al denk ik dat het voor hen vooral een zaak van centen is geweest. Indien die centen er wel waren geweest, had het plaatje er vandaag misschien heel anders uit gezien.

Wat de financiële kant betreft, ten slotte nog het volgende. De minister heeft het Parlement allerm minst gerespecteerd. Zij heeft helemaal niet verduidelijkt wat heel die operatie zal kosten en hoe dat in de jaren gespreid zal worden, welke maatregelen het eerst doorgevoerd zullen worden - zij heeft daarvoor carte blanche - en wat de financiële kant van elke maatregel zal zijn.

Mevrouw de minister, het volgende is een concrete vraag aan u. Misschien kunt u even luisteren.

Wat zal, om maar één voorbeeld te noemen, de kostprijs zijn van de ons inziens helemaal verkeerde maatregel op basis van artikel 11 om de veroordeelden zeer strikt te scheiden van de verdachten? Welke materiële ingrepen zijn daarvoor nodig? Op hoeveel jaar kunnen die in alle gevangenissen tegelijk klaar zijn? Die maatregel kan namelijk alleen worden ingevoerd als ze in alle gevangenissen tegelijk is gerealiseerd.

We zijn nog volop bezig met de programmawet, een regelrechte vuilbakwet zoals u weet, die volgepropt is met de meest uiteenlopende zaken, van de adoptiewetgeving over VZW's tot de snel-Belg-wet. Als ik u een budgettaire hint mag geven: haal desnoods via de programmawet die onverantwoorde bepalingen uit de wet-Dupont weg. Zij zullen ontzaglijk veel geld kosten en zijn nutteloos, en de problemen in de gevangenissen zullen er alleen maar groter door gemaakt worden. Een onderscheid in de gevangenissen moet namelijk niet worden gemaakt op basis van verdacht versus

de l'opération, les mesures qui seront mise en œuvre d'abord, la répartition annuelle des coûts et le coût de chaque mesure. Ainsi, qu'en coûtera-t-il de séparer strictement les condamnés des inculpés? Je conseille à la ministre de rayer ces dispositions irresponsables de la loi Dupont, au besoin dans le cadre de la loi-programme.

En attendant, les personnes internées sont abandonnées à leur sort. Pour l'heure, la plupart des dispositions du projet de loi leur sont applicables mais il est évident qu'au cours des vingt dernières années les différents ministres de la Justice sont restés gravement en défaut sur ce plan, certainement en ce qui concerne la Flandre. Des rapports et des condamnations internationaux n'ont pas suffi pour que la ministre prenne conscience du problème. Nous ne savons pas exactement quand l'établissement spécial annoncé sera opérationnel et, entre-temps, aucun crédit n'est libéré pour assurer de meilleurs soins et un meilleur encadrement. Par ailleurs, une rénovation en profondeur de Merksplas me semble plus appropriée qu'un nouvel établissement.

Enfin, la ministre ferait bien de s'atteler rapidement à la construction d'une deuxième prison à Anvers. 661 personnes sont détenues dans l'établissement de la Begijnenstraat alors que cet établissement ne peut en accueillir que 440. Aussi longtemps que le nouveau bâtiment ne sera pas construit, un bateau aménagé en prison pourrait constituer une solution provisoire.

veroordeeld, maar wel op basis van bijvoorbeeld de recidive.

Ik wil eindigen met het schrijnende verhaal van een welbepaalde categorie van gedetineerden die met het voorstel-Dupont duidelijk in de kou blijft staan. Het zijn uitgerekend de zwaksten van allemaal: de geïnterneerden. Uiteraard zijn de meeste bepalingen van de wet voorlopig mutatis mutandis op hen van toepassing, maar het is duidelijk dat de huidige minister van Justitie en de opeenvolgende ministers van Justitie van de jongste twintig jaar terzake op reusachtige wijze gefaald hebben, zeker wat Vlaanderen betreft. Ondanks vernietigende internationale rapporten, ondanks - recent nog - de veroordeling van de huidige minister van Justitie in eigen persoon voor haar non-beleid inzake de geïnterneerden in de gevangenissen, is de kentering nog altijd niet in zicht. De huidige minister is alleen socialistisch van etiket, niet van attitude.

Mevrouw de minister, u bent alleen socialistisch van etiket. Van attitude bent u gewoon en alleen maar Waals. Het schrijnende probleem van de Vlaamse geïnterneerden schuift u gewoon maar voor u uit.

Er wordt wel gezegd dat er ergens een gebouw, een speciale instelling, zal worden opgericht, maar wanneer dit zal zijn is niet duidelijk. Ondertussen kunnen de gedetineerden stikken. Er zijn geen extra middelen uitgetrokken voor een betere verzorging, hoewel die wettelijk en door de rechter is opgelegd, en al evenmin voor een betere omkadering. Ik vrees dat dat zal blijven duren tot ergens in 2010, tot wanneer die nieuwe instelling er staat.

Ook hier pakt de regering het volkomen verkeerd aan. Ze moet geen nieuwe instelling bouwen voor geïnterneerden. Zorg gewoon, mevrouw de minister, dat ze in Merksplas kunnen blijven en begin dus dit jaar nog of volgend jaar aan de grondige renovatie van Merksplas. Dan hebben ze daar eindelijk een perspectief. Maak tegelijk werk van datgene waar Antwerpen al zo lang unaniem om vraagt, over alle partijgrenzen heen. Het trieste record van gisteren van 661 gedetineerden terwijl er in de Begijnenstraat maar plaats is voor 440, zou u toch moeten wakker schudden. Maak werk van de hoogdringende, bitter noodzakelijke tweede gevangenis voor Antwerpen. Zo lang die er niet is moet u zorgen voor een gevangenisboot in Antwerpen. De Schelde is breed genoeg. Ik dank u.

14.06 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, avant tout, je tiens à remercier le rapporteur qui a eu, me semble-t-il, à la tribune, la résistance d'un coureur de fond puisqu'il a analysé de manière extrêmement approfondie les travaux qui nous ont occupés pendant de nombreuses séances. Le dossier n'était pas mince: 172 articles, 216 amendements dont 126 ont été acceptés. Notre collègue André Perpète a présenté ce rapport de manière tant objective qu'exhaustive.

Je commencerai, ce qui n'est pas toujours le cas en ce qui me concerne, par féliciter le gouvernement de son intervention importante dans le débat sur cette proposition, intervention qui s'est traduite en plusieurs dizaines d'amendements, tous bienvenus en ce sens qu'ils ramenaient la proposition à un niveau raisonnable car le texte initial ne l'était pas; techniquement et juridiquement, il était bon, mais

14.06 Philippe Monfils (MR): Ik wil in de eerste plaats de rapporteur danken die onze werkzaamheden uitvoerig heeft toegelicht.

Ik feliciteer de regering met haar inbreng in het debat en de tientallen ingediende amendementen, waardoor het voorstel heel wat redelijker werd, want aanvankelijk was dat niet het geval.

De commissie Dupont heeft

politiquement, c'était évidemment autre chose!

La commission Dupont a incontestablement réalisé un excellent travail, mais la question qui s'est posée, tout au long des travaux de la commission, était de savoir si la société elle-même se trouvait en état d'accepter un statut juridique des détenus aussi large, aussi favorable à la population carcérale et cela, alors que l'on sort à peine des événements tragiques qui, aujourd'hui encore, sont présents dans la mémoire de tous les Belges.

Certes, depuis 1995 - et j'y ai participé également - de nombreuses améliorations ont été apportées au sort des victimes. Mais qui peut dire aujourd'hui que tous les problèmes sont rencontrés, que l'accueil, dès l'agression, est immédiat, que les victimes sont orientées vers les services réellement compétents, que l'esprit de compréhension et d'humanité est généralisé? Qui peut dire aujourd'hui que les victimes sont au courant de l'évolution du dossier, tant en phase d'instruction que dans les diverses mesures de remise en liberté? Qui peut dire que la victime dispose vite et en suffisance des moyens financiers nécessaires lorsqu'elle est l'objet, par exemple, d'actes de violence qui entraînent des frais importants - hospitalisation et autres - qu'elle ne peut assumer? Bref, qui peut dire aujourd'hui que, dans tous les aspects concernant une agression, la victime est totalement prise en charge et qu'elle peut se faire entendre dans toutes les décisions prises à l'encontre de l'auteur de l'agression?

Tout récemment, le 29 avril 2004 si mes souvenirs sont bons, le Forum national pour une politique en faveur des victimes présentait une série de recommandations relatives au traitement de la victime, à la procédure, à la prévention de la victimisation secondaire, à la réparation matérielle et à l'aide psychosociale. Nous-mêmes au sein du MR, comme d'autres certainement, nous avons présenté également toute une série de propositions relatives au statut de la victime, encore que le mot soit évidemment inapproprié. Qui peut dire qu'au moment où l'on discute du statut des détenus, il existe réellement un statut de la victime?

Président: Herman De Croo, président.

Voorzitter: Herman De Croo, voorzitter.

Ne voyez pas dans mes propos, une espèce de démagogie racoleuse qui surferait sur certaines idées simplistes, mais nous sommes des femmes et des hommes politiques. Nous devons donc vérifier, au nom de l'intérêt général, si l'on a maintenu un équilibre entre le droit des victimes et le souci de donner à ceux qui ont enfreint la loi et qui, de ce fait, ont été privé de liberté, des garanties que leurs droits, naturellement compatibles avec l'enfermement, sont pris en compte. Et cet équilibre, dans la première version du texte, ne me paraissait pas vraiment bien réalisé.

Je citerai quelques exemples. Dans le texte initial, chaque détenu avait droit à un espace de séjour individuel. Impayable évidemment! D'autant, comme l'a fait remarqué la ministre, que la surpopulation carcérale demande un éventail de solutions.

Autre exemple dans le texte initial, le détenu avait droit à un travail et s'il n'en avait pas en prison, il bénéficiait d'une indemnité, "indemnité de chômage pour prisonnier" en quelque sorte! Pour faire sourire, je

uitstekend werk verricht, maar de vraag rees of de maatschappij kon instemmen met een zo gunstige rechtspositie voor de gedetineerden, terwijl bepaalde tragische gebeurtenissen in ons land nog vers in het geheugen liggen.

Sinds 1995 werd al heel wat gedaan om de situatie van de slachtoffers te verbeteren. Maar kan men beweren dat alle problemen zijn opgelost, dat de slachtoffers onmiddellijk na de feiten op een begripvolle en menswaardige manier worden opgevangen en naar de bevoegde diensten worden doorverwezen? Kan men stellen dat de slachtoffers op de hoogte worden gehouden van de evolutie van het dossier? Kan men beweren dat het slachtoffer over de nodige financiële middelen beschikt wanneer het te maken krijgt met geweld en als gevolg daarvan met grote uitgaven wordt geconfronteerd? Kortom, wordt voorzien in de nodige opvang van het slachtoffer en heeft het een inbreng in het kader van de beslissingen die in verband met de dader van het misdrijf worden genomen?

Onlangs heeft het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid aanbevelingen met betrekking tot de behandeling van het slachtoffer voorgesteld. Wij bespreken hier nu de rechtspositie van de gedetineerden, maar bestaat er thans wel een echt "statuut" voor het slachtoffer?

Beschouw me niet als een volksmenner die met zijn simplistische ideeën stemmen wil ronselen. We zijn politici en moeten dus, in naam van het algemeen belang, nagaan of het evenwicht tussen de rechten van de slachtoffers en die van de

pourrais dire que l'on aurait pu conseiller à quelques SDF ou à des personnes qui seraient passées à travers les mailles pourtant bien serrées de notre système de sécurité sociale, d'agresser l'un ou l'autre passant pour se retrouver en prison et bénéficier d'avantages que le monde de l'assistance est actuellement incapable de leur procurer.

D'ailleurs, comme l'a justement fait remarquer la ministre, il y a quand même une différence entre un détenu qui est en prison parce qu'il a commis des faits répréhensibles et l'honnête citoyen qui n'a pas d'emploi ou l'a perdu indépendamment de sa volonté. Que l'un n'ait pas droit à une indemnité et que l'autre puisse bénéficier du chômage n'est que justice! Les situations sont évidemment tout à fait différentes.

Encore d'autres exemples, la mise au travail des détenus doit s'effectuer dans les conditions les plus proches possibles de celles qui caractérisent les activités identiques dans la société libre. C'est un article de la proposition de loi. Sur le plan des conditions techniques, il n'y a aucun problème mais le texte initial visait aussi les rémunérations et je me suis interrogé sur le point de savoir si un détenu, qui était occupé dans les cuisines de la prison, devait avoir la même rémunération que le cuisinier qui travaille dans un établissement ou une collectivité à l'extérieur. Poser la question, c'est évidemment poser un problème et il me semblait que la réponse devait être, bien sûr, négative.

Exemple toujours. Dans le texte initial, le détenu bénéficiait en matière de loisirs, notamment en matière de bibliothèque et de diététique, de plus de droits que n'en dispose dans la pratique un patient d'hôpital ou un élève d'internat.

Tout cela n'était pas acceptable et l'on n'aurait pas manqué d'opposer ces avantages octroyés aux détenus dans la proposition et la situation rencontrée par une frange de la population frappée par le paupérisme et les carences qu'il engendre.

Puisque la proposition voulait rencontrer l'état de non-droit constaté dans les prisons, j'aurais personnellement préféré qu'elle s'oriente davantage et presque exclusivement vers l'organisation pénitentiaire, les différents recours en matière d'infractions disciplinaires, de réclamations, de plaintes.

Le détenu est un être humain et doit évidemment être traité comme tel, notamment en ce qui concerne la possibilité de prendre tout recours contre une décision illégale ou injuste. Mais fallait-il pour autant énumérer dans le détail, dans le fond et la forme, des droits dont toute la population qui n'est pas détenue ne dispose pas toujours, notamment le droit aux loisirs et d'autres encore?

Enfin, j'ai parlé de l'équilibre des droits entre détenu et victime. Cet équilibre, chers collègues, doit aussi s'opérer sur le plan financier. Je constate avec plaisir que le gouvernement a supprimé ou modifié des textes trop précis dont l'application aurait entraîné des dépenses excessives et absolument impayables dans l'état actuel du budget, notamment du budget de la Justice. Il faudra bien examiner la mise en pratique du train de mesures concernant les victimes, notamment la nécessité en personnel, en ce qui concerne l'arriéré judiciaire, la

gedetineerden werd gerespecteerd. Volgens mij was zulks, in de eerste versie van de tekst, niet het geval.

Ik geef een aantal voorbeelden. In de oorspronkelijke tekst had de gedetineerde recht op een individuele verblijfsruimte, wat, gelet op de overbevolking van de gevangenissen, natuurlijk onbetaalbaar is. Hij had ook recht op arbeid en, indien er geen beschikbaar was, op een vergoeding. Er is toch wel een verschil tussen een gedetineerde en een eerlijk burger die, buiten zijn wil om, zijn job heeft verloren!

Andere voorbeelden: de arbeid in de gevangenis wordt uitgevoerd in omstandigheden die zoveel mogelijk met die van de vrije samenleving overeenstemmen. De oorspronkelijke tekst had het ook over het inkomen en de vraag is bij mij opgekomen of een gedetineerde die in de keukens van de gevangenis werkt, evenveel moet verdienen als een kok buiten de gevangenis. Volgens mij niet. In de oorspronkelijke tekst beschikte de gedetineerde op het vlak van vrijetijdsbesteding over meer mogelijkheden dan een ziekenhuispatiënt of een interne leerling.

De gedetineerde moet op een humane manier worden bejegend en in staat worden gesteld tegen een onwettige of onrechtvaardige beslissing klacht in te dienen. Was het echter nodig een gedetailleerde opsomming te geven van een aantal rechten die de gewone burger zelf niet altijd kan laten gelden?

Men moet er ook op toezien dat de rechten van gedetineerden en slachtoffers in evenwicht blijven, en dit niet alleen op financieel vlak en wat de gerechtelijke achterstand betreft, maar ook inzake preventie en genoegdoening.

De inspanningen ten aanzien van

prévention et la répression mais aussi la réparation, les garanties de procédure, la formation du personnel pénitentiaire. Mon excellent collègue et ami M. Malmendier va en parler dans quelques instants. Il faudra examiner parallèlement l'application progressive de la proposition de loi en discussion.

Je comprends évidemment que les efforts en faveur des détenus poursuivent un objectif social de réinsertion et de diminution de la délinquance. Encore qu'il faille s'interroger, comme on l'a dit d'ailleurs, sur d'autres problèmes qui se présentent en régime carcéral: la drogue, la formation, etc. Le souci d'aider le détenu à sortir de l'engrenage de la violence et à devenir ou à redevenir un citoyen comme les autres ne pourrait justifier un laxisme dans l'octroi de droits dont d'autres ne disposent pas toujours. On verra comment la loi sera appliquée mais dans ce système juridique de protection, l'autorité de la prison pourrait très vite être mise en accusation par des détenus habiles sachant lire ce type de législation. Enfin, l'encadrement dans tous les secteurs de la vie sociale demandera énormément de moyens, peut-être même trop par rapport aux possibilités financières.

Voilà quelques réflexions d'ordre général sur cette proposition qui a soulevé de ma part, à l'origine, de nombreuses réticences qui ont été assez largement rencontrées par les nombreux amendements présentés par le gouvernement et d'autres collègues et qui rééquilibrent quelque peu la proposition.

Madame la ministre, j'ai été à l'origine en 1995, à l'époque de la lutte contre la pédophilie, d'une dizaine de propositions de loi qui, toutes, ont été insérées dans la procédure pénale. Depuis lors et grâce à mes contacts avec le secteur social, j'ai vu l'incompréhension et la désespérance causées par d'inacceptables comportements humains.

Je comprends évidemment et j'accepte qu'on ne peut pas faire de la prison un Etat de non-droit où la violence physique et mentale devient une règle de vie et même parfois une règle de mort. Cependant, il ne faut jamais oublier que, dehors, il y a ceux que le malheur a frappés par la faute des agresseurs. Ce que je demande, c'est qu'une fois votée, la loi soit appliquée avec mesure, avec le souci d'aider à la réinsertion, certes, mais avec le sentiment que la préoccupation première du gouvernement doit être le sort des victimes.

14.07 **Walter Muls** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, sp.a-spirit kon met genoegen vaststellen - de heer Van Parys heeft daarop ook al gealludeerd - dat er een zeer brede samenwerking is geweest wat betreft dit voorstel tot basiswet; een samenwerking over alle partij- en taalgrenzen heen.

De rapporteur, die ik dank voor zijn uitgebreid verslag, en de voorgaande sprekers hebben hun bewondering voor en hun dank aan al wie heeft meegewerkt aan dit enorme basiswerk, uitgesproken. Ik zou dit werk bijna de grondwet van het gevangeniswezen durven noemen. Ik heb het zowel over professor Dupont als over mevrouw de minister, haar medewerkers en de commissieleden. Wij hebben hieraan een jaar hard gewerkt met passie en emotie. Wij hebben het genoeg gehad te mogen meewerken - het werd hier al gezegd - aan iets dat een revolutie zal teweegbrengen in het gevangeniswezen.

de gedetineerden passen in een maatschappelijke doelstelling om hen opnieuw een plaatsje in de samenleving te geven en de misdaad terug te dringen. Men mag echter niet al te gul zijn met rechten waarover anderen niet altijd kunnen beschikken.

Ik begrijp dat de gevangenis geen rechteloze staat mag worden, waar het geweld zegeviert en zelfs slachtoffers eist. Men mag echter niet vergeten dat zich buiten de gevangenis mensen bevinden die door de daders in het ongeluk zijn gestort. Ik vraag dan ook een gematigde toepassing van de wet, waarbij de regering niet alleen voor de reclassering ijvert maar ook, en vooral, aan het welzijn van de slachtoffers denkt.

14.07 **Walter Muls** (sp.a-spirit): Il faut saluer la collaboration enthousiaste de chacun, au-delà des clivages politiques et linguistiques, à cette importante législation.

En tant qu'avocat, j'ai souvent été confronté à la question de savoir ce que l'on peut et ce que l'on ne peut pas admettre en prison. Etant donné la masse de circulaires et de règlements pénitentiaires, la sécurité juridique qui est en passe d'être instaurée à présent grâce à cette 'constitution pénitentiaire',

Ik moet eerlijk toegeven dat ik tot voor kort met een probleem zat. Ik kwam tot voor kort immers uitsluitend in contact met het gevangeniswezen als advocaat. Ik werd daarbij telkens geconfronteerd met dezelfde vragen: wat mag wel en wat mag niet in de gevangenis? Dat resulteerde dan in heel wat opzoekingen om heel wat vragen te beantwoorden, zoals: welke circulaire bepalen wat, wanneer mag een gevangene een telefoongesprek voeren met zijn familie, wanneer mag een gevangene contact hebben met zijn advocaat, mag hij al of niet bezoek krijgen van zijn kinderen en wanneer? Daarbij regelden circulaire alles of niets, werd alles aan de appreciatie van de gevangenisdirecteur overgelaten en verschilden reglementen per gevangenis. Deze basiswet zal hiervoor een rechtszekerheid bieden die op dit ogenblik nog niet bestaat.

Mevrouw de minister, ik heb hieraan - soms te - enthousiast meegewerkt, waarvoor mijn verontschuldiging, maar u moet mij geloven wanneer ik zeg dat dit uit een eerlijke bekommernis was. Ik weet dat u die bekommernis deelt. Het is de bekommernis van iedereen die betrokken is bij het gevangeniswezen. Wij hebben dat ook gemerkt tijdens de hoorzittingen die we in de commissie hebben gehouden. Die bekommernis gaat erover dat in een maatschappij mensen soms moeten worden opgesloten. De maatschappij moet die maatregelen nemen om zichzelf te beschermen en moet de grenzen bepalen van wat aanvaardbaar is.

Nadien komt er een heel parcours dat uiteindelijk moet leiden tot iets waar de hele maatschappij baat heeft, zodat wie uiteindelijk uit de gevangenis vrijkomt, opnieuw kan functioneren in de maatschappij zonder de maatschappij opnieuw schade te berokkenen. Wij moeten vermijden dat wie uit een gevangenis wordt vrijgelaten, door het systeem – professor Dupont lanceerde de term – detentieschade zou oplopen, waardoor hij in de maatschappij slecht gaat functioneren, eens hij wordt vrijgelaten.

Ik heb de hoop dat wij uiteindelijk – het zal een werk van lange adem zijn en niet alleen van deze regering, maar ook van alle volgende regeringen – komen tot een systeem met een normale bezettingsgraad van de gevangenis en met individuele verblijfsruimten. Is dat pleiten voor luxebehandelingen? Ligt hier een wet ter bespreking betreffende een luxebehandeling voor iemand die in de gevangenis terecht komt? Dat is niet het onderwerp van het debat. Het debat gaat over de vraag: waar is de maatschappij bij gebaat. De maatschappij is niet gebaat bij een systeem dat erin bestaat om de spanningen onder controle te houden in de gevangenis zolang iemand er verblijft, maar bij een systeem waarbij vrijgekomen gedetineerden opnieuw functioneren in de maatschappij.

Mevrouw de minister, het werk is nog niet gedaan. Misschien zal ons werk nog voor een stuk overgedaan worden in de Senaat en komt het nog eens terug naar hier. Ik loop misschien te vlug met de volgende bedenking. Bij het begin van de besprekingen van de basiswet, inzonderheid van artikel 3, hebben we gevraagd of het systeem ook zou worden toegepast op de geïnterneerden. Die personen worden opgesloten, omdat zij geestelijk niet in staat zijn hun daden te bedwingen en misdrijven hebben gepleegd. Ik heb toen in mijn overmoed gezegd: als bepalingen terzake niet in de voorgelegde wet passen, moeten wij ervoor zorgen er zo vlug mogelijk, nadat

n'existait quasiment plus.

Les mauvaises langues peuvent affirmer que nous cherchons, par cette loi, à octroyer un traitement de luxe aux détenus mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit ici. Nous devons nous demander en quoi cette loi sert la société. Voulons-nous apaiser quelque peu les tensions dans les prisons ou souhaitons-nous plutôt limiter les effets préjudiciables de la détention pour permettre aux détenus de réintégrer normalement la société après leur libération? C'est la raison pour laquelle il est important de veiller à un taux d'occupation normal et de disposer de cellules individuelles.

La situation des internés doit également être améliorée d'urgence. Le confinement de vingt patients par chambre, l'utilisation de lits en fer archaïques, voire de chaînes, sont des situations que la société ne peut plus tolérer. Ce n'est pas la faute du gouvernement qui ne voudrait prendre aucune mesure pour remédier à cette situation. C'est au Parlement qu'il appartient de prendre l'initiative en l'occurrence. C'est pourquoi j'ai déjà déposé une proposition de loi en la matière. J'espère qu'elle sera examinée dans les plus brefs délais.

onderhavige tekst is goedgekeurd, werk van te maken. Ik pleit hiervoor vanuit een eerlijke bekommernis en vanuit mijn ervaring in de commissie voor Sociaal Verweer gedurende 6 jaar. Ik schets u de beelden, die ik ook vorige week vrijdag op de studiedag voor ogen had, beelden van de instellingen in Merksplas, Paifve en Doornik, instellingen die ikzelf heb gezien. Welnu, in die instellingen worden psychiatrische patiënten met twintig in een zaal opgesloten en daar moeten zij functioneren, leven. Als zij braaf zijn, kunnen we ze misschien in een kamer voor drie en nadien in een kamer voor twee steken. De ultieme beloning is dan een eenpersoonskamer. In die instellingen doen kamers met ijzeren bedden van niet een maar bijna twee eeuwen geleden, met kettingen gebetonneerd in de vloer, dienst als isolatiecel. Dat is niet meer van vandaag.

Ik ben het niet eens met de sprekers om te zeggen dat dit de fout is van de regering en dat zij er niets aan doet. Neen, als er iemand met de vinger moet worden gewezen, dan moeten wij naar ieder van ons zelf wijzen want dat is een element dat deze maatschappij niet mag tolereren. Als er vandaag geen breed maatschappelijk draagvlak is om daar iets aan te doen, dan moeten wij als vertegenwoordigers van het Parlement daar allemaal het voortouw in nemen. Het is in die zin dat ik een aantal weken geleden het initiatief heb genomen om nog eens opnieuw - wij merken dat commissies belangrijk werk leveren - een wetsvoorstel in te dienen in de hoop – ik denk niet dat die ijdel is maar dat dit gedragen zal worden door zeer velen – dat wij spoedig aan deze bespreking kunnen beginnen.

14.08 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Het is nogal gemakkelijk om te zeggen dat het allemaal onze schuld is, dat het onze verantwoordelijkheid is en dat wij alleen verantwoordelijk zijn, niet de regering. Onder vorige legislaturen met minister Verwilghen heb ik de minister herhaaldelijk geïnterpelleerd over de internationale rapporten, over de klachten, over Merksplas en de situatie daar. Iedere keer kwamen er vage antwoorden als “wij zijn er volop mee bezig” enzovoort. Ter plaatse op het terrein veranderde er echter niets. Er is niets gebeurd. Dan is het dus toch wel een verantwoordelijkheid van de regering. Wanneer deze minister van Justitie nu veroordeeld is door de rechtbank van Gent voor een concreet geval en dus binnenkort op basis van dat precedent nog veel andere gelijkaardige veroordelingen oploopt, waarom zet u deze minister er dan bij de begrotingsbesprekingen dan niet toe aan om nu maatregelen te nemen? U zult toch toegeven dat er inzake die nieuwe instelling voor de geïnterneerden nog helemaal geen duidelijkheid is. We weten niet waar ze gaat komen, in welk jaar dat zal gebeuren, hoeveel jaren dat zal duren en wat er ondertussen met de geïnterneerden zal gebeuren. In een uitbreiding van de omkadering in Merksplas is niet voorzien ondanks het feit dat de omkadering in Paifve veel royaler is. U kunt deze minister daar op aanspreken. Het is nogal gemakkelijk om te zeggen dat u een wetsvoorstel hebt, u zit in de meerderheid en u kunt de minister ertoe bewegen om iets te doen. U doet dat niet.

14.09 Walter Muls (sp.a-spirit): Mijnheer Laeremans, ik hoor u graag zeggen dat u de vorige minister geïnterpelleerd hebt en dat u dat aangekaart hebt. Wel ja, dat is dan ook het enige wat u gedaan hebt. Daarin verschillen wij fundamenteel. U roept erover maar u doet er niets aan. Wij roepen niet en wij willen er iets aan doen. Dat is het verschil.

14.08 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Il est facile de prétendre que le gouvernement n'a aucun tort. J'ai signalé à plusieurs reprises à l'ancien ministre de la Justice la difficile situation des détenus. Il m'a répondu que l'on s'en occupait, mais sur le terrain, rien n'a encore vraiment changé à ce jour.

La ministre actuelle a même été condamnée par le tribunal de Gand dans un dossier cas. On ignore avec précision où et quand la nouvelle institution pénitentiaire verra le jour et aucune extension de l'encadrement n'est prévue à Merksplas. Absolument rien ne change donc et M. Muls, en tant que membre de la majorité, ne presse même pas la ministre d'agir.

14.09 Walter Muls (sp.a-spirit): Vous vous êtes contenté de signaler le problème au ministre alors que nous, au moins, nous agissons.

14.10 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Wat kunnen wij eraan doen in de oppositie?

14.11 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le groupe socialiste est particulièrement heureux de pouvoir discuter d'une proposition de loi aussi importante que l'élaboration du statut juridique des détenus. Incontestablement, cette proposition s'inscrit dans un processus démocratique soucieux de prendre en compte le sort d'une population généralement peu favorisée, et partant révèle notre degré de démocratie.

Le travail parlementaire réalisé fut considérable, comme en témoigne les nombreuses dispositions et le riche rapport de M. Perpète.

En outre, une prise en compte très concrète des réalités de la vie carcérale a été réalisée. Il s'agissait là d'un préalable indispensable et utile avant de légiférer. En effet, sans une approche directe et concrète de la réalité carcérale, tout discours sur cet univers reste stérile. L'univers carcéral doit être appréhendé, exprimé et compris dans toute sa complexité et dans toute sa dimension humaine. Les visites n'ont laissé personne indifférent: même comme simple visiteur, on ne ressort pas indemne des prisons.

Avant d'entrer plus avant dans la discussion, je voudrais également rendre un hommage fort et sincère au professeur Dupont, sans qui le texte n'aurait probablement pu voir le jour aussi rapidement. Le professeur Dupont, aidé par sa commission d'experts, a accompli un travail efficace, base incontournable à nos discussions. Je tiens ici à les remercier pour leur engagement, leur ténacité – ils sont venus cinq fois dans notre commission! – et aussi pour la qualité de leur travail. Je voudrais également souligner combien, en cette matière, la collaboration entre le Parlement et l'exécutif a été féconde. La ministre de la Justice et ses collaborateurs – sa collaboratrice, particulièrement – ont apporté toute leur détermination pour que le texte, originellement d'initiative parlementaire, aboutisse dans les meilleurs délais. Le rythme soutenu des travaux témoigne à suffisance de leur investissement.

Dans un Etat démocratique comme le nôtre, il était inconcevable qu'une base légale ne détermine pas le statut interne des détenus. Le droit, on l'a dit, ne peut s'arrêter aux portes de nos prisons. Cette situation a d'ailleurs été dénoncée à maintes reprises, notamment par le Conseil de l'Europe. Face à cette situation, il était donc de notre devoir de légiférer de manière à éditer des principes et de mettre des balises, d'empêcher que l'arbitraire continue à régner au sein de nos prisons.

Le groupe socialiste estime que le texte que nous allons voter tout à l'heure présente de grandes qualités et est équilibré, monsieur Monfils. Il a surtout le mérite d'être praticable. Je crois que nous avons voulu, par nos travaux et par les amendements, que ce texte soit praticable dans la réalité carcérale et qu'il puisse facilement être mis en œuvre.

Il faudra d'ailleurs s'attacher à retrouver cet équilibre au sein même de la réalité carcérale.

14.10 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Comment pouvons-nous agir en étant dans l'opposition?

14.11 Karine Lalieux (PS): De PS-fractie is blij met de regeling van de rechtspositie van de gedetineerden. Het onderhavige wetsvoorstel kadert in een democratisch proces en houdt zich bezig met een categorie mensen die doorgaans in de kou blijft staan.

In het kader van de parlementaire werkzaamheden hebben we eerst poolshoogte genomen van de concrete situatie in de gevangenissen, teneinde ons een beeld te vormen van het leven zoals het is in de gevangenis.

In dat verband wil ik hulde brengen aan professor Dupont en zijn stuurgroep, en hen loven om hun efficiëntie, hun inzet en de kwaliteit van hun werk. Dankzij de samenwerking van het Parlement en de uitvoerende macht zal deze tekst, waarvan het initiatief uitging van het Parlement, straks wet kunnen worden.

Het was onbegrijpelijk dat er geen enkele wettelijke basis was voor de rechtspositie van gedetineerden. De Raad van Europa heeft dit trouwens herhaaldelijk aan de kaak gesteld. Daar moest de wetgever dan ook wat aan doen.

De PS-fractie is van oordeel dat de tekst die wij zodadelijk zullen aannemen, gemakkelijk kan worden uitgevoerd, en dat is een goede zaak.

Op een aantal punten gaat de tekst minder ver dan oorspronkelijk was vooropgesteld, maar er wordt rekening gehouden met begrotingstechnische beperkingen en met de bestaande infrastructuur. De toekenning van een individuele cel is natuurlijk wenselijk. Alleen kan de uitvoerende macht niet vooraf

Certes, sur certains points, le texte peut paraître moins ambitieux que la proposition initiale mais, en cette matière, nous ne pouvons nous abstenir de prendre en compte cette réalité concrète, à savoir certaines contraintes budgétaires des mesures souhaitées mais aussi la réalité des infrastructures existantes. Ainsi, s'il est souhaitable d'attribuer à chacun sa cellule individuelle, il est évident qu'il n'est pas possible de déterminer une capacité maximale et, par conséquent, le nombre de cellules. En effet, l'exécutif ne maîtrise ni l'input ni l'output et ne peut donc prévoir le nombre de cellules et le nombre de détenus et de condamnés, sauf à remettre à plus tard certaines exécutions de peines prononcées – ce qui ne nous semble pas acceptable – ou à construire de nombreuses prisons. Ces deux pistes ont été abandonnées en commission, ce fort opportunément.

A cet égard, et Mme la ministre y travaille déjà, la création d'un tribunal d'application des peines et d'un statut externe pour les condamnés seront des réformes complémentaires indispensables.

Je voudrais m'attarder quelques instants sur deux principes qui sont les deux fils rouges de la proposition.

Premièrement, le détenu doit être considéré comme un citoyen. Dès lors, la seule circonstance qu'une personne – on l'a dit – soit privée de liberté à la suite d'une condamnation pénale ne la prive pas des autres droits qui sont reconnus à tout citoyen. Il ne peut donc être ajouté d'élément punitif qui ne soit déjà connu dans la privation de liberté, ce qui implique également que la peine doit être exécutée dans le respect de la dignité humaine.

A travers la détermination du statut juridique interne des détenus, nous voulons limiter le plus possible les effets préjudiciables de la détention. Il convient donc de normaliser autant que possible, comme M. Dupont nous l'a expliqué, la vie quotidienne en prison, offrir une ouverture aussi large que possible vers le monde extérieur et définir l'itinéraire carcéral dans la perspective d'une libération. Le plan de détention est, dès lors, un élément fondamental. Ce plan doit non seulement être orienté vers la réinsertion future du condamné dans la société, gage d'ailleurs de sécurité pour l'ensemble de nos concitoyens, mais il doit également comporter des éléments de réparation du dommage envers la victime, que cette réparation soit pécuniaire ou psychologique. A ce niveau, un élément important a été introduit à l'article 8 de la loi de principes pour que la victime soit clairement prise en compte.

Avec ce projet, nous nous engageons tous vers une justice plus responsabilisante et plus restauratrice.

Par ailleurs, on n'insistera jamais assez sur le souci d'ouverture de la prison vers le monde extérieur. Il est indéniable qu'en l'absence de regards extérieurs et de la venue de personnes étrangères dans la prison, cet espace clos devient vite ingérable, tant pour les détenus que pour le personnel pénitentiaire. Il faut que ceux qui sont en dehors entrent dans la prison et que ceux qui sont dedans ne soient pas coupés du dehors, de leur famille ou de leurs proches.

Un autre point que je voudrais aborder est la question du personnel pénitentiaire. Nous en avons déjà parlé. Il est, en effet, illusoire de réformer une institution telle que la prison contre la volonté de ceux

weten hoeveel cellen er nodig zullen zijn, tenzij de uitvoering van bepaalde straffen wordt uitgesteld of er een groot aantal gevangenissen worden bijgebouwd. Aanvullende hervormingen zijn dan ook nodig, zoals de oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank en een extern statuut voor veroordeelden.

De gedetineerde moet als een burger worden beschouwd. Een strafrechtelijke veroordeling moet daarom tot de vrijheidsberoving beperkt blijven en mag een gedetineerde zijn andere burgerrechten niet ontnemen. Bij de strafuitvoering moet de menselijke waardigheid worden geëerbiedigd.

De interne rechtspositie van de gedetineerden moet de detentieschade beperken. Daartoe moet men het dagelijks leven in de gevangenis zo normaal mogelijk laten verlopen.

Het detentieplan is een essentieel gegeven, omdat het op de toekomstige reïntegratie van de gedetineerde is gericht. Dat plan is voor onze medeburgers ook een veiligheidswaarborg en draagt bij tot het herstel ten aanzien van de slachtoffers.

Dit voorstel vormt een aanzet tot een justitie die leidt naar herstel en responsabilisering.

Het is erg belangrijk dat tussen de gevangenis en de buitenwereld contacten blijven bestaan.

Wat het gevangenispersoneel betreft, roep ik de minister op om de maatregelen met het oog op een betere opleiding van de penitentiaire beampten voort te zetten en om de personeelsformatie in te vullen.

Voor de tenuitvoerlegging van dit voorstel is bovendien een samenwerkingsakkoord met de

qui y travaillent. Le personnel vit durement ses conditions de travail. Et c'est un travail envers lequel la société ne montre pas beaucoup de reconnaissance. Je profite donc de ce débat pour encourager la ministre à poursuivre les mesures entreprises pour améliorer la formation de ces gardiens et à remplir les cadres.

Je voudrais également rappeler qu'une bonne mise en œuvre de la proposition nécessite que des accords de coopération, tant avec les Régions qu'avec les Communautés, soient conclus. J'invite, dès lors, ces dernières à prendre les dispositions indispensables à la réussite de cette réforme. Le développement de la formation, de l'instruction, des activités culturelles, dépendront de leur dynamisme.

Il reste une question que je souhaite aborder. La santé des détenus est un problème récurrent qui nécessite que des solutions soient trouvées. Il importe de trouver des solutions pour que, devant la maladie, tout être humain soit également traité. La tâche n'est pas simple dans la mesure où, à l'heure actuelle, c'est le département de la Justice qui est amené à assumer ces obligations qui n'entrent pas réellement dans ses compétences. A cet égard, Mme la ministre - que je salue encore - a mis sur pied un groupe de travail qui essaie d'apporter des solutions à ce problème complexe. Et j'espère que, très rapidement, comme dans beaucoup d'autres pays, c'est le ministère de la Santé qui s'occupera de la santé dans nos prisons.

Par ailleurs, nous saluons les avancées réalisées pour sortir les internés des prisons. En effet, il s'agit de personnes qui n'ont rien à faire dans des établissements pénitentiaires et qui rendent la gestion quotidienne très délicate pour le personnel pénitentiaire.

Avant de conclure, je désirerais dire quelques mots sur les infractions disciplinaires. Parmi les infractions disciplinaires de première catégorie se trouvent l'évasion et la participation à l'évasion, comme le prévoyait le texte initial. Il me paraît nécessaire de rappeler le sens de cette disposition. Si l'évasion doit être réprimée en tant que trouble à l'ordre et à la sécurité au sein de la prison, c'est précisément parce qu'il appartient à l'Etat de veiller au respect des conditions de détention. Encore une fois, je pense qu'une mesure disciplinaire pour une évasion est normale, mais à ceux qui veulent l'ériger en infraction pénale, je réponds tout simplement qu'ils se trompent de cible en s'attaquant aux détenus. Donc, oui aux mesures disciplinaires, non à une incrimination pénale.

En conclusion, monsieur le président, je souhaiterais émettre deux dernières considérations.

La première: l'examen d'une telle proposition renvoie inévitablement à une réflexion primordiale sur le sens de la prison. Quel est le sens de l'emprisonnement et qu'attend-on de la prison? C'est une question fondamentale. Pour notre part, nous considérons que l'on n'insistera jamais assez sur le caractère ultime que la peine de prison doit revêtir dans l'échelle des peines et qu'elle ne doit être prononcée que dans des cas absolument nécessaires. On n'insistera jamais assez sur le recours à d'autres mécanismes, comme les peines alternatives sur lesquelles nous avons également travaillé.

Deuxième considération, il reste maintenant à planifier ce projet et à le faire entrer dans les mentalités. Mais il importe surtout que les

Gemeenschappen en de Gewesten nodig. Ik vraag de verschillende deelgebieden de onontbeerlijke maatregelen met het oog op de uitvoering van deze hervorming te nemen.

Wat de gezondheid van de gedetineerden betreft, moet naar oplossingen worden gezocht die een gelijke behandeling garanderen. Een en ander is echter niet eenvoudig, omdat het departement Justitie met bepaalde verplichtingen wordt geconfronteerd, terwijl het ter zake eigenlijk niet bevoegd is. In dat verband zoekt een werkgroep naar oplossingen voor dat ingewikkeld probleem en ik hoop dat de minister van Volksgezondheid weldra bevoegd zal worden voor de gezondheid van de gedetineerden.

Inzake de geïnterneerden, verheugen wij ons over de geboekte vooruitgang. Die personen zouden niet in strafinrichtingen mogen worden opgesloten.

Wat de tuchtrechtelijke inbreuken betreft, moet ontsnapping als ordeverstoring binnen de gevangenis worden aangemerkt en als dusdanig bestraft en niet strafrechtelijk worden vervolgd.

Tot slot wil ik nog twee opmerkingen formuleren.

Enerzijds zet de bespreking van een dergelijk voorstel er ons toe aan ons over de zin van de opsluiting in gevangenissen te beraden.

Voor mijn fractie is opsluiting in de gevangenis het ultieme middel en moet eerst naar andere maatregelen, zoals alternatieve straffen, worden gegrepen.

Anderzijds moeten de gedetineerden en de penitentiaire beambten over hun rechten en plichten worden ingelicht.

détenus et les agents pénitentiaires au premier chef soient informés des droits et devoirs que notre société démocratique leur reconnaît.

14.12 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, comme d'autres orateurs l'ont indiqué, cette proposition est l'aboutissement d'un long processus, à la fois d'études externes et de travail au sein du parlement. Nous devons nous en réjouir et je remercie M. Perpète pour son rapport. Il a été complet et a relaté correctement les débats ayant eu lieu en commission.

La problématique des prisons ne va pas être entièrement résolue par la proposition de loi qui sera votée aujourd'hui. Cette problématique est beaucoup plus large et soulève différentes questions: le sens de l'emprisonnement, le nombre de détenus qui ne devraient probablement pas se trouver en prison, la surpopulation due à des détentions préventives dont on devrait aussi discuter. Je pense aux toxicomanes qui remplissent les prisons et qui, selon moi, ne devraient pas s'y trouver. Si je ne crois pas que ce texte résoudra l'ensemble des problèmes relatifs à la prison, il ouvre en tout cas un très large espace et met fin à une situation difficilement acceptable dans un pays démocratique, dans un pays aussi avancé dans l'Etat de droit que la Belgique.

La Belgique a été à de nombreuses reprises pointée du doigt par des organisations internationales et par l'observatoire des prisons sur le climat extrêmement violent régnant dans les prisons. C'est un des éléments qui nous amène à soutenir sans réserve le texte déposé aujourd'hui, en sachant que des investissements seront nécessaires, que l'application devra être suivie, que des accords de coopération devront être conclus. Ce projet pourrait rester lettre morte si les dispositions ne sont pas traduites par une réelle exécution mais, sans ce texte, on ne pourrait même pas commencer ce travail.

Ce texte reconnaît également le statut du détenu. Cette reconnaissance est particulièrement importante et donne la possibilité au détenu de porter plainte contre des décisions qui, dans le cas contraire, relèveraient de l'arbitraire ou seraient déterminées en fonction de la situation de chaque directeur ou de circulaires qui n'ont pas toujours la transparence et la clarté suffisantes. Ce texte est très important et mérite d'être soutenu.

Il y a le débat au sujet de l'équilibre à trouver entre, d'une part, la situation des victimes et la nécessité de devoir protéger la société et, d'autre part, l'octroi de droits éventuels à des personnes qui, parce qu'elles ont commis un délit, sont punies et se trouvent ainsi privées de liberté. Comme d'autres intervenants l'ont dit, c'est la privation de liberté qui constitue la peine; cette dernière ne doit pas être aggravée.

L'objectif est aussi, il est important de le dire, de permettre une réinsertion, de créer les conditions pour que les taux de récidive, qui sont extrêmement importants et qui sont probablement liés à la violence inhérente à la situation dans les prisons, diminuent et pour que les personnes puissent se dire, après leur séjour en prison, qu'une réinsertion est possible puisqu'elles n'ont pas été coupées de leur milieu familial. Il faut faire en sorte que l'espoir de reprendre sa vie après avoir purgé sa peine soit réel et plus facile à rencontrer qu'aujourd'hui.

14.12 Marie Nagy (ECOLO): De problematiek van de gevangenen zal niet volledig worden opgelost door dit wetsvoorstel maar het maakt een einde aan een toestand die moeilijk aanvaardbaar is in een democratisch land. Het is één van de elementen die ons ertoe brengen de tekst die vandaag voorligt onvoorwaardelijk te steunen. Dit ontwerp zou dode letter kunnen blijven indien de bepalingen niet effectief worden uitgevoerd, maar zonder dit ontwerp zouden we het werk zelfs niet kunnen aanvangen.

Deze tekst erkent het statuut van de gedetineerde die een klacht zal kunnen neerleggen tegen beslissingen die anders afhankelijk zouden zijn van willekeur of zouden afhangen van de directeur of de circulaires die niet altijd even doorzichtig en duidelijk zijn.

Het gaat er om een evenwicht te vinden tussen de situatie van de slachtoffers en de noodzaak de maatschappij te beschermen enerzijds, en het toekennen van eventuele rechten aan de opgesloten personen anderzijds. De vrijheidsberoving is de straf en men moet die straf niet verzwaren.

Het is ook de bedoeling de voorwaarden te creëren waardoor het percentage van recidive, dat waarschijnlijk het gevolg is van het in de gevangenen heersende geweld, afneemt en resocialisatie mogelijk wordt.

Zo wordt er ook een zeker evenwicht bereikt. Door een verblijf in de gevangenis menswaardiger te maken beschermt de maatschappij zich tegen mogelijke toekomstige misdrijven. De kans is dan immers kleiner dat misdadigers hun "vak" in de gevangenis leren.

La société, en permettant un séjour en prison plus digne et avec cette perspective de réinsertion, se protège aussi des délits qui pourraient éventuellement être commis puisque la prison apparaît comme une école du crime, comme un lieu où l'on revient d'une manière ou d'une autre.

Selon moi, il est important de dire tout cela. On a expliqué clairement qu'il ne s'agit pas d'un sujet populaire. On se dit que ce sont des délinquants, qu'ils doivent être emprisonnés, que c'est leur faute et qu'ils ont commis un délit. C'est vrai, mais à côté de cela, il y a la dignité humaine de ces personnes et le fait qu'à un moment donné elles vont devoir réintégrer la société, ce dont la société doit se soucier. C'est un des éléments qui m'a le plus convaincue de la nécessité de légiférer.

Toutefois, le problème du personnel pénitentiaire subsistera en matière de statut, de nombre et de formation. Il doit être traité de façon urgente. Certes, il y a l'état des bâtiments et le problème de la surpopulation. Cependant, je pense que, si un effort particulier doit être réalisé, c'est vraiment à l'égard du personnel pénitentiaire, de sa formation, de sa rémunération, de son statut et de la reconnaissance de la pénibilité de ce travail. Ceci permettra également la baisse du niveau de violence auquel on est confronté dans les prisons.

Je pense que je vais en terminer là. De toute manière, c'est sans ambiguïté que le groupe Ecolo votera pour la proposition de loi. Nous suivrons l'application des textes, la traduction dans les arrêtés et surtout les éventuels moyens financiers qui pourront être dégagés pour la réaliser. Merci beaucoup.

Le **président**: Merci, madame Nagy. M. Malmendier est inscrit dans la discussion générale. Après la réponse de Mme la ministre qui suivra le président de la commission, je clôturerai la séance de l'après-midi. Monsieur Malmendier, vous avez la parole.

14.13 Jean-Pierre Malmendier (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le texte qui se trouve aujourd'hui sur nos bureaux est un travail de longue haleine. Je pense que le rapporteur, M. Perpète, en a fait un descriptif fort complet auquel je m'associe. Dès lors, vous me permettrez de ne pas répéter encore une fois l'historique.

Je voudrais insister sur mes remerciements à tous les intervenants que M. Perpète a nommés, et tout particulièrement au travail qui a été réalisé par le professeur Dupont.

Si la gestion carcérale me tient particulièrement à cœur, c'est que depuis 1993 il est inscrit dans un des objectifs de l'ASBL "Marc et Corinne", d'œuvrer pour une meilleure gestion carcérale. Je crois que le texte d'aujourd'hui y contribue de façon remarquable, parfois courageuse. Dès lors, je peux adhérer aux travaux, ainsi qu'à l'esprit dans lequel ils ont été réalisés.

Dès le début de la présente législature, le président de la commission de la Justice activa les travaux de manière assez dynamique. C'est aujourd'hui, le 2 décembre 2004, que cette assemblée s'apprête à voter un texte qui devra encore être examiné par nos collègues du Sénat. Le travail n'est donc pas encore terminé. Je rappelle que c'est l'ensemble des partis politiques démocratiques de notre assemblée

Er blijft dan nog de dringende en belangrijke problematiek van het statuut van het personeel van de strafinrichtingen.

De Ecolo-fractie staat pal achter het wetsvoorstel en zal het dan ook goedkeuren. Uiteraard zullen we blijven volgen hoe de teksten in de praktijk worden toegepast en welke middelen ervoor vrijgemaakt zullen worden.

14.13 Jean-Pierre Malmendier (MR): Het gevangenisbeheer is sinds 1993 één van de doelstellingen van de vzw Marc et Corinne. Ik meen dat de voorliggende tekst veel bijdraagt tot de realisatie van die doelstelling.

De MR heeft van meet af aan gesteld dat zij niet kan instemmen met alle bepalingen die door de commissie Dupont werden uitgewerkt, maar dat zij zich bij de grondbeginselen kan aansluiten. De MR heeft er vooral op aangedrongen dat er dringend een wettelijke grondslag voor de rechten en verplichtingen van de gedetineerden zou komen.

Wij hebben er onophoudelijk voor gepleit om meer rekening te houden met de slachtoffers. De

qui ont cosigné ce texte. Je pense que cela s'est très largement senti à travers les débats qui ont eu lieu.

D'emblée, dans le cadre des travaux préparatoires, le MR a signalé que sa signature ne signifiait pas qu'il était en accord avec l'ensemble des dispositions contenues dans le texte élaboré par la commission Dupont. Cette signature signifiait que nous pouvions adhérer aux principes fondamentaux contenus dans la proposition de loi de principes, mais surtout qu'il était urgent, au regard des principes d'un Etat de droit, que les droits et obligations - j'insiste - du détenu aient une base légale formelle.

Dans le cadre de l'examen de la proposition en commission de la Justice, nous avons eu l'occasion de soulever les dispositions qui nous posaient problème. Le gouvernement a d'ailleurs déposé une série impressionnante d'amendements en net retrait par rapport aux dispositions problématiques. Mon collègue Philippe Monfils s'est déjà exprimé à ce sujet.

Durant toute la discussion, nous n'avons cessé de plaider pour une meilleure prise en considération de la victime dans le cadre de l'exécution de la peine et plus particulièrement dans le cadre du plan de détention individuel. Le gouvernement nous a entendus et a déposé un amendement reprenant l'objectif des divers amendements que nous avons déposés, visant à préciser que la période de détention doit être, dans la mesure du possible, axée sur la réparation du tort causé aux victimes. J'en remercie très sincèrement Mme la ministre.

Le MR soutient que l'exécution de la peine privative de liberté doit être mise à profit pour inciter le condamné à prendre conscience de la faute commise, à assumer sa responsabilité envers la victime de l'infraction, notamment en réparant le dommage causé par l'infraction ou en offrant à la victime et au condamné la possibilité de communiquer sur l'infraction et ses conséquences. La victime a également sa place dans le cadre de l'exécution de la peine privative de liberté.

Pour le MR, le détenu doit être encouragé à abandonner sa position passive et doit devenir un sujet actif de la réparation du dommage causé à la victime. La privation de liberté doit être l'occasion pour le détenu de se confronter à ses actes et à leurs conséquences, c'est-à-dire d'assumer sa responsabilité, voire de prendre des initiatives de réparation envers la société et les victimes.

L'indemnisation des victimes n'est qu'une des formes possibles de ces initiatives. Les initiatives de réparation peuvent consister en des démarches de communication directe ou indirecte entre détenus, victimes et/ou société. Ces démarches peuvent constituer des éléments de réponse aux besoins et attentes souvent exprimés par les victimes, pour autant que celles-ci acceptent d'y participer.

Aux fins de traduire le concept de justice réparatrice en milieu carcéral, des consultants en justice réparatrice ont été chargés de sensibiliser les détenus aux victimes et, plus concrètement, de faciliter la mise en place de processus de communication directe et/ou indirecte entre les détenus et leurs victimes dans le respect des attentes concrètes de chacune des parties.

regering had daar oren naar en heeft een amendement ingediend waarin wordt gepreciseerd dat de detentieperiode moet worden gericht op het herstel van het door het misdrijf aan de slachtoffers aangedane onrecht.

Voor de MR moet de strafuitvoering het mogelijk maken de veroordeelde ertoe aan te zetten zijn verantwoordelijkheid ten aanzien van het slachtoffer op actieve wijze op zich te nemen. In het kader van de vrijheidstraf moet ook een plaats voor het slachtoffer worden ingeruimd.

De herstelconsulenten kregen de opdracht de gedetineerden voor de slachtoffers te sensibiliseren. We hopen dat de gedetineerden op stelselmatige wijze van de projecten inzake herstelbemiddeling op de hoogte zullen worden gebracht.

De positie van het slachtoffer moet nog worden verbeterd wat de informatie over de vervroegde invrijheidstelling betreft. De MR onderzoekt of het zinvol is daaromtrent een wetsvoorstel in te dienen. We hopen alleszins dat dat probleem in het raam van het toekomstige wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van de gedetineerde en de strafuitvoeringsrechtbank zal worden geregeld.

Wij hopen eveneens dat de weigering om mee te werken aan het opstellen van een individueel detentieplan en het niet in acht nemen van de aangegane verbintenissen in aanmerking zullen worden genomen in het kader van de bijzondere modaliteiten inzake de uitvoering van de straf.

De MR heeft er eveneens voor gepleit dat de penitentiaire beambten een toereikende opleiding zouden krijgen die hen in staat stelt hun huidige en toekomstige taken te vervullen.

A l'occasion de la visite de la prison de Mons, les membres de la commission ont pris connaissance du projet d'un consultant en justice réparatrice, visant à établir une médiation, un contact entre l'auteur de l'infraction et la victime. Pour ce type de médiation, il est fait appel à des médiateurs neutres comme l'ASBL "Médiate". Dans la mesure où ce consultant a souligné la nécessité de mieux informer les détenus sur les possibilités de justice réparatrice, nous espérons que les détenus condamnés seront informés de manière plus systématique sur les possibilités de participer à ce type de projet de médiation réparatrice. Il en va de même pour les victimes qui ont également besoin de ce type d'information.

Dans le cadre de l'exécution des peines privatives de liberté, la position de la victime doit encore être améliorée au niveau de l'information qu'elle obtient en matière de libération anticipée. Dans le courant de la dernière législature, le ministre de la Justice avait inséré dans un projet de loi plusieurs dispositions visant à améliorer l'information de la victime lorsque l'auteur des faits quitte la prison. Comme le signalait l'exposé des motifs de ce projet de loi, pour l'instant, les victimes d'infractions graves n'obtiennent des informations que lorsque l'auteur doit comparaître devant la commission de libération conditionnelle.

Cet état de fait donne lieu à deux situations indésirables.

1. Une victime ne sera informée que lorsque l'auteur bénéficie d'une mesure de libération conditionnelle. De ce fait, il n'est pas rare qu'une victime soit subitement confrontée, sans y être préparée, à l'auteur de l'infraction lorsque celui-ci bénéficie d'un congé pénitentiaire, du régime de la semi-liberté ou d'une mesure de surveillance électronique.
2. Certaines victimes ont le droit de fournir et de demander des informations ainsi que d'être informées de la libération de l'auteur mais elles ne peuvent jamais faire usage de ce droit lorsque l'auteur bénéficie, non pas d'une libération conditionnelle, mais d'une mise en liberté provisoire.

Récemment, le groupe MR du Sénat a déposé une proposition de loi visant à prévoir, dans un texte unique et cohérent, un système d'information et de prise en compte de l'intérêt de la victime lors d'une décision de sortie du condamné. Ce groupe examine l'opportunité de déposer ce texte à la Chambre des représentants. A tout le moins, nous espérons que cette problématique sera abordée et réglée dans le cadre de l'élaboration de l'avant-projet de loi concernant le statut juridique externe du détenu et le tribunal d'application des peines.

Nous espérons que le refus de collaboration du condamné dans l'établissement du plan de détention individuel et le non-respect des engagements pris dans ce cadre seront pris en considération dans le cadre des modalités particulières d'exécution de la peine privative de liberté et de la libération anticipée.

Malheureusement, cela n'est pas repris explicitement dans le texte adopté par la commission. Toutefois, il ressort des explications de la ministre de la Justice que ce type de comportement sera dans les faits pris en considération, en tenant compte des circonstances particulières de la situation du détenu condamné.

Wij hebben een voorstel van resolutie in die zin ingediend. Het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing heeft de leemten ter zake al herhaaldelijk aan de kaak gesteld.

Het Comité ter voorkoming van foltering beveelt de Belgische overheid dan ook aan de uitbouw van de basisvorming en van de permanente opleiding van het gevangenispersoneel hoog op de agenda te plaatsen. De Belgische afdeling van het Internationaal Observatorium van de gevangenen stelt een aantal problemen aan de kaak in verband met de opleiding: de opleiding is niet aangepast aan de praktijk, en mensen kunnen in dienst treden zonder de basisopleiding helemaal te hebben gevolgd. De huidige situatie druist in tegen de aanbevelingen van het Comité van Ministers van de Raad van Europa.

Wij hebben gewezen op de noodzaak van een adequate opleiding, zowel voor de huidige opdrachten als voor de opdrachten die omschreven worden in de in de maak zijnde wet.

Deze maatregelen zullen een grote impact op de begroting hebben. De minister van Justitie heeft gesteld dat haar administratie een raming zal maken van zodra de grote lijnen vastliggen. Dit is thans het geval. Kan de minister ons op dit punt duidelijkheid verschaffen?

Een rechtsstaat kan niet zonder een wettelijke definitie van de rechtspositie van de gevangene. We zijn een van de weinige Europese landen zonder een dergelijke definitie. Het slachtofferrecht mag echter ook niet uit het oog worden verloren. Op wetgevend vlak werd er heel wat gerealiseerd. We mogen echter niet op onze lauweren

Dans le cadre de la discussion des articles, le MR a également plaidé pour que les agents pénitentiaires puissent être suffisamment formés et assurer les missions qu'ils remplissent déjà et celles qui leur seront assignées en vertu de la loi en projet.

Le rapport final de la commission "Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus" encourage la mise en place de programmes de formation. Nous avons d'ailleurs déposé une proposition de résolution allant dans ce sens. En effet, à l'occasion des auditions organisées dans le cadre de l'examen de la proposition de loi concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus, les agents pénitentiaires ont mis en évidence les lacunes qu'ils rencontrent dans le domaine de la formation.

Ces lacunes ont été évoquées à plusieurs reprises dans les rapports du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT). Dans son rapport relatif à sa dernière visite, le CPT indique qu'il a recueilli de nombreuses plaintes émanant des membres du personnel d'encadrement comme du personnel d'exécution à l'encontre des carences en matière de formation de base et de formation continue. Il évoque encore les risques inhérents à l'entrée en service en urgence d'agents contractuels ayant pour toute formation un travail d'une semaine avec un mentor expérimenté (en clair, une formation minimale "sur le tas"). Le CPT conclut: "Une telle option ne ferait qu'affaiblir un niveau moyen de formation professionnelle laissant déjà à désirer". En conséquence, le CPT recommande aux autorités belges d'accorder une haute importance au développement de la formation du personnel pénitentiaire, tant initiale que continue, des mesures particulières devant être prises à l'égard du personnel contractuel.

La section belge de l'Observatoire international des prisons a mis en évidence deux types de problèmes liés à la formation. Tout d'abord, les modules de formation sont inadaptés à la réalité du terrain. Ensuite, il est fréquent de voir des surveillants commencer à travailler sans avoir reçu la formation de base. Il arrive d'ailleurs que des surveillants travaillant depuis des années et assumant la fonction de chef de quartier soient appelés à suivre la formation de base.

La situation actuelle va à l'encontre des règles contenues dans la recommandation du Comité des ministres du Conseil de l'Europe aux Etats membres sur les règles pénitentiaires européennes. En effet, la règle 55 dispose que le personnel doit suivre, dès son recrutement ou après un stage de durée appropriée, un cours de formation générale et spéciale, et satisfaire à des épreuves théoriques et pratiques, à moins que ses qualifications professionnelles ne l'en dispensent.

Tout au long de sa carrière, le personnel devra entretenir et améliorer ses connaissances et ses compétences professionnelles en suivant des cours de perfectionnement organisés périodiquement par l'administration.

Ensuite, des dispositions devraient être prises pour permettre au personnel dont les capacités professionnelles en bénéficieraient d'acquérir une expérience et une formation plus étendues.

Enfin, tous les membres du personnel, au cours de leur formation,

rusten. Ons land moet een echte rechtspositie voor het slachtoffer uitwerken.

Het debat mag niet alleen op de persoon van de gedetineerde zijn gericht. De MR meent dat meer belang aan de rechten van het slachtoffer moet worden gehecht. Het ontbreekt ons echter aan een allesomvattend en samenhangend beleid ten gunste van de slachtoffers. De mensen die in de praktijk staan kwamen reeds met vernieuwende ideeën, met name wat betreft het vermoeden dat iemand het slachtoffer van een misdrijf is geweest. Nog andere voorstellen zijn mogelijk, met name wat betreft de organisatie van contacten tussen het slachtoffer en de gedetineerde nadat de strafrechtelijke beslissing is gevallen, of de aanstelling van een algemene afgevaardigde die de rechten van de slachtoffers behartigt. Het lijkt me tevens noodzakelijk de volledige inhoud van het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie inzake het statuut van de slachtoffers over te nemen. Er is dus nog heel wat werk aan de winkel.

Uit de tekst die voorligt blijkt dat de samenleving geen wraak neemt, maar via een wettelijk instrumentarium de ernst aangeeft van het onaangepaste gedrag van iemand die voor zijn daden toerekeningsvatbaar is. De straf moet het afwijkende gedrag van een persoon verbeteren alvorens hij zijn plaats in onze samenleving opnieuw kan innemen. Iemand die tot een straf wordt veroordeeld, doet dus geen boete ten aanzien van een samenleving of van slachtoffers die hij heeft benadeeld. De veroordeling van iemand die hem schade heeft berokkend, heeft voor het slachtoffer slechts nut indien met de bestraffing zijn status van slachtoffer wordt erkend.

Met het huidige debat komen gewetensrust en menselijke

devraient prendre connaissance des règles pénitentiaires européennes et être formés à leur mise en application. Ils devraient être également initiés à la Convention européenne des droits de l'homme.

Dans le cadre de l'examen de la proposition de loi concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus, nous avons eu l'occasion de réaffirmer la nécessité pour les agents pénitentiaires d'être suffisamment formés pour assumer les missions qu'ils remplissent déjà, mais également celles qui leur seront assignées en vertu de la loi en projet. En effet, si cette proposition de loi est adoptée, les agents pénitentiaires seront amenés à appliquer de nouvelles dispositions, à travailler dans un nouveau cadre conceptuel et, partant, seront contraints à respecter de nouvelles exigences en termes de qualité de travail.

Le rapport final du professeur Lieven Dupont, qui est à la base du texte examiné en commission de la Justice, plaide d'ailleurs pour la mise en place de programmes de formation qui, à notre sens, devraient être concomitants à l'entrée en vigueur d'une loi concernant le statut juridique interne des détenus.

Nous espérons donc que, à court ou moyen terme, une formation digne de ce nom sera dispensée aux agents pénitentiaires qui, rappelons-le, exercent une mission difficile dans un contexte insécurisant.

Il reste un élément à clarifier concernant les conséquences budgétaires du texte en projet. Dans le cadre de la discussion générale, cette question a été abordée compte tenu des dispositions dont les implications budgétaires étaient considérables. La ministre de la Justice nous avait promis que son administration s'attellerait à estimer l'impact budgétaire de la proposition dès que les orientations principales auraient été précisées.

C'est aujourd'hui le cas. Mme la ministre pourrait-elle nous donner quelques indications sur le sujet ou compte-t-elle communiquer cette estimation aux membres de la commission de la Justice du Sénat lorsque le texte y sera examiné?

A présent, il me reste à aborder un sujet qui me tient particulièrement à cœur et qui est à la base de mon engagement politique. La définition légale du statut juridique du détenu est effectivement un impératif juridique incontournable dans un Etat de droit. Nous sommes d'ailleurs un des seuls Etats européens à ne disposer d'aucune base légale au sens strict en la matière. Il fallait réaliser ce travail mais il est également tout aussi impératif de continuer à travailler sur un véritable droit des victimes.

Ces dernières années, des avancées considérables ont été menées au niveau législatif. Je pense aux modifications introduites dans notre Code d'instruction criminelle à la suite de l'adoption du "Petit Franchimont", à la dernière réglementation en matière de libération conditionnelle, aux initiatives prises par les services de police et le parquet au niveau de l'accueil et l'aide aux victimes, aux maisons de justice, à la réduction du coût des copies du dossier répressif, aux modifications intervenues dans le courant de la dernière législature concernant la commission d'aide aux victimes d'actes intentionnels de

verzoening een stuk dichterbij. Ik ben ervan overtuigd dat de mensen van goede wil en de slachtoffers zich achter mijn visie scharen. Daarom zal ik het voorliggende wetsvoorstel goedkeuren, ook al ben ik me ervan bewust dat de weg naar een menselijkere justitie nog lang is (*Applaus op de meeste banken*).

violence, etc. Au cours de ces dernières années, des progrès significatifs ont été enregistrés mais le groupe MR estime qu'on ne peut se contenter de se reposer sur ces acquis. Tout comme ce sera bientôt le cas pour les détenus, le MR estime que notre Etat doit se doter d'un véritable statut juridique de la victime. Ce statut pourrait prendre la forme d'une loi de principes reprenant les droits fondamentaux de la victime.

Le débat ne doit pas se focaliser sur la seule personne du détenu. Dans un Etat de droit pénal, la procédure pénale et la politique d'exécution des peines doivent rechercher, en permanence, un équilibre entre les droits de l'auteur des faits et les droits de la victime. Le MR estime qu'il faut impérativement mieux prendre en considération les intérêts de la victime. Une justice plus humaine, équilibrée, transparente dans ses procédures et accueillante vis-à-vis des justiciables doit s'accompagner d'un véritable droit des victimes qui assure à ces dernières leur reconnaissance à part entière en tant que protagonistes dans l'ensemble du processus judiciaire: depuis la prise en compte de leur état, y compris l'accueil dans les commissariats, jusqu'à une indemnisation et une réparation juste et rapide. A l'heure d'aujourd'hui, nous sommes face à une absence de politique globale et cohérente en faveur des victimes. La situation des victimes doit encore être améliorée à tous les stades du processus pénal.

Des concepts novateurs ont été élaborés par des acteurs de terrain tels que M. Damien Vandermeersch. Je pense notamment à l'idée de présomption de victime dont il nous a exposé le contenu lors du colloque en juin 2001 au Sénat, organisé autour du thème de la situation de la victime.

Je considère qu'il faut établir une présomption de victime dès le dépôt de plainte et jusqu'à preuve du contraire. De cette manière, le processus d'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence pourra fonctionner dès le dépôt de la plainte pour l'aide urgente.

Dès lors, la prise en charge, par exemple des frais liés aux soins de santé, sera efficace. Il y aura bien entendu la possibilité de recours de l'Etat contre le responsable et même éventuellement contre la personne qui a déposé la plainte s'il y a faute ou s'il y a acquittement, sans oublier le cas des responsabilités partagées.

D'autres propositions peuvent être formulées. On pourrait informer la victime et le détenu des possibilités qui existent, après que la décision pénale soit devenue définitive, d'avoir un contact entre eux s'ils le souhaitent et ce par l'intermédiaire, par exemple, d'une organisation comme l'ASBL "Médiate".

On pourrait encore instaurer un délégué général aux droits des victimes, indépendant et répondant de son activité devant la Chambre, en vue d'assurer la cohérence de l'aide aux victimes.

Il me semble enfin nécessaire de transposer l'intégralité du contenu de la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 15 mars 2001 relative au statut des victimes dans le cadre des procédures pénales.

Il reste donc beaucoup d'ouvrage sur le métier. Une étape majeure a été franchie pour ce qui concerne le statut juridique des détenus. Il est temps à présent de mener une réflexion similaire pour les victimes.

Dans le texte qui nous est soumis, il apparaît clairement que la société n'exerce pas un acte de vengeance ni que la sanction rencontre le désir de vengeance éventuel que peut éprouver une victime. La sanction prononcée par le juge n'est pas un acte de représailles, mais celle par laquelle la justice donne un signal conforme à la loi de la gravité du comportement inadapté à la norme, qu'un de nos concitoyens - et j'insiste sur concitoyen -, responsable de ses actes, a commis.

Dans l'absolu, la sanction est destinée à corriger le comportement déviant d'une personne afin qu'elle puisse reprendre sa place dans la société. Dès lors, il apparaît qu'un condamné à une sanction ne paye pas une dette envers la société ou encore envers les victimes qu'il a préjudiciées.

Je me réjouis particulièrement de ce que l'élaboration du statut des détenus mette clairement en lumière que la sanction en elle-même n'a de sens que pour celui à qui elle est appliquée, le but poursuivi étant de lui faire prendre conscience de son erreur et de se corriger, de le motiver à réparer, dans la mesure du possible, le tort qu'il a occasionné au sein de la société et celui qu'il a infligé à ses victimes.

La condamnation de l'auteur d'un préjudice n'a d'effet pour la victime que si elle établit la reconnaissance de son état de victime.

L'exécution de la peine liée à la condamnation n'a de sens, pour la victime, que si elle intègre la volonté de conduire vers la prise de conscience, de la part de l'auteur, de la gravité du mal qu'il a fait et ce partant, de le faire accéder à une volonté de réparation. Dans ce sens, le présent débat implique un pas important vers la paix des consciences et vers la réconciliation de l'humanité.

Persuadé que les hommes de bonne volonté, et parmi eux les victimes, me donneront raison, je voterai la présente proposition de loi, conscient de ce que, si le pas est important, ce n'est qu'un pas vers une justice plus humaine dans une société qui se doit d'être équitable pour tous, y compris pour les victimes.

14.14 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, er is vandaag en op de tientallen commissievergaderingen al veel gezegd over dit thema. Ik zal proberen het niet te lang te maken. Ik heb echter geen uitgeschreven tekst en dat houdt enig risico in.

Ik heb een viertal bedenkingen. Ten eerste, is deze wet echt nodig? Toevallig kreeg ik vandaag een tekst voor ogen uit het tijdschrift van de Orde van Vlaamse Balies dat is gewijd aan het gevangeniswezen. Ik zou graag de adjunct-hoofdaalmoezenier van de Nederlandstalige strafinrichtingen in het besluit van een artikel over dit thema citeren omdat dit het best weergeeft waarom die tekst nodig is: "Uit datgene wat hierboven werd uiteengezet mag niet de conclusie worden getrokken dat dé gevangenen uit dé Belgische gevangenissen het object zijn van een arbitraire behandeling. De conclusie is wel dat het penitentiaire beleid veel zou winnen aan duidelijkheid wanneer de

14.14 Alfons Borginon (VLD): Cette loi est-elle nécessaire ? Dans le journal de l'*Orde van de Vlaamse Balies*, l'aumônier en chef adjoint des prisons flamandes a encore récemment souligné la nécessité d'améliorer le statut juridique des détenus au sein des établissements pénitentiaires. Selon lui, il importe d'un point de vue éthique et psychologique d'éviter toute imprécision et toute impression d'arbitraire. Jusqu'à présent, la réglementation était exclusivement élaborée par le pouvoir exécutif. Outre un arrêté

interne rechtspositie van de gedetineerde een juridisch behoorlijke gestalte zou krijgen. Daardoor legt het zichzelf de verplichting op om zich naar de gedetineerden toe zoveel mogelijk te legitimeren. In het dwanginstituut dat de gevangenis a priori en de facto is, is het zowel ethisch en psychologisch erg belangrijk dat alles wat zweemt naar onduidelijkheid en willekeur zoveel mogelijk wordt vermeden. Dit kan alleen maar een remediërend en constructief effect hebben op de wijze waarop binnen de muren met elkaar wordt omgegaan". Ik denk dat dit citaat heel goed weergeeft waarom deze wet nodig is.

De regelgeving die vandaag bestaat is een regelgeving die louter op het niveau van de uitvoerende macht bestaat en die naast een koninklijk besluit van 1965 en een ministerieel besluit van 1971 ook bestaat uit een gigantisch aantal rondzendbrieven waarin niemand nog de principes die eraan ten grondslag liggen kan terugvinden. Ik herinner mij dat tijdens onze debatten op een bepaald ogenblik in de commissie de vraag werd gesteld aan de regering om de teksten te krijgen van alle rondzendbrieven die gelden in de gevangenissen teneinde voldoende te zijn geïnformeerd. Toen was er enig geschuifel op de banken van de regering. Wij dachten dat er iets te verbergen was, tot bleek dat het materieel vrijwel onmogelijk was om al die teksten ter beschikking te stellen. Meer dan 500 rondzendbrieven bleken deze materie immers te regelen. Uiteindelijk moest men teruggrijpen naar informaticamiddelen om zelfs maar een begin van begrip van deze materie te krijgen.

Dit land heeft historisch een voortrekkersrol in het penitentiair beleid. In de 19^{de} eeuw waren wij een van de grote voortrekkers van nieuwe modellen van gevangeniswezen. De jongste decennia echter waren wij vanuit allerlei hoeken, zowel nationaal als internationaal, het mikpunt van kritiek over de manier waarop wij onze detentie organiseerden. In Nederland had men reeds in 1953 een dergelijke wet. Deze situatie is des te meer storend omdat van de hele gevangenispopulatie vandaag ongeveer 40% bestaat uit mensen die in voorlopige hechtenis zitten. Zij genieten dus het vermoeden van onschuld tot het tegendeel is bewezen. De situatie van rechteloosheid is zeker voor deze categorie onmogelijk te verdedigen.

Een paar dagen geleden moest ik een buitenlandse delegatie van magistraten ontvangen. Men vroeg me waarmee de commissie voor de Justitie dezer dagen bezig was. Ik legde uit dat we bezig waren met een voorstel om tot een fatsoenlijke rechtspositie te komen van gedetineerden. Het land waar de magistraten afkomstig van waren, is niet direct het land dat in de jaarverslagen van Amnesty International als het meest zuiver land ter wereld werd omschreven. Je zag de verwondering in de blikken. Je zag de verwondering dat een beschaafd land als het onze waar deze magistraten voor een stukje kwamen leren hoe deze democratie in mekaar zit, nog moest werken aan een wet die de interne rechtspositie van de gedetineerde regelt.

Deze wet is, mijns inziens, wel degelijk nodig. We zijn geen land van loutere willekeur. Een regeling die de fundamentele rechten omtrent de vrijheid van een individu moet organiseren in de zo precaire situatie als detentie, moet bij wet gebeuren. De principes moeten in een wet verankerd zijn. Ondanks al het vertrouwen dat wij in het democratisch gehalte van de uitvoerende macht hebben, vinden we niet dat deze problematiek uitsluitend op dat niveau geregeld kan worden.

royal des années septante et un arrêté ministériel, plus de cinquante circulaires étaient en vigueur.

Du point de vue historique, notre pays a joué un rôle de pionnier en matière de politique pénitentiaire mais celle-ci a été vivement critiquée au cours des dernières décennies. Les Pays-Bas se sont dotés d'un cadre légal dès 1953, mais il a fallu attendre aujourd'hui pour qu'il en soit ainsi chez nous. C'est d'autant plus gênant que, dans notre pays, 40 pour cent de la population carcérale se trouve en détention préventive et bénéficie donc de la présomption d'innocence. La situation de non-droit est indéfendable. Une délégation de magistrats étrangers s'étonnait encore, il y a peu, de l'absence de cadre légal dans notre pays. Cette loi est nécessaire parce que nous ne pouvons pas être un pays où règne l'arbitraire et qu'une loi est certainement indispensable dans une situation aussi précaire que la détention.

Des critiques ont été émises à l'encontre de la loi car elle ôterait à la peine son caractère de représailles et de souffrance. Une telle affirmation est exagérée et erronée. Le caractère douloureux est en effet inscrit dans la peine et dans la loi pénale en tant que telles. Quant au mode de représailles, il est déterminé par le juge. Il s'agit ni plus ni moins de l'application de la loi pénale. J'invite les partisans d'un renforcement de l'effet douloureux de la peine à préciser quelle peine doit être appliquée à quel délit.

L'importance accordée à la réintégration des criminels au sein de la société et à la réparation des dommages subis par les victimes renforce la sécurité. La prise en charge des criminels pendant leur incarcération est indispensable pour protéger la société au moment de la remise en liberté.

Tweede bedenking. In de loop van deze bespreking hebben sommigen beweerd dat wij het vergeldend karakter, of, juist, het leedtoebrenkend karakter van de straf zouden ontnemen. Dit is, mijns inziens, minstens overdreven en alleszins verkeerd. Het vergeldend karakter van de gevangenisstraf zit eigenlijk in de strafwet zelf en de straftoemeting op zich. Tegenover een bepaald misdrijf wordt in de strafwet een bepaalde vergelding vanuit de samenleving opgenomen. De rechter zal in concreto oordelen welke vergelding de samenleving in dat geval wilt toepassen. De vergelding gaat niet verder dan datgene wat in de strafwet staat. Dat is niets minder dan de toepassing van het legaliteitsbeginsel in het strafrecht. Wanneer een gevangenisstraf is opgenomen in het strafwetboek is dat het benemen van de vrijheid van gaan en staan. Degenen die pleiten voor bijkomende leedtoevoeging in het uitvoeren van die straf, moeten maar de moed hebben te pleiten om in de concrete strafwetartikels aan te duiden voor welk misdrijf welke straf bijkomend moet worden opgelegd. De sancties die deze samenleving wenst op te leggen ten aanzien van bepaalde misdrijven worden helemaal niet ondermijnd door dit voorstel.

Als basisprincipes voor de uitvoering van de straf, werd in deze basiswet bepaald dat de rehabilitatie van de betrokkene, de reïntegratie in de samenleving en het herstel ten aanzien van het slachtoffer, centrale staan. Daarmee leveren we, mijns inziens, een belangrijke bijdrage aan het veiliger maken van onze samenleving.

Het overgrote deel van de gevangenen komt vroeg of laat terug in de maatschappij. We hebben de keuze. Ofwel gooien we wandelende tijdbommen van wrok in onze samenleving ofwel proberen we ervoor te zorgen dat een verwerkingsproces heeft plaatsgehad tijdens de periode van gevangenisstraf en dat de samenleving niet geconfronteerd wordt met mensen waar echt niets meer mee kan aangevangen worden.

In dit verband wil ik een aantal cijfers aanhalen voor degenen die pleiten voor een veel harder gevangenisbeleid en voor meer mensen in de gevangenis. Per 100.000 inwoners schommelt het aantal gedetineerden in ons land tussen de 50 en de 100 eenheden, dichterbij de 100. Dit is vergelijkbaar met Frankrijk en Duitsland.

Een land als de Verenigde Staten van Amerika komt aan een getal dat zeven keer zo hoog is. Men zou vermoeden dat, als men zeven keer meer criminelen of potentiële criminelen in de gevangenis opsluit, de samenleving toch veiliger zou worden. Ik heb eens de statistieken op dat vlak nagekeken. Ik heb de cijfers voor Frankrijk en Duitsland versus de Verenigde Staten. Als men kijkt naar het aantal doodslagen en moorden per 100.000 inwoners, dan stelt men vast dat dit in Frankrijk rond de 1,78 bedraagt in een bepaald jaar, in Duitsland 1,17 - met een vergelijkbaar systeem als bij ons - en in de Verenigde Staten 4,5. Dat is meer dan dubbel zoveel.

Ik geef een ander voorbeeld, verkrachtingen: in Frankrijk 14 per 100.000 inwoners, in Duitsland 9 per 100.000 inwoners, in de Verenigde Staten van Amerika - met een zeven keer zo grote gevangenispopulatie - 32 per 100.000 inwoners. Ik kan over ongeveer eender wel belangrijk misdrijf soortgelijke cijfers geven. Het minste wat men daarvan kan onthouden, is dat het alleszins niet zo is dat

Cultiver la rancœur est absolument stérile. Aux Etats-Unis, il y a sept fois plus de détenus pour 100.000 habitants qu'en France et en Allemagne. Pourtant, il y a au moins deux fois autant de criminalité. L'emprisonnement d'un nombre accru d'individus n'engendre donc pas une société plus sûre.

La loi constitue-t-elle une étape décisive ou est-elle au contraire insuffisante et tardive ? La plupart des points qui coûtent de l'argent à court terme ont été rayés de la loi. Mais je suis convaincu que la loi sera considérée comme une véritable étape dans 25 ans. La commission des plaintes permettra d'identifier les problèmes de manière structurée, de sorte qu'une pression s'exercera en permanence sur les responsables politiques. Nous allons ainsi nous doter d'un système pénitentiaire digne du 21^e siècle.

Cette loi ne constitue pas un point final. Il reste du travail à accomplir en ce qui concerne l'afflux et la sortie de détenus, des mesures diverses comme la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines et l'état des bâtiments. Je me félicite de l'inscription au budget d'un montant de 1,5 million d'euros pour ce dernier point. Les prisons doivent être adaptées aux besoins de l'époque. Je considère la capacité des prisons comme assez faible et il faudra prendre, me semble-t-il, des mesures pour résoudre ce problème. Il faut améliorer la formation des gardiens de prison, ainsi que le droit des victimes. À l'issue de cette législature, nous aurons accompli un grand pas en avant avec le statut juridique, le droit des victimes et le tribunal pénal.

Je remercie tous les collaborateurs et spécialistes, comme le professeur Dupont, l'administration pénitentiaire, le

men een veiligere samenleving creëert door iedereen in de gevangenis te steken. Dit was de discussie over het vergeldend karakter van de gevangenisstraf.

cabinet du Ministre et le secrétariat du Parlement.

Ik kom tot mijn derde bedenking. Is het een mijlpaal, of is het “too little too late”? Op dit spreekgestoelte werden een aantal kritieken geformuleerd, maar ook een aantal betrokken belangengroepen hebben gezegd dat alles wat geld kost eruit geschrapt is, dat er geen oplossing is voor de overbevolking, enzovoort. Dat is niet helemaal onwaar. Het klopt dat de meeste zaken die op korte termijn veel geld zouden kosten uit dit voorstel werden gehaald.

Toch ben ik ervan overtuigd dat, als wij over 25 jaar een colloquium zouden organiseren - dat is ongeveer het moment waarop ik met pensioen ga, mijnheer de voorzitter, u nog niet, maar ik wel - en terugkijken op de komende 25 jaar, deze wet omschreven zal worden als dé mijlpaal in de verbetering van het gevangenisstelsel in dit land. De heel simpele reden hiervoor is dat de klachtencommissies en het systeem waarbij op een gestructureerde manier alles wat er misloopt in de gevangenis naar boven zal komen, en niet meer ergens verstopt en niet-transparant aanwezig zal zijn, een permanente druk zullen blijven leggen op alle toekomstige ministers van Justitie en op alle politieke verantwoordelijken in dit land om stelselmatig te komen tot een situatie waarin wij kunnen zeggen dat wij werkelijk een gevangenisstelsel en -recht hebben dat de 21^{ste} eeuw waardig is. Ik meen dus dat het wel degelijk een mijlpaal zal blijken te zijn.

Ik kom tot mijn vierde en laatste bedenking. Is dit nu een eindpunt? Het is al door verschillende collega's gezegd: natuurlijk niet. Ik meen dat het nuttig is om nog eens het lijstje op te sommen van het werk dat ons nog wacht. Wij hebben werk te doen op het vlak van de in- en uitstroom in de gevangenis, maatregelen te nemen rond de voorlopige hechtenis, de geïnterneerden, het elektronisch toezicht en het uitzitten van de gevangenisstraf in andere landen. Wij hebben werk te doen rond de strafuitvoeringsrechtbanken en rond de situatie van de geïnterneerden, niet alleen wettelijk, maar ook door het bouwen van gebouwen. Ik ben blij dat er anderhalf miljoen in de begroting is ingeschreven. Ik hoop dat wij op het einde van het jaar ook zullen kunnen zeggen dat die anderhalf miljoen nuttig gebruikt is, mevrouw de minister. In tegenstelling tot sommige andere collega's heb ik daar vertrouwen in, maar ik ben al blij dat er terzake anderhalf miljoen in de begroting staat.

We moeten ook een gebouwenbeleid voeren voor de andere gevangenis. Er is nog heel wat werk om die gevangenis aan te passen aan de moderne noden. Persoonlijk denk ik ook dat de capaciteit misschien wat aan de lage kant is. Als de evolutie is dat de rechtbanken zwaarder straffen, dan moet er ook in voldoende capaciteit worden voorzien. Er hoeft daarvoor geen grote uitbreiding te komen. In eerste instantie moet de overheid proberen degenen uit de gevangenis te halen die er niet in thuishoren. Dat we met het exacte aantal plaatsen van nu zullen kunnen voort werken, durf ik evenwel te betwijfelen.

We moeten werken aan de opleiding van de cipiers en – de heer Malmendier heeft het daarnet op de tribune ook gezegd – aan een slachtofferrecht. Mevrouw de minister, ik hoop dat we op het einde van de huidige legislatuur zullen kunnen zeggen dat we zowel de

basiswet inzake interne rechtspositie als de strafuitvoeringsrechtbank als de situatie van de geïnterneerde minstens wettelijk zullen hebben opgelost. In de loop van de huidige legislatuur zullen we dan een heel grote stap voorwaarts hebben gezet.

Tot slot, het is nuttig – het past ook in mijn rol van voorzitter van de commissie – iedereen te bedanken die aan de werkzaamheden heeft meegewerkt. Dan wil ik niet de klemtoon leggen op de leden, die vanop de politieke tribune hebben opgetreden. In eerste instantie wil ik een woord van dank uitspreken aan mensen zoals professor Dupont, die niet alleen in de commissie zelf maar ook tijdens onze werkzaamheden heel hard aan de wet hebben meegewerkt. Ook wil ik de mensen van de administratie van het gevangeniswezen bedanken, die ook belangrijke verbeteringen aan de tekst hebben aangebracht, evenals de kabinetsleden van de minister – dat mag op deze parlementaire tribune ook eens worden gezegd – en het personeel van het secretariaat van het Parlement, die niet alleen de organisatie van de hoorzittingen, maar ook de verslaggeving en de tekstuele correcties op de grootste kemels die we af en toe maken wanneer we amendementen en teksten schrijven, voor hun rekening namen. Allemaal samen hebben we belangrijk werk geleverd. Het is nuttig en nodig om dat nog eens van op deze tribune te beklemtonen.

De **voorzitter**: Mevrouw de vice-eerste minister en minister van Justitie, u krijgt het woord aan het einde van de algemene bespreking. Daarna zal ik, zoals reeds gemeld, de namiddagzitting sluiten.

14.15 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je voudrais, comme mes collègues, d'abord remercier M. le rapporteur, André Perpète, pour la qualité de son rapport. Il est vrai qu'il s'est exprimé plus longuement que le font les rapporteurs en général mais il était essentiel, à travers cette intervention, de démontrer justement la qualité et l'intensité des interventions en commission. Nous avons travaillé pendant de nombreux mois, il y a eu un enthousiasme de la part de l'ensemble de la commission de la Justice et le rapport de M. Perpète le met bien en évidence.

14.15 Minister Laurette Onkelinx: Ik dank de heer Perpète voor zijn uitstekend verslag. Hij heeft wat langer het woord gevoerd dan gewoonlijk, maar hij heeft de kwaliteit en de intensiteit van de werkzaamheden in de commissie duidelijk in de verf gezet.

De goedkeuring van een wettekst die de interne rechtspositie van de gedetineerde reglementeert, is een belangrijke mijlpaal voor onze democratie. Het is immers geweten dat het Belgisch penitentiair recht op het vlak van de wettelijke basis een ernstig tekort vertoont. Het bestaat voornamelijk uit ministeriële circulaire of koninklijke besluiten. Dit geldt zowel voor de organisatie van het leven in de gevangenis - interne rechtspositie - als voor bijzondere uitvoeringsmodaliteiten van de vrijheidsbenemende straf - externe rechtspositie.

L'adoption de cette loi, qui régit le statut juridique interne des détenus, constitue une étape importante. Il y avait un important déficit législatif. Le milieu pénitentiaire a dû se contenter de circulaires et d'arrêtés royaux. Le rapport Dupont a servi de base aux travaux. Je tiens à en remercier le professeur Dupont.

Het rapport-Dupont lag aan de basis van de werkzaamheden die de commissie voor de Justitie realiseerde. Ik wens professor Dupont en de leden van de commissie in naam van de regering nogmaals te bedanken voor de kwaliteit van het geleverde werk en voor hun doorzettingsvermogen.

Je qualifierai de nécessaire le texte soumis aujourd'hui au vote de la Chambre. En effet, il tend à garantir un principe fondamental qui doit caractériser toute société démocratique: la personne condamnée et privée de sa liberté reste un citoyen qui continue à être titulaire des droits dont il n'a pas été privé par décision judiciaire. Seule la loi peut apporter des limitations aux droits et libertés. Bien souvent, la seule

De tekst van vandaag was noodzakelijk. Hij waarborgt een basisbeginsel van iedere democratische samenleving: iemand die van zijn vrijheid wordt beroofd, blijft een burger die wel

liberté dont le détenu ait été privé est la liberté d'aller et venir. Aussi, il convient, dans la perspective de l'organisation de la vie en prison et partant, d'une réglementation des droits des détenus, de veiller à limiter les effets préjudiciables de la détention. Actuellement, la prison fonctionne comme une institution totale. Comme on l'a souvent dit, la prison réduit l'individu à un seul aspect, celui de délinquant détenu.

L'absence d'un statut juridique fixé par une loi accentue ces effets préjudiciables. Le détenu est finalement inscrit dans un régime de faveur. Le texte soumis aujourd'hui au vote de la Chambre vise à sortir de cette situation afin que le détenu soit considéré comme un être responsable qui, comme tout autre citoyen, est titulaire de droits et de devoirs. Ce texte doit contribuer à ce que la prison soit, elle aussi, une zone de droit. Comme on vient encore de le rappeler, l'adoption de cette loi permettra par ailleurs à la Belgique de rattraper les États voisins comme la France ou les Pays-Bas qui se sont déjà dotés d'une telle réglementation.

Ce sont donc des éléments importants de la vie sociale et collective qui seront réglés désormais par le texte de la loi. Comme d'autres ici, je vais à mon tour épingler quelques exemples. La loi détermine les modalités selon lesquelles la personne privée de liberté pourra entretenir des contacts avec le monde extérieur (visites, correspondance).

De wet organiseert bovendien voortaan het tuchtregime dat op de gedetineerden van toepassing is. De wet zal een definitie geven van de gedragingen die een disciplinaire overtreding vormen, van de sancties die kunnen worden toegepast en welke de te volgen procedure zal zijn. In dat kader zullen de rechten op verdediging van de gedetineerden gegarandeerd zijn. Momenteel is niets van dat alles precies gereguleerd. Er blijft dus een bepaalde vaagheid bestaan over wat een overtreding is of welke sanctie er kan worden toegepast. De Raad van State heeft bovendien reeds verscheidene malen de terzake toegepaste procedure te discussie gesteld.

De tekst voert voorts een beklagrecht in voor de gedetineerde. Hiermee antwoorden wij op de kritiek die ten opzichte van België werd geformuleerd door het Comité inzake de voorkoming van folteringen, dat het ontbreken van de reglementering reeds talrijke malen aan de kaak stelde. Omdat het aan de gedetineerden de mogelijkheid geeft om bij een bevoegd orgaan de beslissingen te betwisten die ten aanzien van hun persoon in de gevangenis werden genomen, is het beklagrecht wegens het kader dat het vastlegt, van aard om in de gevangenis regels voor het leven in gemeenschap in te voeren.

nog andere rechten kan laten gelden. Alleen de wet kan zijn rechten en vrijheden inperken. Het komt er dus op aan de nadelige effecten van de gevangenschap te beperken. Op dit ogenblik is de gevangenis een absolute instelling die het individu tot een opgesloten misdadiger herleidt.

Het ontbreken van een bij wet bepaald statuut versterkt die nadelige effecten nog.

De voorliggende tekst wil een einde maken aan die toestand en de gedetineerde als een verantwoordelijk individu met rechten en plichten beschouwen. Dankzij de tekst zal de gevangenis volwaardig deel uitmaken van de rechtsstaat. Door de goedkeuring van deze wet zal België eindelijk zijn achterstand kunnen goedmaken ten opzichte van de buurlanden die reeds over een regelgeving ter zake beschikken.

Belangrijke elementen van het maatschappelijk leven zullen dus bij deze wet worden geregeld. Zo bepaalt de wet de voorwaarden waaronder de gedetineerde met de buitenwereld in contact mag treden.

La loi organise désormais le régime disciplinaire et comportera une définition des infractions, des sanctions et des procédures. Les droits à la défense des détenus sont garantis. Il existait jusqu'à présent un certain flou à cet égard. En outre, le Conseil d'Etat a émis à plusieurs reprises des observations à propos de la procédure actuelle.

De plus, un droit de plainte est instauré pour les détenus, ce qui répond à la critique du Comité pour la prévention de la torture. Le détenu pourra contester des décisions prises à son propos au sein de la prison. Le droit de plainte est de nature à instaurer des règles de vie en communauté dans les prisons.

Je veux aussi souligner, comme d'aucuns l'ont fait, l'importance consacrée dans la loi du plan de détention. C'est un projet très largement inspiré par la nécessité d'un travail de réinsertion après la libération du détenu.

M. Muls a posé tout à l'heure une question: que gagne la société à se contenter de punir? Elle ne gagne rien si, parallèlement à la punition, il n'y pas un travail important en vue de la réinsertion.

Comme plusieurs membres l'ont signalé, après la prison, ils et elles connaîtront la liberté. Comment va s'organiser cette liberté? Comment va-t-on combattre la récidive? La proposition de loi qui vous est soumise répond en partie à ces questions.

Il est vrai que l'adoption d'une loi ne permettra jamais, à elle seule, de transformer la réalité. Cette loi constituera – je l'ai dit tout à l'heure – un instrument parmi d'autres qui permettra de faire de la prison une zone de droit.

Un long travail commencera, dès après l'adoption du texte de loi, pour faire en sorte qu'il devienne réalité. Nous devons effectivement investir. Il ne suffit pas de voter de très beaux textes de principe. Il faudra dégager les moyens budgétaires nécessaires. Ceux-ci seront calculés en fonction du vote final qui devra intervenir. En effet, après la Chambre, je suppose que nous aurons des débats intenses au Sénat

On a beaucoup parlé des victimes, M. Malmendier vient de le faire largement, et à juste titre. Il est vrai que, outre la réinsertion, cette proposition de loi évoque la nécessaire réparation au profit des victimes.

Nous faisons des pas de géant en la matière. Petit à petit, à travers toute une série de textes législatifs et réglementaires nouveaux, nous abordons autrement le statut de la victime. Peut-être faudra-t-il, à un moment donné, codifier et élargir pour arriver à un texte unique, comme vous le souhaitez, sur le statut des victimes.

En tout cas, je peux vous dire que, outre les dispositions qui se trouvent dans cette proposition de loi, nous travaillons d'arrache-pied pour que le projet de loi organisant les tribunaux d'application des peines comporte des éléments innovants. Celui-ci devrait être bientôt – je l'espère avant la fin de cette année – sur la table du gouvernement pour une première lecture. Un large débat sera organisé sur le statut externe du détenu. En cette matière, j'ai voulu que la victime puisse en quelque sorte être partie à la cause et être entendue, pour qu'un dialogue soit entamé en matière de réinsertion du détenu.

Vous avez parlé de la justice réparatrice. Pour ma part, j'y crois beaucoup. J'ai assisté dernièrement à un colloque assez extraordinaire qui mettait côte à côte des gardiens, des psychologues, des assistants sociaux, mais aussi des détenus ou ex-détenus et des victimes.

L'expérience du face-à-face entre l'auteur d'une infraction et la victime est tout à fait extraordinaire. Elle aide les uns et les autres à prendre conscience et à se reconstruire. En ce sens, vous avez raison

Ik wil het belang van het detentieplan benadrukken, dat voortvloeit uit de noodzaak om de mensen weer in de samenleving te integreren. Straffen alleen helpt de maatschappij niet vooruit, er moet ook aan reclassering gedaan worden.

Deze wet zal een van de bouwstenen zijn van een gevangenis waarin de gedetineerden rechten genieten. Vervolgens zullen de nodige budgettaire middelen gevonden moeten worden, die berekend zullen worden op grond van de eindstemming.

In het wetsvoorstel is ook sprake van het herstel van het aan het slachtoffer aangedane onrecht. In dat verband werken we eveneens aan de wet houdende organisatie van de strafuitvoeringsrechtbanken. Ik wil dat het slachtoffer gehoord kan worden en dat er een dialoog op gang wordt gebracht over de reclassering van de gedetineerde.

Ik geloof sterk in een rechtspraak die gericht is op het herstel van de schade. De confrontatie tussen de dader van een misdrijf en zijn slachtoffer is een bijzondere gebeurtenis die beiden helpt om hun leven een nieuwe start te geven. Ook voor deze situaties werd een wetsontwerp opgesteld dat weldra in de commissie voor de Justitie zal besproken worden.

U heeft verwezen naar het forum voor slachtofferhulp. Misschien moeten we ook een commissaris voor het slachtofferrecht benoemen.

Dit wetsvoorstel zal het probleem van de overbevolking niet oplossen. De overbevolking is er de oorzaak van dat in de gevangenissen veel rechten geschonden worden. We moeten een beleid op korte, middellange en lange termijn voeren. Er komt een nieuwe instelling te Hasselt,

d'insister. Là aussi, un projet de loi a été accepté et sera, prochainement je l'espère, sur la table de notre commission de la Justice.

Vous avez aussi insisté sur le forum d'aide aux victimes. Peut-être, serait-il nécessaire d'avoir un commissaire au droit des victimes. Je l'ai dit dans ma note de politique générale, j'y crois aussi beaucoup. Il faut non seulement des textes, des possibilités, des droits, mais aussi une visibilité de l'action en faveur des victimes.

Beaucoup ont parlé, à juste titre, de la surpopulation. Monsieur Van Parys, vous avez aussi évoqué cette question dans votre intervention. Il est évident que cette proposition de loi ne va pas régler le problème de la surpopulation, loin de là! Or, la surpopulation est la cause de nombre de négations de droits au sein même de l'établissement pénitentiaire. Là aussi, il nous faudra travailler à court, à moyen et à long terme. A court terme, prendre une décision pour un établissement pénitentiaire nouveau ne servira à rien. Il faut du temps. Nous allons avoir un nouvel établissement à Hasselt et, j'y reviendrai, nous travaillons pour installer un établissement pouvant accueillir les personnes internées et pour ouvrir un établissement destiné à accueillir les délinquants primaires. Des crédits ont été acceptés, ce n'est pas simplement une proposition, il y a eu un accord sur les moyens budgétaires. Nous voulons pour eux un travail de réinsertion différent. Il y a toujours un danger de mélanger des délinquants primaires avec des récidivistes parce que, Mme Nagy l'a évoqué, la prison est aussi une école du crime et il faut évidemment y être attentif.

Mais, comme vous l'avez tous dit, nous devons encore et toujours intervenir pour dire qu'à côté de la prison, qui est la peine la plus grave, il existe évidemment des peines alternatives. Il faut les promouvoir, notamment au niveau des magistrats. A l'occasion du projet sur les tribunaux d'application des peines, les tribunaux pourront, de manière limitée, intervenir pour changer la nature de la peine. Nous insisterons pour la prise en compte de ces mesures alternatives.

Je le rappelais tout à l'heure à M. le président Borginon, nous avons déposé au parlement, depuis le mois d'août, un projet de loi relatif à la détention préventive. Il faudrait aussi rappeler à certains magistrats que la présomption d'innocence est un droit fondamental en démocratie. Il faut peut-être régulièrement remettre le travail sur le métier pour que ce droit puisse être mieux respecté et qu'il n'y ait pas d'accoutumance à la mise en détention préventive avant même que ne débute l'enquête judiciaire proprement dite.

Bref, nous avons toute une série de projets, notamment l'élargissement du nombre de personnes sous bracelet électronique. Tout cela doit, bien entendu, nous permettre de rencontrer le plus rapidement possible la problématique de la surpopulation, car la situation est actuellement très difficile dans les prisons.

On a parlé des internés. Je ne vais pas dire que c'est mon dada, mais mon équipe et moi y travaillons d'arrache-pied dans le cadre pénitentiaire. Il est évidemment totalement anormal que des internés se trouvent dans des institutions pénitentiaires. Je vais citer notre ancien collègue Geert Bourgeois, avec lequel je n'étais pas toujours

een andere bestemd voor geïnterneerden en een derde voor delinquenten die voor het eerst veroordeeld worden. De budgettaire middelen hiervoor werden goedgekeurd.

We moeten het gebruik van alternatieve straffen aanmoedigen, onder andere bij de magistraten.

In augustus dienden wij een wetsontwerp over de voorlopige hechtenis in. Sommige magistraten moeten er ook aan worden herinnerd dat het vermoeden van onschuld een fundamenteel democratisch recht is.

Natuurlijk is het abnormaal dat geïnterneerden zich in penitentiare instellingen bevinden, zij werden immers ontoerekeningsvatbaar verklaard! Is het niet de taak van onze Gemeenschappen om hen in een aangepaste ziekenhuisomgeving onder te brengen? In het kader van het meerjarenplan "Gebouwen" hebben wij beslist middelen vrij te maken teneinde in Vlaanderen een instituut voor geïnterneerden op te richten en de opvangcapaciteit van Paifve uit te breiden.

Vanaf 2005, zullen de departementen Sociale Zaken en Volksgezondheid voor de geïnterneerden instaan.

Het statuut van de cipers dient verduidelijkt te worden.

Nu moet dringend werk worden gemaakt van de opleiding van de penitentiare beambten. De diverse actoren die aan de rondetafelgesprekken deelnemen, zijn het erover eens om daarvan een prioriteit te maken.

Vanaf 2005 zou de opleiding van de penitentiare beambten zich over drie maanden moeten uitstrekken.

Tot besluit wil ik de voorzitter van de commissie voor de Justitie, de

d'accord - mais, sur ce point, je le suis – qui disait qu'à la limite on devrait refuser de les prendre dans nos établissements pénitentiaires. A un moment donné, un magistrat décide que la personne est irresponsable et ne peut pas être punie. Mais alors, n'est-ce pas d'une compétence communautaire qu'il s'agit? Ne revient-il pas à nos Communautés de prendre en charge dans un milieu hospitalier et psychiatrique adéquat ces personnes internées?

Quoi qu'il en soit, le débat a commencé. J'en ai parlé à mes collègues des Communautés lors d'un Comité ministériel. Mais je ne veux pas simplement le dire et reporter à des années la solution au problème. C'est pourquoi nous avons décidé, dans le cadre du plan pluriannuel "Bâtiments", comme l'a rappelé le président Borginon, de débloquent des moyens pour créer un institut pour internés en Flandre et élargir la capacité de Paifve.

J'ai toujours dit que le département de la Justice n'était pas le bon interlocuteur pour les internés. En matière de soins de santé et d'interventions psychiatriques, nous sommes quelque peu démunis malgré la bonne volonté et la qualité des professionnels qui s'occupent des internés dans nos établissements pénitentiaires.

Dès lors, il a été décidé - c'était attendu depuis longtemps - que dorénavant, à partir de 2005, ce seront les départements des Affaires sociales et de la Santé qui prendront en charge les internés. Mme Lalieux a d'ailleurs rappelé l'importance des soins à leur prodiguer. Ce seront les factures de soins qui feront, les premières, l'objet de cette prise en charge. Un groupe de travail - le groupe Cosyns - a été mis en place et présentera des propositions en vue d'une véritable prise en charge des internés et des soins par les départements que je viens de citer.

Nous devons aussi prendre en compte le travail remarquable qu'accomplissent, souvent de façon bénévole, les aumôniers et les aumônières.

En ce qui concerne le statut des gardiens dont on a beaucoup parlé au fil des législatures, des interventions ont eu lieu sur le statut pécuniaire, sur la reconnaissance de la pénibilité, sur le régime du temps de travail, sur la pension, mais par à-coups. Je soutiens celles et ceux qui disent qu'il faudrait un statut qui clarifie le tout.

Mais ce qui est le plus urgent maintenant, c'est la formation des agents pénitentiaires, c'est un élément essentiel. Comme vous le savez, à la suite des tables rondes que j'ai voulu lancer avec l'ensemble des intervenants dans les établissements pénitentiaires, nous avons pu désigner la priorité des priorités, à savoir une formation beaucoup plus longue que la formation actuelle qui est quasiment inexistante.

Dans un premier temps, on va élargir à trois mois la formation des agents pénitentiaires. J'espère démarrer ce projet dès 2005.

Tels étaient les éléments que je voulais évoquer pour souligner l'importance de cette proposition et pour répondre également à quelques-unes des questions posées.

Comme d'aucuns l'ont fait, je voudrais terminer par des

leden van de commissie, de indieners van het wetsvoorstel en alle medewerkers die zich hebben ingezet voor de uitwerking ervan, bedanken.

Het was een moeilijk thema, maar het moest niettemin worden behandeld in dit debat over de "condition humaine".

remerciements. J'estime en effet essentiel de remercier M. le président de la commission pour tout son travail. La commission de la Justice travaille énormément. Nous avons des projets et des propositions en nombre. Toutes et tous, nous avons à chaque fois la volonté de faire aboutir les projets et je suis heureuse de constater que, de plus en plus fréquemment, nous parvenons à voter des textes à la quasi-unanimité. Je voudrais également remercier l'ensemble des membres de la commission: les auteurs de la proposition de loi et les membres de la commission ayant participé aux débats. Je l'ai dit en commençant: il s'agissait d'un débat de toute grande qualité! Par ailleurs, je tiens à remercier tous les collaborateurs. Que ce soit le personnel du parlement, les collaborateurs des parlementaires ou mes propres collaborateurs, ils se sont véritablement engagés au profit de cette proposition de loi.

Le thème abordé était difficile. Il n'est pas toujours populaire; M. Monfils l'a encore rappelé tout à l'heure. Néanmoins, il est essentiel de l'aborder dans les débats sur la condition humaine.

Le président: Merci, madame la ministre. Sept ans de travail, avec l'application de tous ceux, sur divers bancs, qui se sont mis ensemble pour réussir cette proposition, valaient certainement ces trois heures de débat comme résumé.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 19.04 heures. Prochaine séance le jeudi 2 décembre 2004 à 19.10 heures.

De vergadering wordt gesloten om 19.04 uur. Volgende vergadering donderdag 2 december 2004 om 19.10 uur.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 02 DÉCEMBRE 2004****DONDERDAG 02 DECEMBER 2004****DECISIONS INTERNES****INTERNE BESLUITEN****COMMISSION PARLEMENTAIRE DE
CONCERTATION****PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE****Décisions****Beslissingen**

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion de ce matin:

1) Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) pour le projet de loi-programme (n° 51 1437/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 21 jours.

b) pour le projet de loi relatif à la simplification administrative (n° 51 1439/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 21 jours.

c) pour le projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et l'article 40 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de cette loi (n° 51 1440/1).

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 21 jours.

2) La commission a décidé que le projet de loi modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 51 1449/1) doit être traité conformément à la procédure prévue à l'article 77 de la Constitution. Cette décision n'a pas valeur de précédent.

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van deze voormiddag volgende beslissingen heeft genomen:

1) Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

a) voor het ontwerp van programmawet (nr. 51 1437/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 21 dagen vast te stellen.

b) voor het wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging (nr. 51 1439/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 21 dagen vast te stellen.

c) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 40 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van die wet (nr. 51 1440/1).

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 21 dagen vast te stellen.

2) De commissie beslist dat het wetsontwerp tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 51 1449/1) moet worden behandeld overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 77 van de Grondwet. Deze beslissing heeft geen precedentswaarde.

3) En application de l'article 10, § 1^{er}, 3°, de la loi précitée, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais seront suspendus, c'est-à-dire du 25 décembre 2004 au 9 janvier 2005 inclus.

Pour information

3) Met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de voormelde wet, heeft de commissie nota genomen van de periode tijdens welke de termijnen geschorst zullen worden, van 25 december 2004 tot en met 9 januari 2005.

Ter kennisgeving

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Patrick De Groote au premier ministre sur "les déclarations du prince Philippe concernant le commerce extérieur".

(n° 488 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le statut fiscal des footballeurs et basketteurs professionnels étrangers".

(n° 489 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

3. M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "nos relations avec le Congo après le second incident diplomatique avec M. Kabila".

(n° 490 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

4. M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les récentes déclarations politiques du prince Philippe dans l'hebdomadaire Story".

(n° 491 – transformée en question orale)

5. Mme Frieda Van Themsche au premier ministre sur "les déclarations du Prince Philippe concernant le commerce extérieur".

(n° 492 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression
(art. 75-2 du Règlement)

1. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaïne et François-Xavier de Donnea et Mmes Josée Lejeune et Corinne De Permentier) relative à la lutte contre le terrorisme (n° 1462/1).

2. Proposition de loi (Mmes Muriel Gerken et Marie Nagy) modifiant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions en vue d'interdire les dispositifs antimanipulation (n° 1463/1).

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Patrick De Groote tot de eerste minister over "de uitspraken van prins Philippe over buitenlandse handel".

(nr. 488 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. de heer Carl Devlies tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het fiscaal statuut van de buitenlandse profvoetballers en profbasketballers".

(nr. 489 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

3. de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de verhouding met Kongo na het tweede diplomatiek incident met Kabila".

(nr. 490 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

4. de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "de recente politieke uitspraken van kroonprins Filip in het weekblad Story".

(nr. 491 – omgewerkt in mondelinge vraag)

5. mevrouw Frieda Van Themsche tot de eerste minister over "de uitspraken van Prins Filip over buitenlandse handel".

(nr. 492 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken
(art. 75-2 van het Reglement)

1. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaïne en François-Xavier de Donnea en de dames Josée Lejeune en Corinne De Permentier) betreffende de terrorismebestrijding (nr. 1462/1).

2. Wetsvoorstel (de dames Muriel Gerken en Marie Nagy) tot wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, teneinde een verbod in te stellen op antidesactiveringsmechanismen (nr. 1463/1).

3. Proposition de loi (MM. Dirk Van der Maelen et Hans Bonte et Mme Greet Van Gool) modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en vue de la réinsertion de travailleurs inaptes au travail (n° 1464/1).

4. Proposition de loi (Mmes Marie Nagy et Zoé Genot) visant à créer un SPF Migrations, à supprimer l'Office des étrangers et à transférer les missions de politique des étrangers et d'asile du SPF Intérieur au SPF Migrations (n° 1465/1).

5. Proposition de loi (M. Alain Courtois) subordonnant l'octroi d'allocations familiales à la fréquentation effective par l'enfant d'un établissement d'enseignement, d'un centre de formation ou d'un lieu d'apprentissage (n° 1466/1).

6. Proposition de loi (M. Thierry Giet) modifiant le Code judiciaire en vue de permettre l'exécution d'une transaction passée en présence d'avocats sans devoir avoir recours à une décision judiciaire (n° 1468/1).

Gouvernement wallon - Procédure de coopération

Conformément à l'article 97 du Règlement de la Chambre, le président de la Chambre a transmis, par lettre du 27 mai 2004, la proposition de loi de MM. Geroges Lenssen, Ludo Van Campenhout et Guido De Padt et Mme Hilde Vautmans instaurant les chèques-taxi pour les jeunes (n° 51 351/1) au premier ministre en vue de recevoir l'avis des gouvernements de région sur cette proposition de loi.

Par lettre du 26 novembre 2004, le ministre président du gouvernement wallon communique l'avis de son gouvernement sur cette proposition de loi.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Le rapport suivant a été déposé:
au nom de la commission de la Justice,
- par Mme Martine Taelman, sur le projet de loi relatif à la reconnaissance de la récidive en matière de faux monnayage (n° 1396/2);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

3. Wetsvoorstel (de heren Dirk Van der Maelen en Hans Bonte en mevrouw Greet Van Gool) tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten met het oog op de herinschakeling van arbeidsongeschikte werknemers (nr. 1464/1).

4. Wetsvoorstel (de dames Marie Nagy en Zoé Genot) tot oprichting van een FOD Migratie, tot afschaffing van de Dienst Vreemdelingenzaken en tot overheveling van de taken inzake het vreemdelingen- en het asielbeleid van de FOD Binnenlandse Zaken naar de FOD Migratie (nr. 1465/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Alain Courtois) waarbij de kinderbijslag alleen wordt toegekend zo het kind daadwerkelijk regelmatig de lessen volgt in een onderwijsinstelling of een opleidingscentrum, of aanwezig is op de plaats waar het in de leer is (nr. 1466/1).

6. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde een in tegenwoordigheid van advocaten aangegane dading uitvoerbaar te maken zonder dat een rechterlijke beslissing vereist is (nr. 1468/1).

Waalse regering - Procedure van samenwerking

Bij brief van 27 mei 2004 heeft de Kamervoorzitter, met toepassing van artikel 97 van het Kamerreglement, het wetsvoorstel van de heren Georges Lenssen, Ludo Van Campenhout en Guido De Padt en mevrouw Hilde Vautmans tot invoering van taxicheques voor jongeren (nr. 51 351/1) overgezonden aan de eerste minister, met het verzoek het advies van de gewestregeringen in te winnen.

Bij brief van 26 november 2004 deelt de minister-president van de Waalse regering het advies van zijn regering over dit wetsvoorstel mee.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgend verslag werd ingediend:
namens de commissie voor de Justitie,
- door mevrouw Martine Taelman, over het wetsontwerp betreffende de aanvaarding van het beginsel van herhaling inzake valsemunterij (nr. 1396/2);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- par M. Eric Massin, sur le projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région wallonne relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (n° 1419/2).

- door de heer Eric Massin, over het wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Waals Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 1419/2).

SENAT

SENAAT

Projet de loi transmis

Overgezonden wetsontwerp

Par message du 25 novembre 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi suivant, le Sénat ne l'ayant pas évoqué:

- projet de loi visant à restructurer des obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et de Belgocontrol (n° 1429/3).

Pour information

Bij brief van 25 november 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoeerde wetsontwerp:

- wetsontwerp tot herstructurering van pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company en Belgocontrol (nr. 1429/3).

Ter kennisgeving

Projet de loi amendé

Geamendeerd wetsontwerp

Par message du 25 novembre 2004, le Sénat renvoie tel qu'il l'a amendé en séance de cette date le projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire (n° 1314/6).

Pour information

Bij brief van 25 november 2004 zendt de Senaat terug, zoals hij het in vergadering van die datum heeft geamendeerd, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1314/6).

Ter kennisgeving

Conférence européenne interparlementaire Espace

Europese Interparlementaire Ruimtevaartconferentie

Par lettre du 25 novembre 2004, le président du groupe de travail "Espace" du Sénat transmet le texte de la résolution de la sixième Conférence européenne interparlementaire Espace, qui s'est tenue à Madrid du 9 au 11 novembre 2004.

Renvoi au Comité d'avis fédéral chargé de questions européennes, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis pour les questions scientifiques et technologiques

Bij brief van 25 november 2004 zendt de voorzitter van de werkgroep "Ruimtevaart" van de Senaat de tekst van de resolutie van de zesde Europese Interparlementaire Ruimtevaartconferentie, die van 9 tot 11 november 2004 in Madrid plaatsvond.

Verzonden naar het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor wetenschappelijke en technologische vraagstukken

GOUVERNEMENT

REGERING

Dépôt d'un projet de loi

Ingediende wetsontwerp

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

- projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction. (n° 1467/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution).

Renvoi à la Commission de la Justice

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 20 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 22 novembre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 23 novembre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Défense nationale pour l'année budgétaire 2004;
- par lettres des 23 et 25 novembre 2004, cinq bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par lettre du 23 novembre 2004, le ministre de la Défense transmet, conformément aux dispositions de l'article 1-01-7 de la loi du 22 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004, la liste des crédits (supplémentaires) pour l'apurement de créances d'années antérieures.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget et à la commission de la Défense nationale

Réponse à une résolution de la Chambre des représentants

Par lettre du 20 novembre 2004, le premier ministre transmet la réponse du ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique concernant la résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (n° 51 1204/1 à 7) qui a été adoptée par la Chambre le 24 juin 2004.

- wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (nr. 1467/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet).

Verzonden naar de Commissie voor de Justitie

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- bij brief van 20 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Sociale Zekerheid;
- bij brief van 22 november 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
- bij brief van 23 november 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Landsverdediging;
- bij brieven van 23 en 25 november 2004 vijf lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brief van 23 november 2004 zendt de minister van Landsverdediging, conform de bepalingen van artikel 1-01-7 van de wet van 22 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004, het overzicht van de genomen (bij)kredieten ter aanzuivering van de achterstallige schuldvorderingen.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar de commissie voor de Landsverdediging

Antwoord op een resolutie van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bij brief van 20 november 2004 zendt de eerste minister het antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid betreffende de resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (nrs 51 1204/1 tot 7) die de Kamer op 24 juni 2004 heeft goedgekeurd.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 188/2004 rendu le 24 novembre 2004 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le tribunal de première instance d'Anvers par jugement du 20 octobre 2003;

(n°s du rôle: 2810 et 2903)

- l'arrêt n° 189/2004 rendu le 24 novembre 2004 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par le tribunal du travail de Bruxelles par trois jugements du 17 novembre 2003, par jugement du 19 janvier 2004 et par jugement du 11 mars 2004;

(n°s du rôle: 2854, 2855, 2856, 2906 et 2957)

- l'arrêt n° 190/2004 rendu le 24 novembre 2004 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 43bis, alinéa 1^{er}, du Code pénal, posées par le tribunal correctionnel de Gand par jugement du 9 décembre 2003;

(n° du rôle: 2876)

- l'arrêt n° 191/2004 rendu le 24 novembre 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 17, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 13 janvier 2004;

(n° du rôle: 2891)

- l'arrêt n° 192/2004 rendu le 24 novembre 2004 concernant les questions préjudicielles relatives aux articles 261, 265, 281 à 283 et 311 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par le tribunal correctionnel de Dinant par jugements du 14 janvier 2004, par jugements des 21 et 28 janvier 2004, par jugement du 19 mai 2004 et par jugement du 2 juillet 2004;

(n°s du rôle: 2916 à 2925, 2944, 2946, 2947, 3028 et 3043)

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 188/2004 uitgesproken op 24 november 2004 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen bij vonnis van 20 oktober 2003;

(rolnummers: 2810 en 2903)

- het arrest nr. 189/2004 uitgesproken op 24 november 2004 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij drie vonnissen van 17 november 2003, bij vonnis van 19 januari 2004 en bij vonnis van 11 maart 2004;

(rolnummers: 2854, 2855, 2856, 2906 en 2957)

- het arrest nr. 190/2004 uitgesproken op 24 november 2004 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 43bis, eerste lid, van het Strafwetboek, gesteld door de correctionele rechtbank te Gent bij vonnis van 9 december 2003;

(rolnummer: 2876)

- het arrest nr. 191/2004 uitgesproken op 24 november 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 17, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 13 januari 2004;

(rolnummer: 2891)

- het arrest nr. 192/2004 uitgesproken op 24 november 2004 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 261, 265, 281 tot 283 en 311 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de correctionele rechtbank te Dinant bij vonnissen van 14 januari 2004, bij vonnissen van 21 en 28 januari 2004, bij vonnis van 19 mei 2004 en bij vonnis van 2 juli 2004;

(rolnummers: 2916 tot 2925, 2944, 2946, 2947, 3028 et 3043)

- l'arrêt n° 193/2004 rendu le 24 novembre 2004 concernant la demande de suspension de l'article 5 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 "modifiant le décret sur l'Electricité du 17 juillet 2000, en ce qui concerne le système des certificats d'électricité écologique, et portant interprétation de l'article 37, § 2, du même décret", introduite par l'association chargée de mission IVEKA et autres.

(n° du rôle: 3078)
Pour information

- het arrest nr. 193/2004 uitgesproken op 24 november 2004 betreffende de vordering tot schorsing van artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 "houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat betreft het groenestroomcertificatensysteem, en tot interpretatie van artikel 37, § 2, van ditzelfde decreet", ingesteld door de opdrachthoudende vereniging IVEKA en anderen.
(rolnummer: 3078)
Ter kennisgeving

Questions préjudicielles

En application de l'article 72, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant l'article 29 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, tel qu'il a été remplacé par l'article 6 de la loi du 7 février 2003, posée par la Cour de cassation par arrêt du 25 octobre 2004; l'ordonnance prorogeant jusqu'au 11 janvier 2005 au plus tard le délai pour l'introduction d'un mémoire justificatif.

(n° du rôle: 3111)
Pour information

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative aux articles 53 et 89 de la loi du 3 février 2003 modifiant diverses dispositions de la loi concernant les pensions dans le secteur public, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 28 octobre 2004.

(n° du rôle: 3135)
Pour information

PETITIONS

Dépôt

Une pétition concernant les étrangers a été déposée.

Renvoi à la commission des Pétitions

RAPPORTS ANNUELS

Ville de Gand

Par lettre du 25 novembre 2004, le bourgmestre de la ville de Gand transmet le rapport annuel 2003 de la ville de Gand.

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 72, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 29 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, zoals vervangen bij artikel 6 van de wet van 7 februari 2003, gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 25 oktober 2004; de beschikking tot verlenging tot uiterlijk 11 januari 2005 van de termijn voor het indienen van een memorie met verantwoording.

(rolnummer: 3111)
Ter kennisgeving

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over de artikelen 53 en 89 van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 28 oktober 2004.

(rolnummer: 3135)
Ter kennisgeving

VERZOEKSCHRIFTEN

Ingekomen

Een verzoekschrift betreffende de vreemdelingen werd ingediend.

Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften

JAARVERSLAGEN

Stad Gent

Bij brief van 25 november 2004 zendt de burgemeester van de stad Gent het jaarverslag 2003 van de stad Gent over.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

MOTIONS

MOTIES

Dépôt

Ingekomen

Par lettre du 5 novembre 2004, le bourgmestre de la ville de Saint-Nicolas transmet une motion concernant l'accès à l'eau pour chacun.

Bij brief van 5 november 2004 zendt de burgemeester van de stad Sint-Niklaas een motie over betreffende de toegang tot water voor iedereen.

Renvoi à la commission spéciale Mondialisation, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission des Relations extérieures

Verzonden naar de bijzondere commissie Globalisering, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen